

تصویر ابو عبد الرحمن الکوردی

AVD-CR  
چاپ و باورد نهوه

بەدبیری وەرێگرە



باشترین  
زێبەری  
زمانەوانی

باشترین زێبەری

# زمانی فارسی

ئاسانتترین یگا بو. فێربوونی زمانی فارسی



ئامادەکردنی

نشار مخمەد

2011

منتدى اقرأ الثقافي

-----

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)

باشترین ریبه ربو

# زمانی فارسی

ئاسانترین رِبَلَّا بُو فِتْر بُوونی زمانی فارسی

ئاماده کردنی

نقار محمد

۲۰۱۱

## رېښه رنگ هميشه ډاډرته

پېښاس كتيب:

ناوې كتيب: باشتريخ رېښه رېښه زماني فارس

بابه ت: فيزبونى زماني فارس

ناماده كړدلى: نقار محمد

تايپ: به شى ديزاينى نيوه ندى ناودير

به رڼگ: سكاى ديزاين

شويښى بلاو كړدنه وه: نيوه ندى ناودير بۇ چاپ و بلاو كړدنه وه

شويښى چاپ: چاپخانه ى چوارچرا

سالى چاپ: (۱۴۰۰) سلېماني

له به رېښه راښه ټي گشتي كښانه گشتيه كانژماره سپاردلى (FUE) ى سالى (۲۰۱۰) ى و ډگر ډووه

جەبابەر راناوھەکان

فارسی	فۆنێندنەوهی فارسی	کورێ
من	مەن	من
ما	ما	ئێمە
تو	تۆ	تۆ
شما	شۆما	ئێو
او	ئوو	ئەو
آنها	ئانھا	ئەوان

صفائە سەفائەکان

فارسی	فۆنێندنەوهی فارسی	کورێ
زیبا	زێبیا	جوان
کوچک	کوچەک	بچوک
زشت	زێشت	ناشیرین
کهنه، قديمی	کۆھنە، قەدیمی	کۆن، دێرین
بزرگ	بۆزبۆرگ	گەورە
تازە، جوان	تازێ، جەوان	تازە، گەنج
سریع	سەریع	خێرا
گران	گێران	گران
آهسته	ئاھەستی	ھێواش، لەسەرخۆ
ارزان	ئەرزان	ھەرزان
قوی	قەویی	بەھیز
خوب	خووب	باش
ضعیف	زەعیف	لاواز
بد	پەد	خراب

ضخيم، گلفت	زه خيم، كۆلوفت	نمستور
سنگين	سەنگين	قورس
نازك، لاغر	نازۇك، لاغر	ناسك، لاغر، لېر
سبك	سەبۇك	سووك
گرم	گەرم	گەرم
بلند، مرتفع	بۆلەند، مۇرتەلئە	بەرز، بلند
سرد	سەرد	سارد
بلند قد	بۆلەند قەد	بالا بەرز
عەريىز، پەن	عەريىز، پەن	پان
پايين	پايين	خوار وە
باريك	باريىك	بارىك
بزرگ	بۆزۈرگ	گەرە

رەڭلەر، نەلەر

فارسي	ئويۇندەنەۋەى فارسي	كورى
سفید	سفید	سېى
آبی آسمانی	آبیى ئاسمانى	شىنى ئاسمانى
خاكستری	خاكىستەرى	خۆلەمىشى
قرمز	قرمىز	سوور
رنگ روشن	رەنگى رەۋشەن	رەنگى رۆشن (روون)
قهوهای	قەھومىى	قاۋەيى
رنگ تیره	رەنگى تىرى	رەنگى ئىل (مات)
سبز	سەبز	سەوز
سیاه مشکی	سیاه، مېشىكى	رەش
بيرونی	بىرونى	بىرونى
زرد	زەرد	زەرد

رنگ طلائی	رنگی ته لایی	رنگی زیرین
بنفش	به نه فش	و نه و شعی
رنگ نقره‌ای	رنگی نقره‌یی	زیوی رنگ
آبی	ثابی	شین

## اعداد زماره‌کان

فارسی	نویشتن‌های فارسی	کوری
۱- يك	يک	یه
۲- دو	دو	دو
۳- سه	سی	سی
۴- چهار	چهار	چار
۵- پنج	پنج	پنج
۶- شش	شیش	شش
۷- هفت	هفت	حوت
۸- هشت	هشت	هشت
۹- نه	نو	نو
۱۰- ده	ده	ده
۱۱- یازده	یازده	یانزه
۱۲- دوازده	دوازده	دوانزه
۱۳- سیزده	سیزده	سیانزه
۱۴- چهارده	چهارده	چارده
۱۵- پانزده	پانزده	پانزه
۱۶- شانزده	شانزده	شانزه
۱۷- هجده	هجده	حه‌فده
۱۸- هجده	هجده	هژده
۱۹- نوزده	نوزده	نوزده

بیست	بیست	۲۰ بیست
بیست و یک	بیست و یک	۲۱- بیست و یک
بیست و دو	بیست و دو	۲۲- بیست و دو
بیست و سی	بیست و سی	۲۳- بیست و سه
بیست و چوار	بیست و چهار	۲۴- بیست و چهار
بیست و پنج	بیست و پنج	۲۵- بیست و پنج
بیست و شش	بیست و شش	۲۶- بیست و شش
بیست و هفت	بیست و هفت	۲۷- بیست و هفت
بیست و هشت	بیست و هشت	۲۸- بیست و هشت
بیست و نُه	بیست و نُه	۲۹- بیست و نه
سی	سی	۳۰- سی
چل	چهل	۴۰- چهل
په‌نجا	په‌نجا	۵۰- په‌نجاه
شست	شصت	۶۰- شصت
هفتا	هفتاد	۷۰- هفتاد
هشتا	هشتاد	۸۰- هشتاد
نهرود	نهرود	۹۰- نود
سه‌د	سه‌د	۱۰۰- صد
دووس‌د	دوویست	۲۰۰- دویست
سی‌س‌د	سیصد	۳۰۰- سیصد
چوار‌س‌د	چهارصد	۴۰۰- چهارصد
پینچ‌س‌د	پانصد	۵۰۰- پانصد
شش‌س‌د	ششصد	۶۰۰- ششصد
هوت‌س‌د	هفتصد	۷۰۰- هفتصد
هشت‌س‌د	هشتصد	۸۰۰- هشتصد
نوس‌د	نوزدهصد	۹۰۰- نهصد



هزار	هزار	۱۰۰۰ هزار
دهه هزار	دهه هزار	۱۰۰۰۰ ده هزار
سده هزار	سده هزار	۱۰۰۰۰۰ صد هزار

## ژماره گانې رېښه رنگ

فارسي	نويژدنه وهى فارسي	کورډى
اول، اولین، نخستین	نومل، نوملین، نوخوستین	یکم، یکمین
دوم، دومین	دووم، دوومین	دووهم، دووهمین
سوم، سومین	سیووم، سیوومین	سینیم، سینیمین
چهارم، چهارمین	چههاروم، چههارومین	چوارم، چوارمین
پنجم، پنجمین	پهنجوم، پهنجومین	پینجم، پینجمین
ششم، ششمین	شیشوم، شیشومین	ششم، ششمین
هفتم، هفتمین	ههفتوم، ههفتومین	حوتهم، حوتهمین
هشتم، هشتمین	ههشتوم، ههشتومین	ههشتم، ههشتمین
نهم، نهمین	نوهوم، نوهومین	نویهم، نویهمین
دهم، دهمین	دهوم، دهومین	دهیم، دهیمین
یازدهم	یازدهوم	یانزدهیم
بیستم	بیستوم	بیستم
سی ام	سییوم	سییم
چهل	چیپیلوم	چلهم
پنجاهم	پهناهوم	پهناجیم، پهناهمین
شصتم	شستوم	شستهم، شستهمین
هفتادم	ههفتادوم	ههفتاییم، ههفتاهمین
هشتادم	ههشتادوم	ههشتاییم، ههشتاهمین
نودم	نوهودوم	نوهدهمین

صدم	سەدۇم	سەيەم، سەيەمىن
دويستم	دويستۇم	دوي سەدەم
سەيىدەم	سەيىسەدۇم	سەيىسەدەم، سەيىسەدەمىن
چەهار صدم	چەهار سەدۇم	چوار سەدەمىن
پانصدم	پان سەدۇم	پىنج سەيەم
شەش صدم	شەش سەدۇم	شەش سەدەمىن
هفت صدم	هەفت سەدۇم	هەمە سەيەم
هشت صدم	هەشت سەدۇم	هەشت سەيەم
نەصدم	نۆ سەدۇم	نۆ سەيەم
يکەزارم	يىكە ەزارۇم	ەزارەمىن، ەزارەم
دو هزارم	دۇ ەزارۇم	دو ەزارەمىن
يك ميليونيم	يىكە مىليۇنىم	يەكە مىليۇنەيەم
يك دوم (نصف)	يىكە دۇوہەم (نېمىف)	يەكە لەسەر دوي (نيوہ)
دو سوم	دۇ سىوہەم	دوي لەسەر سى
سە چەھارم	سى چەھارۇم	سى لەسەر چوار
يك جفت	يىكە جۇفت	جويوتىك
نيم جين، شش تايى	نيم جين، شيش تايى	نيوجين، شەش دانە
يك جين	يىكە جين	جيينىك
دە	دە	دە
يکصد	يىکەسەد	سەد

احوال یرسى. سلام و خدا حافظى

ھەوال یر سین. سلاو و مالئاوایی

فارسی	نویندەوہی فارسی	کورڤی
سلام، حالتان چطور	سەلام، حالیتان چیتور	سلاو، حالتان چۆنە

است	ئاست؟	(چۆن، دەنگ و باستان)
سلام	سەلام	سلاو
صبح بخیر	سۆب بێ خەیر (لەکاتی قەسە کردندا ح ناوتریت)	بەیانیت باش
تیریک	تەبریک	پێژووبایی
ھدیە	ھەدیە	دیاری
برای ...تان از شما متشکرم	بەرای ...تان ئەز شۆما مۆتشەکێرەم	سەپاستان دەکەم بۆ...
مهمان نوازی	مێھمان ئەوازی	میوانداری، رێژ گرتن لەمیوان
کمک	کۆمەک	یارمەتی، ھاوکاری
قابل شما را ندارد	قاییلی شۆما را نەدارەد	قاییلی ئێوەی نییە
شما خیلی لطف دارید	شۆما خەیلی لۆتف دارید	زۆر بەرزی (ئێو)

## تقاضا و خواھش

### داواکاری و ئا

فارسی	ئۆیئەنەوی فارسی	گۆری
اجازه می دهید...؟	ئێجازی می دەھید؟	یارمەتی دەمن...؟ ئێزن دەمن...؟
بپرسم	بپۆرسەم	بپرسم، پرسیار بکەم
داخل شوم	داخێل شەوم	بێمە ژوو
رد شوم، عبور کنم	ردە شەوم، عۆبۆر کۆنەم	بپۆم، گۆزەر بکەم
سیگار، پیپ... بکشم	سیگار، پیپ... بیکێشەم	جگەرە، پایپ، بکێشم

لطفاً..... نشان بدهيد توضيح بدهيد ترجمه كنيد بدهيد	لۇتفەن.... نیشان بېدهيد تەوضیح بېدهيد تەرجۇمى كۆنيد بېدهيد	تکایه.... نیشانی بدن روونی بکەنەو، شروڤەى بکەن وەریگین بیدەن، پیمى بدن
ممکنه لطف کرده.... مرا به... ببريد اینجا توقف كنيد منتظرم باشيد مرا سر ساعت.... بیدار كنيد	مۆمكىنى لۇتف كردى.... مەرا بى.... بېبەريد ئىنجا تەوقۇف كۆنيد مۆنتەزىرەم باشيد مەرا سەرى ساعەتى.... بیدار كۆنيد	ئەگەر ئەزىزەت نەيىت، دەكرىت يارمەتيم بدن من بۇ..... (فلانە شوین) بېەن لېرەدا بېستەن چاوەروانم بن لەسەرى ساعەتى.... (ئەرەنە) خەبەرم بکەنەرە
ممکنه لطف کرده...؟ به من کمک كنيد آن را تکرار كنيد آن را برايم بنويسيد مرا همراهی كنيد مزاحم نشويد	مۆمكىنى، لۇتف كردى...؟ بى مەن كۆمەك كۆنيد ئان را بەرايەم تىكرار كۆنيد ئان را بەرايەم بېننويسيد مەرا ھەمراھى كۆنيد مۇزاحىم نەشەويەيد	تکایه به يارمەتيتان، دەكرىت.... يارمەتيم بدن ئەووم بۇ دووبارە بکەنەرە ئەووم بۇ بنووسن لەگەلمدا بېن، هاورښتەيم بکەن نەبەن ئەرك بۇم

## واژه ها و اصطلاحات سودمند

### وشت و دهنه واژه بت سودده گان

فارمى	فونډنه وەى فارمى	کورښى
آقام خانم....	ئاقا، خانوم	بەرښ، خانم
همکار	همکار	هاوکار

خانم ها و آقایان	خانوم ها وه آقایان	لهکوریدیدا (خوشکان و بریایان)	دخترین
همشهری	همشه‌ری	هاوولائی	
دوست عزیز	دوستی له‌زیز	هاورینی (خوشه‌ریست)	نازیز

## دعوت با نالیش

فارسی	نوښنده‌وهی فارسى	کورجى
اجازه می‌دهید شما را به .... دعوت کنم؟ به تئاتر به رستوران	نیجائزى میدهید شومارا بى.... دعوت کونم؟ بى تئاتر بى رستوران	دەتوانم ئیوه بۇ.... بانگیشت بکەن؟ یا دەعوت بکەم؟ بۇ شانۆ بۇ رېستوران
مایلید با هم به .... برویم به گردش استادیوم کلوب	مایلید با هم بى.... ییره‌ویم بى گەردیش ئىستادیوم کلوب	حەز دەکەن پێکەوه بۇ.... بېژین بۇ گەران (پیا‌سه) ستادیوم (ساحه‌ی یاری) کلوب
ممکنه ...؟ سر شب را با ما بگذرانید فردا مرا ببینید، به من سر بزنید داخل شوید بنشینید	مۆمکینى....؟ سر شەب را با ما بۆگزرانید فەردا مەرا ببینید، بى مەن سەر یېژنید داخێل شەوید بنشینید	دەکریت....؟ سەرەتای شەو لەگەڵ ئێمه بەسەر بیهن بە یانی بیهن، سەرنکەم لى بدەن بینه ژوور دانیشن

## موافقت - مخالفت

### رەزامەندى - دژايەنى

فارسى	ئۆيۈندۈرۈمى فارسى	كورى
با... موافقم	با..... موافيقم	لەگەل ئىۋەدام، رازىم
مخالفتى ندارم	مۇخالىفەتى نەدارم	دژايەتيم نىيە، ناكۆك نىم
بله، البته	بەلى، ئەلبەتتى	بەلى، ھەلبەتتە
البته كه ميتوانيد	ئەلبەتتى كى ميتەوانيد	ھەلبەتتە كەدەتولن، (بەدلىنىيىيەۋە دەتوانن
عالى، فوق العاده است	عالى، فەوقۇلئادى ئاست	زۆرۈباشە، تايىبەتە
با كمال ميل	با كەمالى مەيل	بەۋپەرى خۇشحالىيەۋە
حق با شماست	ھەق با شۇماست	ئىۋە راست دەكەن
بدون شك	بىۋىدۇنى شەك	بى گومان، بى دوۋدىلى
از ان مطمئن هستيم	ئەز ئان مۇتەمىنن ھەستىم	لەۋە دلىنىيەن
من با شما موافق نيستم	مەن با شۇما موافىق نىستەم	مەن لەگەل ئىۋەدا نىم (ناكۆك لەگەلتان)
شما در اشتباه هستيد	شۇما دەر ئىشتىباھ ھەستىد	ئىۋە ھەلەن (ھەلە دەكەن)
نه، متاسفانه نمى توانم	نە، مۇتەئەسسىفاننى نەمى تەۋانەم	نا، بەداخەۋە ناتوانم
نه، متشكرم	نە، مۇتەشەككىرەم	نا سوپاستان دەكەم
متاسفم ولى نبايد بپذيرم	مۇتەئەسسىفەم ۋەلى ئەبايدە بىپەزىرەم	بەداخەۋەم، بەلام ناپىت پىنى رازى بىم، (ۋەرىبگەرم)
متاسفانه، من از هبل دعوت شده ام	مۇتەئەسسىفانە، مەن ئەز قەبىل دەۋەت شۇدە ئەم	بەداخەۋە، مەن پىشتەر بانگىشت كرلوم
آن غير ممكن است	ئان غەيرى مۇمكىن ئاست	ئەۋە ناكىرىت، ئەگەرى نىيە

## ناصف احساس لمدردی

داغ. له سنی هاوخه می. دهر برینی هاوخه می

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورری
خیلی متأسفم	خهیلی مۆتهنسیفهم	زۆر بهداخهروم
متأسفم که.....	مۆتهنسیفهم کی.....	بهداخهروم که.....
چه ناگوار! چه بدا	چی ناگهوار! چی بهدا	چهنده ناخوشت! چهنده خراپه
ما شدیداً متأسفیم	ما شهیدهن مۆتهنسیفهم	ئیمه زۆر بهداخهرومین
من عمیقاً متأسفم	مهن عه میقهن مۆتهنسیفهم	زۆر بهداخهروم (لهقولایی دلمهوه)
..... عرض می نمایم، می گنیم تسلیت همدردی	..... عهرز می نمایم تهسلیهت ههمدردی	..... دهریده برین، نیشانی دهمین پرسه، سهره خوشی هاوخه می (هاوخه می خومان دهریده برین)

## عذر خواهی داواای لیبوردن

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورری
عذرخواهی می کنم، عذر می خواهم	عۆزد خاهمی می کۆنهم، عۆزد می خاهم	داواای لیبوردن دهکهم، بمبورن
مرا ببخشید، متوجه نشدم.	مهرا بیتبهخشید، مۆتهوه چی نهشۆدهم	بمبورن، تینهگه یشتم
من تقصیر ندارم، گناه من نیست	مهن تهقسیر نه دارم، گۆناه می نه نیست	تاوانی من نییه، گوناه می نه نییه

عەسەبەنى نەشەوید	تۆرە مەبەن	عەسەبەنى نەشەوید
ناراحت نشوید	نارەحەت مەبەن (دەلگەران مەبەن)	ناراحت نشوید
برای..... عذر می خواهم	بۆ..... داواى لێبووردن دەکەم	برای..... عذر می خواهم
تاخیر	دواکەوتن	تاخیر
اینکه حرف شما را قطع کردم	ئەوێ قەسەى ئێوهم بېرى ئەوێ ناتوانم بێم	اینکه حرف شما را قطع کردم
اینکه نمی توانم بیايم		اینکه نمی توانم بیايم

پەرۆز بابى

نەبرەك

فارسی	تۆپەندەنەوێ فارسی	کورەى
به شما تبریک عرض مي كنم/ می گنیم	بۆ شۆما تەبریک عەرز می کۆنەم/ می کۆنیم	پەرۆزبایەتان لى دەکەم، دەکەین
سالروز تولدت را تبریک می گویم	سالروزى تەوەلۆدەت را تەبریک می گویم	پەرۆزبایى رۆژى لەدایک بوونت لى دەکەم (رۆژى لەدایک بوونت پەرۆز)
فرا رسیدن عید را تبریک می گویم	فەرا رەسیدەنى عەید را تەبریک می گویم	پەرۆزبایى ھاتنى جەژنت لى دەکەم
سال نو مبارک	سالى نەو مۆبارەک	سالى تازەت پەرۆز
برای شما آرزوى..... می گنم	پەراى شۆما ئارزۆیى.... می کۆنەم	ئارەزووى..... تان بۆ دەکەم
سعادت	سەعادت	خۆشەبەختى
سلامتى	سەلامەتى	تەندروستى
کاميابى	کامیابیى	بەختەوێرى
موفقیت	مۆوەفەقییەت	سەرکەوتن



# آشنایی (په کثر ناسېن)

فارسی	نویښنده وې فارسی	کورنۍ
سلام	سهلام	سلاو
اجازه می دهید خودم را معرفی کنم؟	نیجازی می دهید خودم را معرفی کنید؟	رنگه دهنده خودم معرفی کوم؟
اسم من .... است	نیمه من .... هست	نار من .... ه
من به انگلستان آمده ام	من به نیښلیستان نامه دی نه	هاتوم یو نیښلیستان (بریتانیا)
برای امور تجاری شرکت	برای نوموړی تجارتی شرکت	بازرگانی شریکه کم (کومپانیا کم)
به عنوان توریست، جهانگرد	بی عنوانی توریست، جهانگرد	هاو شپوه توریست، گشتیار
ما به صورت هیئت آمده ایم	ما بی سوړته هیئت نامه دی نیم	نیو وه د هاتون
صنفي / سندیکی	سینفی، سندیکی	سندیکی (وهدی سندیکی)
ورزشی	ورزشی	ورزشی
هیئت ما از .... نفر تشکیل شده است	هیئت ما نه .... نفر تشکیل شوی نه ست	وهدی نیمه پیکهاتوه له .... کس
این نخستین بار/ دومین بار است که از انگلستان دیدار می کنم	نیمه نوخستین بار/ دوهمین بار نه ست کی نه نیښلیستان دیدار می کوم	نیمه یکه کم جار/ دوهم جار سهردانی نیښلیستان ده کم
خیلی وقت بود که می خواستم از انگلستان	خیلی وقت بود کی میخاسته نه	زور دمی که بو دمیست سهردانی

دېدن گڼم	ښځگليستان دېدن کونهم	ښځگليستان بکېم
اجازه مې دهيد..... را معرفې گڼم؟ همسرم، عيال من دوستم اين ها پسر و دخترم هستند.	ښجائى مې نهميد.... را مؤعرظى کونم همسرم، عيالى من دوستم ښځا پسر و دؤخترم همستهند	رنگه دېدن..... تان پي بناسينم هاوسرمکېم، خيزانهکېم هاوریکېم نهمانه کوپ و کچې من.
لطفاً مرا به ..... معرفې کنيد؟	لؤتفېم مرا بى..... مؤعرظى کونيد	تکايه من به..... بناسينه.
اجازه مې دهيد شما را به..... معرفې گڼم	ښجائى مې نهميد شما را بى..... مؤعرظى کونم	رنگه دېدن ښو به..... بناسينم؟
از آشنايى شما خيلى خرسندم	نيز ناشينايى شوما خهيلي خؤرسندم	بهناسينى ښو خوشحال يوون (خوشحال بهناسيفتان)
من در مورد شما زياد شنيدم ام	من دېر مهرېدئ شوما زياد شهيدئ نهم	سهبارت به ښو زؤرم بيستوره

## زبان زمان

فارسي	نويښنده وې فارسي	کورږى
فرهنگ لغت	فرهنگى لؤغت	قاموس
انگليسي - فارسي	ښځگليسي - فارسي	ښځگليسي - فارسي
فارسي - انگليسي	فارسي - ښځگليسي	فارسي - ښځگليسي
جمله	جولې	پسته
زبان	زېبان	زمان
آهسته به آهستگى	ناهسته، بى ناهستگى	هيواش، بههيواشى

حرف - نامە	حرف - نامە	پىت - نامە
آوا - صدا	ئاوا، سەدا	دەنگ
عبارت، اصطلاح	عبارەت، ئىستىلاھ	دەستلەۋرە
تيا مى تۈنيد.....	تيا مى تۈنيد.....	تيا مى تۈنيد.....
صحبت كنىد؟	سۆھبەت كۆنىد؟	بگەن؟
انگلىسى	ئىنگلىسى	ئىنگلىسى
فرانسە، فرانسوى	فرانسى، فرانسەوى	فرەنسۇ
آلمانى	ئالمانى	ئالمانى
اسپانىيائى	ئىسپانىيائى	ئىسپانىيائى
صحبت كردن	سۆھبەت كەردن	قەسە كەردن، ئاخاوتىن
كتاب مكالات روزمره	كىتابى مۇكالىماتى روزمەرە	كىتابى وتوۋىژى رۇژانە
فهمیدن	فەھمىدەن	تىگە يىشتىن
سريع / به سرعت	سەرىع، بى سۈرەت	خىرا، بە خىرايى
كلمه، واژه	كەلىمە، واژى	وشە
كتاب.... خواندن	كىتاب ..... خاندىن	كىتاب خۇندىنەۋە
نوشتن	نۇۋىشتەن	نۇۋىسەن
تكرار كردن	تىكرار كەردەن	دۇۋبارە كەردەۋە
من آلمانى نمى توانم	مەن ئالمانى نىمى تەۋانەم	مەن ئالمانى قەسە
صحبت كنم	سۆھبەت كۆنەم	بگەم
من فقط مى توانم	مەن فەقەت مى تەۋانەم	مەن تەنئا دەۋانەم
انگلىسى صحبت كنم	ئىنگلىسى سۆھبەت كۆنەم	ئىنگلىسى قەسە بگەم
دارم آلمانى ياد مى گيرم	دارەم ئالمانى ياد مى گىرەم	سەرقالى فىزىۋىنى زامانى ئالمانىم
مى خواهم آلمانى ياد بگيرم	مى خاھەم ئالمانى ياد بىگىرەم	دەۋەۋىت فىزى زامانى ئالمانى بىم

صحبېت كىردىن	سۆزجېت كىردىن	قسە كىردىن
خوۋاندىن	خاندەن	خوۋىندىنمۇ
نوشتىن	نوشتىن	نوۋىسىن
مىن كىمى / بە راھىتى	مىن كەمى / بى راھىتى	مىن تا پادىيەك، بەئاسانى
مى تۈنم ئالانى بىخوۋانم	مى تەۋانم ئالمانى	دەتۈنم ئالمانى بىخوۋىنمۇ
ئايا مىرا درك مى كىنىد	ئايا مىرا درك مى كۆنىد	ئايا لىم تىدەگەن؟
(صحبېت مىرا مى)	(سۆزجېت مىرا مى)	(لەقسەكانى مىرالى)
فەمىد؟	فەمىد؟	دەمىن؟
مىن كاملا مى فەمى كە	مىن كامىلەن مى فەمىم	بەتەۋىرلى لەقسەكانى ئىۋە
شما چە مى گويىد، ۋى	كى شۇما چى مى گويىد،	دەگەم بەلام قسە كىردىن بۇم
صحبېت كىردىن بىرايم	ۋىلى سۆزجېت كىردىن	دۆۋارە
مشكل است.	بەرايمە مۆشكىل ئەست.	
مىن نەمى فەمى شما چە	مىن نەمى فەمىم شۇما	تىناگەم چى دەلىن
مى گويىد	چى مى گويىد	
لطفاً يك بار ديگر ان را	لۇتفەن يىك بارى ديگەر	تەكايە جارىكى دىكە
تەكرار كىنىد	ئان را تەكرار كۆنىد	دوۋبارەى بىكەنمۇ
معنى اين واژه	مەنىيى ئىن واژى	ماناى ئەم وشەيە چىيە؟
ضىست؟	چىيىست	
اين چه حرفى از الضبا	ئىن چى حرفى ئەز	ئەمە چ پىتتىكى ئالغابىتە؟
است	ئەلىقبا ئەست	
اين واژه چطور تلفظ	ئىن واژى چىتۇر تەلفۇز	ئەم وشەيە چۈن
مى شود؟	مى شەۋەد	دەخوۋىندىرئەۋە؟
اين حرف / كلمه	ئىن حرف / كەلىمى	ئەم پىتە / وشەيە چۈن
چطور نوشته مى	چىتۇر نوشتى مى	دەنوسرىت؟
شود؟	شەۋەد؟	

این واژه به آلمانی چه می‌شود؟	نین وارتی بی نالمانی چی میشه‌ود	نم وشهیه به نالمانی دمیتته چی؟
-------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

سن - خانواده - خوشاوندان  
(سبن - خانواده کی خبشاوندان)  
نهمه‌ن - خیزان - خزم و گهس و کار

فارسی	نویشتن‌هوی فارسی	کوری
عمه / خاله	عمه‌می، خالی	پوود (له‌دایک‌هوه) پوود (له‌باوک‌هوه)
پسر	پسمر	کوپ
خواهرزاده / برادرزاده	خاهمرزادی، برادرمرزادی	خوشکمرزا، برارزا
برادر	برادرمر	برا
خواهر	خاهمر	خوشک
پدر	پدمر	باوک
عمو	عممور	مام
دختر	دوختمر	کچ
مادر	مادمر	دایک
مرد جوان / پیر	مردی جهوان، پیر	پیاوی گمنج، پیر
پدر بزرگ	پدمر یوززورگ	باوم‌گه‌وره
زن جوان / پیر	زمنی جهوان / پیر	ژنی گمنج، پیر
مادر بزرگ	مادمر یوززورگ	دایم‌گه‌وره
جوان / نوجوان	جهوان، نه‌وجهوان	گمنج، نه‌وجهوان
مرد / زن میان سال	مرد / زمنی میان سال	پیاو / ژنی ته‌من ناومند
چند سال دارید؟	چمند سال دارید؟	ته‌منت چمند؟

من ..... ساله ام بیست سی و پنج چهل و شش	مەن ..... سالی ئەم بیست سیی و پەنج چۆهیل و شیش	من ..... ساله ام بیست سی و پنج چهل و شش
ما هه‌مسن و سال هه‌ستیم	ما هه‌مسین و سال هه‌ستیم	ئیمه هاوتهمه‌نین
من متولد ..... ۱۸ میلادی هه‌ستم	مەن مۆتهولیدئ ..... ۱۹ میلادی هه‌ستم	من لەدایک بووی ..... ۱۹ زاینیم
ئایا ازدواج کرده اید؟	ئایا ئیزدواج کەردئ ئید؟	ئایا زه‌واجتان کردووه؟
من ..... هستم متاهل مجرد	مەن ..... هه‌ستم مۆته‌ئه‌هیل مۆجهرەد	من ..... م خیزاندار زوگوردی
بیوه (مرد) بیوه (زن)	بیوه‌مەرد، بیوه‌زەن	بیوه‌پیاو، بیوه‌ژن
آیا بچه دارید؟	ئایا بەچی دارێد؟	ئایا مەنالتان هه‌یه؟
من ..... دارم دو / سی بچه یک بچه	مەن ..... دارەم دو / سی بەچی یەک بەچی	من ..... هه‌یه دو / سی مەنالم یەک مەنالم
پسر / دختر شما چند سال دارد؟	پسەر / دۆختەری شۆما چەند سال دارەد؟	کۆڕ / کچەکی ئێوه تەمەنی چەندە؟
او ..... دارد سه سال یازده سال هیجده سال	ئوو ..... دارەد سی سال یازده سال هینجده سال	ئو ..... یەتی سی سال یانزە سال هەژدە سال

شغل - فعالیتها کی اجتماعی (شغل. فیه عالیبه نهایی)

تَبَعْتِیَا عِی

پیشه کار. جالا کبیه کومه لابه نبیه کان

فارسی	توتندنهوهی فارسی	کوری
شغل شما چیست؟	شوغلنی شوما چیست؟	نیشی نیوه چییه؟
من..... هستم	من..... هستم	من..... م
کشاورز	کشاورز	وهریزر
کارگردان فیلم	کارگردانی فیلم	دهرینهری فیلم
آرایشگر	آرایشگر	آرایشگر
هنرپیشه (مرد)	هونر پیشه (مرد)	نهکتر (شانوکار) (پیاو)
روزنامه نگار	روزنامه نیگار	روزنامه نووس
هنرپیشه (زن)	هونر پیشه (زن)	نهکتر (ژن)
حقوقدان	حقوقدان	پاریزمر، یاسازان
هنرمند	هونرمنند	هونرمنند
مکانیک	میکانیک	فیتیر
بنا	بهنا	بهنا، وهستا
معدنچی	معدنچی	کریکاری کان
داروساز	داروساز	دهرمان ساز
آهنگساز	آهنگساز	آهنگ ساز
خبرنگار	خبرنگار	هواننیر
فیزیکدان	فیزیکدان	فیزیکزان، زانای فیزیا
کارگر بندر	کارگهری بندر	کریکاری بندر
خلبان	خهلبان	فروگهوان
دکتر	دوکتور	دوکتور
	دانشمنند	زانای، فرمان، بیرمنند

دانشمند	رانه‌نده	شوفیر، سایه‌ق
راننده	فروشنده / مغازه دار	فروشیار، دوکاندار
فروشنده / مغازه دار	نیقتیسادان	ثابوری ناس
اقتصاددان	دانشجو، دانش ناموز	خویندگار، زانست خواز
دانشجو / دانش آموز	سردمیر، ویراستار	سرنوسر، ویراستار
سردبیر، ویراستار	خه‌ییات	خه‌یات
خیاط	مؤه‌ندس	ئهندازیار، مؤه‌ندیس
مهندس	مؤه‌لیم	مامؤستا
معلم	کارنگر	کرنگار
کارگر		
شوهرم / زنم ..... است	شوهرم / زنم ..... / زنم	میردکم / زنکم ..... / به
معلم	ئست	مامؤستایه
مهندس	مؤه‌لیم	ئهندازیاره
دکتر	مؤه‌ندس	دؤکتوره
دانشمند	دؤکتور دانشمند	زانایه، بیرم‌ند
کجا کار می‌کنید؟	کؤجا کار می‌کؤنید؟	له‌کوی ئیش ده‌کن؟
من ..... کار می‌کنم.	من ..... کار می‌کؤنم	من ..... ئیش ده‌کم
در کارخانه	دەر کارخانه	له‌کارخانه
در وزارتخانه	دەر ویزارم‌تخانه	له‌وزارت
در اداره	دەر ئیداره	له‌ئیداره
در انستیتو	دەر ئه‌نستیتو	له‌ئه‌نستیتو
در مزرعه	دەر م‌زروه	له‌کینگه (کشتوکالی)
در بانک	دەر بانک	له‌بانک
من (زن) خانه دار هستم	من زه‌نی خانئ دار هستم	من ژنی ماله‌وم
من دانشجو / دانش آموز	من دانشجو / دانئش	من خویندگار / زانست



هستم	ناموز هستم	خوازم
من عضو..... هستم	من عۆزۆى..... هستم	من ئەندامى.....م
سازمان جوانان	سازمانى جوانان	رېځخراوى لاوان
گلوپ ورزشى	گلوپى ورزشى	يانەى ورزشى
من عضو هيچ سازمانى	من عۆزۆى هيچ سازمانى	من ئەندامى هيچ
نيستم	نيستم	رېځخراوىك نيم
آيا عضو سديكا	آيا عۆزۆى سديكا	آيا ئەندامى سەنديكان؟
هستيد؟	هەستيد؟	
من عضو اتحاديه	من عۆزۆى ئيتتېحاديهى	من ئەندامى يەكپه‌تې
صنفي.....هستم	صنفي ... هستم	سەنديكاييم.

در لفظ (دەر ډډل) له ټول ډډل. مېوانخانه

فارسي	نويژندنه وې فارسي	کورډي
جاسيگارى	جا سيگارى	تېلنک، ژنر سيگارى
لامپ روشنایی	لامپى، روشه نايى	گلوپى رووناكى
ملافه	مه لافه	مه لافه
مستخدمه	مؤسته خديمه	خزمه تگار
پست	پؤست	پؤسته، پؤست
پتو	په تورو	به تانى
نام/ اسم	نام، ئيسم	ناو
بوفه	بووفه	بۇفپه، بۇډي
دکه روزنامه فروشى	دکه يني روزنامه فروشى	دکه ي روزنامه فروشتن
دربان	دەربان	دەرگاوان
تلفن	تليفون	ته له فون
طبقه	ته به قه	قات
تلفن داخلی	تليفونى داخلى	ته له فونى نيوخويى

هتل	هوتېل	هوتېل، هوتېل، هوتېل، ميوانخانه
مدير هتل	مؤديرى هوتېل	بهرنؤبهرى هوتېل
بالش	بالېش	پششى، سمرين
کلید	کلید	کلید
حمام	حمام	گهرماو، حمام
اثاثیه	ئەساسىيى	كەل و پەل، شتومەك
رادیو	رادیو	رادیو
رزرو کردن	رزىرو كېرەن	جېگرتن، جېگه گرتنى پېنښوخت
اتاق	ئۇتاق	ژور، ھۆدە
آب	ئاب	ئابو
اتاق يك نفره	ئۇتاق يېك نەفەرە	ژورى تاكه كەسى
دفتر نگهدارى اثاثیه، دفتر امانات	دەفتەرى ئېگەمدارىيى، ئەساسىيە، دەفتەرى ئەمانات	شونى پاراستنى كەل و دەفتەرى پەل، ئەمانەتتېپەكان
اتاق دو نفره	ئۇتاق دو نەفەرە	ژورى دور كەسى
دوش (حمام)	دوش، حمام	خوشتن، حمام
حسابدارى	حېسابدارى	ژمىريارى
بخش اطلاعات	بەخش ئېتلاعات	بەشى زانباريپەكان
نام خانوادگى	نامە خانوادېگى	ناوړى دوروم، شوړەت
سوغاتى، هدایا	سەرغاتى، ھەدایا	ديارى، پېشكەشى
بخش حمل و نقل	بەخش ھەمل و نەقل	بەشى گواستەوہ
دەستگاہ تلویزیون	دەسگاہ تېلېۋىزىون	تەلەۋىزىون
حوالہ	حوالہ	ھوالہ
سالن انتظار	سالون ئېنتېزار	ھولى چاوپروانى

۹۹۹ (۹۹۹۹) ۹۹۹۹

فارسی	ئۆتۈندۈرۈمى فارسی	کورى
در کدام هتل اقامت مى کنیم؟	دەر کۆدام ھۆتېل ئىقامەت مى کۆنیم؟	لەم کام ھۆتېلەدا ژور دەگرین؟ (دەمىنەنەو)
من ھتلى مى خواهم..... دور نباشد مرکز شهر نمایشگاه بین المللی وزارتخانه	مەن ھۆتېلى مى خواھەم...دور نەباشەد مەركەز شەھەر نەماينىشاگاہى نەلمىلەلى وزارتخانە	دەمەوېت ئوتتېلىك بگىر لە..... نەمىت ئاوۋەندى شار پېشانگاي نۆۋەتەوېسى وزارتخانە
راه هتل کدام است؟	راھى ھۆتېل كۆدام ئەست؟	رىگەى ئوتتېل لەكۆنۈەيە؟
لطفاً آدرس هتل..... را به من بدهید.	لۇتفەن ئادرسى ھۆتېل..... را مې بېدەھىد	تکايە ئاوينشانى ئوتتېلى..... م پى بدن
لطفاً اتاقى... بريم رزرو کنید. در اين هتل در هتل.....	لۇتفەن ئۇتاقى..... بەرايەم رزىرۇ كۆنيد دەر ئىن ھۆتېل دەر ھۆتېل....	تکايە ژورنىکم بگىر لەم ئوتتېلە لەئوتتېلى.....
لطفاً اتاق هایی را برای هيئت ما رزرو کنید	لۇتفەن ئۇتاق ھايى را بەراى ھەيئەتى ما رزىرۇ كۆنيد	تکايە چەندىن ژور بۇ وەفدەكەى ئىمە بگىر

## تەنزیم مەدارك براك اھمات در ھەل

(تەنزیمی مەدارك بەراک ئیقامەت دەر ھۆ ئیل)

ئامادە کردنی بەلگە و پێناس بۆ مانەوە لە ھۆ ئیل

فارسی	ئۆیئەنەووی فارسی	کوردی
آیا اتاق خالی دارید؟	ئایا ئۆتاق خالیی دارید؟	ئایا ژووری چۆلتان ھەیە؟
نام من .... است	نامە مەن .... ئەست	ناوی من .... ە
من با .... اتاق رزرو کرده ام.	مەن با .... ئۆتاق رزیرۆ کردە ئەم	من بە .... ژوورم گرتووە.
ای میل (پست الکترونیکی)	ئیمیل (پۆستی ئێلێکترۆنیکی)	ئیمیل (ئیلێکترۆنی)
تلفن	تەلەفون	تەلەفون
تاکس	تەلێکس	فاکس
برای من اتاق رزرو شده است	بەراک مەن ئۆتاق رزیرۆ شووێە ئەست	من ژوورم بۆ گیراوە. (پیشتر)
اتاق شما در طبقه .... است	ئۆتاق شۆما دەر تەبەقەیی .... ئەست	ژووری ئێو لە قاتی .... ە
لطفاً چند لحظه صبر کنید.	لۆتفەن چەند لەحزێ سەبر کۆنید.	تکایە چەند ساتێک چاو ھەوان بن.
من يك .... می خواهم	مەن یێک .... می خاھەم	من .... م دەوێت
اتاق يك نفره	ئۆتاق یێک نەفەرە	ژووریکی یەك کەسی
اتاق دو نفره/ سه نفره	ئۆتاق دو نەفەرە/ سێ نەفەرە	ژووریکی دوو کەسی/ سێ کەسی
اتاق با حمام/ دوش	ئۆتاق با ھەمام (دووش)	ژوورێک لە گەڵ ھەمام،
اختصاصی	ئێختیصاصی	ھەمامی تایبەت

ئايا ئاين اتاق چىشم ئاندازى (شجرە ي) بە..... دارد بە جلو خيابان بە عقب (حياط)	ئايا ئاين چيشمەندازى (پەنجىرى) ئى) بى..... دارد بى جىلەوى خيابان بى عقب (حيات)	ئايا ئەم ژورە پەنجەرەي
ئايا اتاق .... دارد؟ تلفن راديو تلويزيون يخچال	ئايا ئۇتاق..... دارد؟ تليفون راديؤ تيلفوزيون يەخچال	ئايا ژورەكە..... هەيە؟ تەلەفون رادىو تەلەفوزيون يەفرگر (سەلاجە)
ئاين اتاق در کدام طبقه است؟ مى خواهم اتاقى در طبقه بالا/پايين داشته باشم	ئاين ئۇتاق دەر كۆدام تەبەقە ئەست؟ مى خاهەم ئۇتاقى دەر تەبەقىيە بالا/ پايين داشته باشەم	ئەم ژورە لەكام قاتەيە؟ دەمەيت ژورەكم لەقاتى سەرەوه / خوارەوه مەيت (دەمەيت ژورەك لەقاتى سەرەوه خوارەوه بگرم.)
كرابه اتاق شې چقدر است ئايا كرابە اتاق ھەرە با صېجانە است؟	كىرايەيە ئۇتاق شەبى چىقەدر ئەست؟ ئايا كىرايەيە ئۇتاق ھەرە با سۇجائە ئەست	كرى ژورەكان شەوى چەندە؟ ئايا كرىيى ژورەكە نانى بەيانىشى لەسرە.
مى شود اتاق را ديد (ممکنه اتاق را ببينم؟) اینجا بیش از اندازه.... است سرد / گرم تاريخ	مى شەود ئۇتاق را دید( مۆمكىنى ئۇتاق را ببینم) ئىنجا بیش ئەندازى..... ئەست سرد، گەرم تاريخ	دەتوانم ژورەكە ببىنم. ئیرە زیاد لەرانە... ساردە، گەرمە تاریکە قەربانغە (دەنگە دەنگى

پېر سرو صدا	پېر سرو سدا	ژور
آيا يك اتاق...داريد؟	آيا يېك ئۇتاق... داريد؟	آيا ژورېڼكى ..... تان
بزرگتر/کوچکتر	بۆزۆرگتەر، کوچکتر	ههیه؟ گهړه تر، بچوکتر
بهر / ارازا تر	بېهتر، نمرانتر	باشتر، هرزانتر
نه من این اتاق را نمی خواهم	نه، من ئین ئۇتاق را نمی خاهم	نا، من ئەر ژوروم ناوېت
بفرمایید این هم	بېفرمایید ئین هم	فرمویں
گذرنامه ام	گۆزمرنامه ئم	پاسپورته کم
چه وقت گذرنامه ام را می توانم پس بگیرم؟	چی وخت گۆزمرنامه ئم را میتوانم پس بگیری	کهی دتوانم پاسپورته کم وریگرهوه
لطفاً کلید اتاق شماره.....را بدهید	لۇتفەن کلیدی ئۇتاق شۇماره..... را بې دەمید	تکایه کلیدی ژوروی ژماره..... پی بدن
لطفاً مرا به اتاق شماره..... راهنمایی کنید	لۇتفەن مرا بې ئۇتاق شۇماره..... راهنمایی کونید	تکایه ریگی ژوروی ژماره..... نیشان بدن (رېنوی نیم بکن).
لطفاً ممکنه گذرنامه تان را ببینم؟	لۇتفەن مۆمکینی گۆزمرنامه تان را ببینم	تکایه دتوانم پاسپورته که تان ببینم؟
تصمیم دارید چه مدت در اینجا بمانید؟	تەسمیم دارید چی مۇددت ډەر ئینجا بمانید؟	دەتانهوی چەند (چەند رۆژ) لیره بماننهوه؟

# افامىت در ھىتل (ئېقامەت دەر ھۆ ئېل)

## ماندەۋە لە ئۇ ئېل

فارىسى	ئۇيغۇرچە ھەقىقىي فارىسى	كورىسى
بېخىشىد..... كجاست؟ نەتىر خىدماىت مسافىرىن نەتىر رىزرو (بىلىط) ھواپىمانى / راھ اھن بىخىش تىبىل ارىز بوفە	بېخىشىد..... كۇجاست؟ نەقتەرى خەدەماتى مۇسافىرىن نەقتەرى رىزىرۇ (بىلىت) ھواپەيمانى، راھ ئاھەن بەخىش تەبىدىلى ئەرەز بوفە	بېۋىرىن..... لەكونىيە نوسىنگەى خىزمەتگوزارى گەشتىاران نوسىنگەى بېرىنى بىتاقەى فرۇكە، شەمەندۇفېر بەشى گۇپىنەۋەى دراۋ بۇقى
اىن لىتاق سورد / گىرم است	ئىن ئۇتاق سەرد / گىرم ئەست.	ئەم ژورە، سارد، گەرمە.
لطفاً برايم يك پتوى اضافى بىاورىد	لۇتفەن برايمە يىك پەتۋى ئىزافى بىاورىد	تىكايە بەتەنىيەكى زىادەم بۇ بىئىن
مىمكنە نەھار / شام را (برايم) بىاورىد تا بخورم؟	مۇمكىنى سۇبجانە / نەھار / شام را برايمە بىاورىد تا بۇخورەم؟	دەكرىت نانى بەيانى / نەمەرق، شەم بۇ بىئىن تا بىخۇم؟
لطفاً..... را بە اتاقم بىاورىد سېجەنە نەھار شام	لۇتفەن..... را بى ئۇتاقم بىاورىد سۇبجانە نەھار شام	تىكايە..... بۇ ژورەكەم بىئىن نانى بەيانى نانى نىۋەرق نانى ئىۋارى
در چه ساعتى..... مىل مى فرمايد؟ سېجەنە	دەر چى ساعەتى..... مەىل مى فرمايد سۇبجانە	لە چ ساعەتىك..... دەخۇن نانى بەيانى

نهار شام	نهار شام	نانی نیوه‌ری نانی نیواری
آقای... در کدام اتاق هستند؟	آقای... در کزدام اتاق هستند	بریز... له کام ژورده‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت... خواهم بود	هنگر کسی سوراغی مرا گیرفت من بعد از ساعتی... خواهم بود	هنگر کسیک به‌دوای مندا گرا، له‌دوای ساعته‌ی ..... لیره‌دهم
آیا ای میل دارم؟ (برایم) پیام کامپیوتری رسیده (است؟)	آیا ای مه‌یل دارم؟ (برایم) کامپیوتری ره‌سیده نست	آیا ایمه‌یلم هیه‌(نایا) نامه‌ی نه‌لیکترونییم بز (هاتوره؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن

(در بخش تئیتلاعات و خده‌مانی مؤسافربن)

به‌شی ز انبار به‌کان و به‌شی خزمه‌نلوزاری گه‌شنباران

فارسی	توتندنه‌ومی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه‌تئاتر/ سینما برنامه‌زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می‌خواهم..... را ببینم برنامه‌ی تئاتر/ سینما برنامه‌ی زمانی حرکتی قطار، کشتی، هواپیما	دموئیت..... ببینم برنامه‌ی تئاتر، سینما کاتی شهمندوفیر، کشتی، فرزکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کوجاست؟ تئاتر ملی موزه‌ی بریتانیا	..... له‌کونیه تئاتری نیشتمانی موزه‌خانه‌ی بریتانیا



# افامى در ھىل (ئېقامەت دەر ھۆئىل)

## مانەو ھە ئۇئىل

فارىسى	ئۇيغۇرچە ھە فارىسى	كورى
بېخشىد..... كجاست؟ دفتر خدمات مسافرين دفتر رزو (بليط) ھواپىماش / ھوا آھن بخش تبديل ارز بوقھ	بېخشىد..... كۇجاست؟ دەفتەرى خەدەماتى مۇساڧىرىن دەفتەرى رىزىق (بليط) ھەواپەيماش، ھە ئاھەن بەخش تەبديلى ئەرز بوقھ	بېيۈرىن..... لە كۇنيە نوسىنگەى خەمەتگوزارى گەشتياران نوسىنگەى بېرىنى بىتاقەى فرۇكە، شەمەندۇڧىر بەشى گۇپىنەوئى دراو بۇقى
اين اتاق سرد / گرم است	ئىن ئۇتاق سەرد / گەرم ئەست.	ئەم ژورە، سارد، گەرمە.
لطفاً براي من يك پتوی اضافی بیاورید	لۇتفەن بىرايەم يىك پەتۈى ئىزاڧى بىاۋەرىد	تكاىە بە تانىيەكى زىادەم بۇ يىئىن
ممکنه صبحانه / نهار / شام را (براي من) بیاورید تا بخورم؟	مۇمكىنى سۇبھانە / نەھار / شام را بىرايەم بىاۋەرىد تا بۇخۇرەم؟	دەكرىت ناننى بە يانى / نېمەقۇ، شەم بۇ يىئىن تا بېخۇم؟
لطفاً..... را به اتاق بیاورید صبحانه ناهار شام	لۇتفەن..... را بى ئۇتاقەم بىاۋەرىد سۇبھانە نەھار شام	تكاىە..... بۇ ژورەكەم يىئىن ناننى بە يانى ناننى نېۋەقۇ ناننى ئىۋلارى
در چه ساعتی..... میل می فرمایید؟ صبحانه	دەر چى ساعەتى..... مەيل مى فرمايىد سۇبھانە	لە چ ساعەتىك..... دەخۇن ناننى بە يانى

نهار شام	نهار شام	فانی نیومپو فانی نیواری
آقای... در کدام اتاق هستند؟	آقای... در کدوم اتاق هستند	بریز... له کام ژورده‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت... خواهم بود	اگر کسی کسی سؤراغ مرا گیرفت من بعد از ساعتی... خواهم بود	اگر کسی کسی به‌دوای مندا گهرا، له‌دوای ساعه‌تی ..... لیره‌دهم
آیا ای میل دارم؟ (برایم) پیام کامپیوتری رسیده (است؟)	آیا ای میل دارم؟ (برایم) کامپیوتری رسیده نست	آیا ای میلم هیه‌(نایا) نامه‌ی تلپیکترنیم بو (هاتوره؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن

(در بخش تئیتلاعات و خده‌مانی مؤسافربن)

به‌شی زانباریه‌کان و به‌شی خزمه‌لوزاری گه‌شئباران

فارسی	نویسنده‌وی فارسی	کوری
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهم..... را ببینم برنامه‌ی تئاتر/ سینما برنامه‌ی زمانی حرکتی قطار، کشتی، هواپیما	دموئیت..... ببینم برنامه‌ی تئاتر، سینما کاتی شهمندوفیر، کشتی، فروکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه‌ی بریتانیا	..... له‌کونیه تئاتری نیشتمانی موزه‌خانه‌ی بریتانیا

قطار..... از کدام ایستگاه حرکت می کند؟ لیورپول لندن	قەتار..... ئەز كۆدام ئىستىگەھ ھەركەت مى كۆندە؟ لىۋېرپول لەندەن	شەمەندۇقلىرى..... لەكام وئىستىگەھە دەپروات؟ لىۋېرپول لەندەن
لطفاً براهيم..... رزرو گنيد يك بليط هواپيما دو بليط سينما سه بليط تئاتر	لۇتفەن بەرايەم..... رزىرۋ كۆنيد يەك يىلىتى ھەواپەيما دۇ يىلىتى سىنەما سە يىلىتى تىئاتر	تەكايە بۇمى..... بىگىن (بىگىن، بىگىن) يىتاقەيەكى قۇرۇكە دو يىتاقەي سىنەما سە يىتاقەي تىئاتر
لطفاً براهيمان ترتيب..... بەھيد گردش خارج از شهر ديدار از موزه ديدار از آثار دينى شهر	لۇتفەن بەرايىمان تەرتىب..... يىدەھيد گەردىشى خارىج ئەز شەھەر دەيدار ئەز موزە دەيدار ئەز ئاسارى دەيدەنىيى شەھەر	تەكايە بۇمان رىكېخەن..... گەپران لەدەرەھەي شار سەردانى مۇزەخانە سەردانى شۈنەنەوارە سەرنج راکىشەكانى شار

خروج (خروج) چۈنە دەرهو

فارىسى	ئۆيلىدەھومى فارىسى	كورىي
من..... از اینجا می روم ( اینجا را ترك می كنم. امروز بعد از ظهر امشب فردا صبح	مەن ئەز ئىنجا مى رەھوم (ئىنجا را تەرك مى كۆنەم ئىمروز بەد ئەز زۇھر ئىمشەب فەردا سۇيىح	من..... لىرە دەروم ( لىرە بەجى دىلەم ئەمرو دوانىۋەرۇ ئەمشەب بەيائى بەيائىيەكەي
لطفاً صورتحساب مرا	لۇتفەن سۈرەت ھىسابى	تەكايە پىرسىتى ھىسابەكانەم

آماده كنيد	مەرا ئامادى كۆنيد	بۇ ئامادە بكن
صورتحساب را گجا پرداخت نمايم؟	سورت حساب را كۇجا پرداخت نمايم	لەكوى پارەكە بدم
لطفاً به من رسيد بدهيد	لۇتفەن بى مەن رەسىد بى دەھيد	تەكايە، رەسىدەم پى بدهن
لطفاً نامه هايەم را به اين نشانى بفرستيد/ پست كنيد	لۇتفەن نامە ھايەم را بى ئىن نىشانى بىڧىرستيد/ پۇست كۆنيد	تەكايە نامەكان بۇ ئەم نىشانىيە بىڧىر / پۇستى بكن
لطفاً برايەم تاكسى صدا بزنيد	لۇتفەن بەرايەم تاكسى سەدا بىزنەيد	تەكايە تەكسىيەكم بۇ داوا بكن (بۇ بگرن)
باربر بفرستيد تا اثاثيه مرا ببرند	باربەر بىڧىرستيد تا ئەساسىيەى مەرا بىبەرەند	تەكايە باربەر (كۆلگىش، ھەمال) بانگ بكن تا كەل و پەلەكانى مەن ببات
من پنج/ ده دقيقه ديگه آماده مى شوم	مەن پەنج/ دە دەقىقەيىي ديگى ئامادى ميشەوم	مەن پىنج/ دە خولەكى ديگە ئامادە مەم

## ئىدىل ارز (ئەبدىلى ئەرز)

### گۆرۈنمەۋەك دراۋ

فارمى	ئوتۇندەۋەي فارمى	كورى
بانك	بانك	بانك، بانق
فرانك (پول فرانسه)	فرانك ( پولى فرانسى)	فرانك (دراۋى فرەنسا)
اسكناس	ئىسكىناس	ئەسكەناس، پارەى كاغەز
پنى	پەنى	پىنى
پول خرد	پولى خۇرد	پارەى وردە

پوند (پول ئینگلیسی)	پۇند، پولی ئینگلیسی	پاوهن
سکه	سِکِه	سکه، پارهی ناسن
نرخ تبدیل ارز	نِرخِ تبدیلی نِرخ	بِهای گۆپینهوی دراو
کارمزد	کارمُزد	حَقْدِمَسْت، عَمُولَه
روبل	روبل	روبیئل
ارز	ئەرز	پاره، دراو
ریال (پول ایران)	ریال (پولی ایران)	ریال
دلار	دۆلار	دۆلار
امضاء	ئیمزا	واژۆ
تبدیل ارز	تەبدیلی ئەرز	گۆپینهوی دراو
چک مسافرتی	چیکی مۆسافیرەتی	چەکی گەشتیاری
باجه تبدیل ارز	باجهیی تەبدیلی ئەرز	شوینی دراو گۆپینهوه (دوکان)
مارک (پول آلمان)	مارک (پولی آلمان)	مارک (دراوی آلمان)
کجا می توانم پولم را به ارز تبدیل کنم؟	کۆجا میتوانم پولم را بی ئەرز تەبدیل کۆنەم؟	لەکوێ دەتوانم پارەکانم بگۆپەمەوه
می خواهم..... را به پوند تبدیل کنم.	می خواهم..... را بی پۇند تەبدیل کۆنەم	دەمەویت..... به پۇند بگۆپەمەوه
دلار	دۆلار	دۆلار
مارک	مارک	مارک
ریال	ریال	ریال
الان ارز انگلیسی/ آمریکایی چه نرخی دارد؟ (چند است)	ئەلان ئەرزئى ئینگلیسی/ ئامریکایی چی نِرخى دارەد (چەند ئەست)	ئىستأ نرخی دراوی ئینگلیسی/ ئەمریکی چەندەیه؟
لطفاً... ریال را برای	لۆتفەن ریال را بەرایى	تکایە پێالم بۆ بگۆپەمەوه

من تبدیل کنید	مەن تەبدیل کۆنید	
ممکنه (آیا می توانم) چک های مسافرتی خود را تبدیل به پول کنم؟	مۆمکینی (آیا می توانم) چیک های مۆسافیرەتییی خود را تەبدیل بئ پول کۆنەم	تەکایە پسولەى گۆرپنەوهى پارەم بئ بدن تەکایە پسولەى گۆرپنەوهى دراو هەلگیرن
لطفاً رسید تبدیل پول را به من بدهید	لوتفەن رەسیدى تەبدیلی پول را بئ مەن بئ دەهید	
لطفاً رسید تبدیل ارز را بردارید	لوتفەن رەسیدى تەبدیلی ئەرز را بەردارید	
لطفاً ممکنه دلار مرا خرید کنید	لوتفەن مۆمکینی دۆلارى مەرا خۆرد کۆنید	تەکایە دەتوانن ئەم دۆلارەم بۆ ورد بکەنەوه

در رستوران / کافه / بار (دەر رېستوران. کافه. بار)

لەر رېستوران. کافه. بار

فارسی	نویسنده و فارسی	کورنی
صبحانه	سۆبجانه	نانی به یانی، قاوه لتی
ناهار / ناهار	نەهار، ناھار	نانی نیومړۍ
شام	شام	شینو، نانی نیواره
لیست غذا، منو	لیستی غزا، مینو	مینو
آب	ئاب	ئاو
پیشخدمت	پیشخندەمت	گارسون، خزمەتکار
بطری	بۆتری	بوتل
ظرف	زەرف	دەفر
نوشابه	نوشایی	ساردی
هنگام	هینجان	کوپ، هینجان
غذای سرد / گرم	غزایی سرد، گرم	خولردنی سارد، گرم

خوراك	خۇراك	خۇراك، خواردهمهنى
سس	سس	سس
شكر	شېكەر	شەكر
وعده غنايى اول/ دوم/ سوم	وعدەيى غەزايىي ئەول، دۆۋەم، سېۋەم	ژەمە خواردىنى يەكەم، دۈۋەم، سېيەم
چنگال	چەنگال	چەتال
استكان/ گيلاس (نوعى ليوان)	ئىستىكان، گيلاس (نوعى ليوان)	پىيالە، گىلاس، جۇرىك لەپەرداخ
خوارك ماهى	خۇراكى ماهى	خۇراكى ماسى
كارد	كارد	كېرد
خوراك گوشت	خۇراكى گوشت	خۇراكى گۆشت
پارچ شير	پارچى شېر	دەفرى شېر
خوراك پرندگان	خۇراكى پەرەندىگان	خواردىنى بالفەمگان
دستمال سفره	دەستمالى سۇفرە	دەسمالى سفرە، پەرقى سفرە
خوراك افراد گياه خوار (كسانى كه گوشت نمى خورند)	خۇراكى ئەفرادى گىياھ خار (كەسانى كى گۆشت نمى خۆرەند)	خواردىنى گىياخۆرمگان (ئەۋكەسانەى گۆشت ناخۇن)
بشقاب	بۇشقاب	دەۋرى
نعلبكى	نەعلبەكى	ژېرپىيالە
نان	نان	نان
سرويس غذا خورى	سىرويسى غەزا خۇرى	تاقىمى نان خواردىن
خردل	خەردەل	خەردەل
قاشق	قاشۇق	كەۋچك
فلفل	فلفل	بېيەر
قاشق سوپخورى	قاشۇقى سوپخۇرى	كەۋچكى سوپ خۇرى

تمک	نمک	خوی
قاشق چایخوری	قاشقی چایخوری	کهرچکی چاخواندن
شیرین	شیرین	شیرین
خوشمزه	خوشمزه	بغام و چیژ
قوری	قوری	قوری
تلخ	تلخ	تال
سرد	سرد	سرد
گرم	گرم	گرم
کافه	کافه	کافه، کافترا
تند	توند	تیز
رستوران	رُستوران	رُستوران، رُستورانت
شور	شوور	سویر
غذا خوری	غذا خوری	چیشتخوری
چای خانه	چای خانه	قاره‌خانه، چایخانه
آیا در هتل رستوران هست؟	آیا در هُتِل رُستوران هست؟	آیا ئوتیلکه رُستورانتی هیه؟
در رستوران چه ساعتی..... سرو می شود	در رُستوران چی ساعتی..... سیرو می شهود	لر رُستورانت کاتیک..... دهخورت نانی بهیانی نانی نیوموژ شینو، نانی ئیواری
در کدام رستوران غذای .... طبخ می شود؟	در کُدام رُستوران غمزایی... تمیخ می شهود؟	له کام رُستورانتته خواردنی دروست دهکرت ئیرانی چینیی هندی



## منو. لېست غذا (مېنو. لېسټې غډزا)

### مېنو

فارسي	نویښنده‌وهی فارسی	کورډی
کره	کمری	کمره، رونه کمره
خاویار	خاویار	خاویار (جۆره ماسیه‌که)
خاویار سیاه	خاویاری سیاه	خاویاری رده‌ش
سالاد	سالاد	سالاد
خاویار فرمز	خاویاری قرمز	خاویاری سور
سالاد سبزی	سالادی سبزی	سالادی سموزه
سالاد گوشت	سالادی گوشت	سالادی گوشت
خاویار قارچ	خاویاری قارچ	خاویاری کارگ، قارچک
سالاد ماهی	سالادی ماهی	سالادی ماسی
پنیر	پنیر	پنیر
سوسیس	سوسیس	سوسیس، باسترمه

## وعدە اول غذا (صبحانه) (وه‌عه‌پی‌ته‌وه‌لی غډزا)

### (هؤېخانه)

## زهمه‌ خواردنی به‌گه‌م. (نانی به‌بانی)

فارسي	نویښنده‌وهی فارسی	کورډی
سوپ چغندر	سوپ چؤغؤندر	سوپ چه‌وه‌نر
سوپ قارچ	سوپ قارچ	سوپ قارچک
سوپ کلم	سوپ کلم	سوپ کلم
سوپ جوجه	سوپ جوجه	سوپ جوجکه‌ مریشک

سوپ ماھي	سوپي ماھي	سوپي ماسي
سوپ شير	سوپي شير	سوپي شير
سوپ برنج	سوپي بېرنج	سوپي برنج
سوپ سبزي	سوپي سبزي	سوپي سبزه
آب جوجه با تخم مرغ	آبې جوجه با توخمې	آوي مريشك له گهل هيلكه
	مورغ	

وعدہ دوم غذا، نهار (وه عده بي دووهمي غزا، نه هار)

زهمه خوار دني دووهم. ناني نيومو

فارسي	توښندنه ووهي فارسي	کورځي
غذاي آب پز	غزايي آب پز	خواردني
غذاي پخته	غزايي پوختي	خواردني کولواو
غذاي رژيمي	غزايي رژيمي	خواردن بۇ رژيم
دله (بادنجان...)	دولمه (بادينجان....)	دولمه (باينجان.....)
ماهي پر چرب	ماهيي پور چرب	ماسي چور
گوشت کبابي / بريان	گوشتي کبابي، بريان	گوشتي برژاو
مار ماهي	مار ماهي	مار ماسي
گوشت گوساله	گوشتي گوساله	گوشتي گويرمه
زبان گوسفند	زه باني گوسفند	زمانی مې
ماهي خاردار	ماهيي خاردار	ماسي لړکاوي
جوجه	جوجه	گوشتي جوجک
مرغ	مورغ	مريشك
غذاي برشته	غزايي بروشته	خواردني سور کراوه
غذاي با بخار پخته	غزايي با بخار پوختي	خواردني کولواو بېمهلم
غاز	غاز	قاز

تيھو (كېك)	تيھو، كېك	كەي
كەت	كۈتلىت	كۈتلىت
بوقلمون	بوقەلمون	قەل
سوۋ غلات	سوۋى غلات	سوۋى دانەوئە
جگەر	جگەر	جگەر، جەرگ
شېر	شېر	شېر
كوفتە رېزە	كوفتى رېزە	كەفتە يۈر، بچوك
گوشت گوسفند	گوشتى گوسفند	گوشتى مەر
خامە	خامىنە	خامىنە
نخود	نۇخۇد	نۇك
خيار	خىيار	خەيار
فلەل	فلەل	بېيەر
شويد	شويىد	شوريت
سيب زمينى	سيب زەمىنى	پەتاتە
پلو	پۇلۇ	پلاۋ
مربا	مۇرەبا	مەربا
ماست	ماست	ماست
پىغىر - لېو	چۇغەندەر، لېو	شىنلەم، شىنلەمى كۇلار
كەم	كەلەم	كەلەم
كاھو	كاھو	كاھو
ھويج	ھويج	گىزەر
لوييا	لوييا	فاسۇليا
باقلا سېز	باقلا سەبز	پاقىلە سەز
گوچە فرنگى	گەوجى فرەنگى	تەماتە

## نوشیدنی ھای داغ (نوشیدەنێی ھاویی داغ) خوراندنەوێ گەر مەکان

فارسی	نوێندنەوێی فارسی	کوردی
کاگانو	کاگانوو	کاکارو
قهوه با خامه	قههوه با خامیه	قاوه لهگەڵ خامیە
نوشیدنی (کاگانو داغ)	نوشیدەنێ (کاگانووی داغ)	خواردنەمەنێ، کاکاری گەرم
قهوه سیاه (بدون شکر)	قههوهیی سیاه (بێدونێ)	قاوهی تال (بێ شەکر)
چای	چای	چایی
چای با لیمو	چایی با لیمو	چای لهگەڵ لیمو
قهوه با شیر	قههوه با شیر	قاوه لهگەڵ شیر
چای با شیر	چایی با شیر	چای لهگەڵ شیر
قهوه با لیمو	قههوه با لیمو	قاوه لهگەڵ لیمو
چای سبز	چاییی سەبز	چای سەوز
من گرسنه هستم	مەن گۆڕۆسنێ ھەستەم	من برسیمە
میل دارید چیزی بخورید	مەیل دارێد چێزێ بۆخۆرێد	ھەز دەکەن شتێک بخۆن
من..... می خواهم خوراک مختصر چیزی برای نوشیدن چیزی برای سبانه چیزی برای شام	مەن..... مێ خواھەم خۆراکی مۆختەسەر چێزێ بەرایی نوشیدەن چێزێ بەرایی سۆبجانە چێزێ بەرایی شام	من..... م دەوێت خواردنێکی سووک شتێک بوخواردنەرە شتێک بۆ قاوملنی شتێک بۆ نانی ئێوارێ
من تشنه هستم	مەن تێشنە ھەستەم	من تینومە
میل دارید با ما شام	مەیل دارێد با ما شام	ھەز دەکەن لهگەڵ ئێمە

بخوريد	بۇځوريد	ناني ئىۋارى بۇځون
بيانيډ با هم.....	بيانيډ با هم.....	با پېځمړه..... ناني
سبحانه/نهار/ شام	سۇبجانە/ نەهار/ شام	بەيانى، نېمەږ، شەو
بخوريم	بۇځوريم	بخورين
در رستوران	دەر رېستوران	لە رېستوران
در کافه	دەر کافه	لە کافتریا
در بوفه	دەر بوفه	لەبۇځ
در بار سربايي	دەر بارى سەرپايى	لەبارىځى سەرپيى (شوينيک)
		کەڅواردن تيايدا بېسەر
		پڼوه دځورنوت)
نزدیکترین ..... کجاست؟	نەزديکترين... کۇجاست؟	نزيکترين..... لەکوڼيه؟
رستوران	رېستوران	رېستوران
سالن غذا خورى	سالون غەزا ځورۍ	شوينى نان څواردن
کافه	کافه	کافتریا
بار (مشروب)	بار (مەشروب)	بار (شوينى مەشروب)
		څواردنڼوه)
من / ما ميز..... مى	مەن / ما مېزى..... مى	من / ئېمە مېزىځى.....
خواهم / مى خواهيم	خاھەم/ مى خاھيم	دەوښت/ دەمانەښت
دو نفره	دو نەفره	دو کەسى
سه نفره	سە نەفره	سە کەسى
چهار نفره	چەهار نەفره	چوار کەسى
آيا اينجا خالى است؟	آيا ئېنجا خالى ئەست	ايا ئېرە نەگېراوه؟
(جای کسی نیست؟)	(جايى کەسى نېست؟)	(شوينى کەس نېه)
لطفاً ليست غذا را	لۇتفەن لېستى غەزا را	تکايە مېنۋه کە بېنن
بیاورید	بېاوريد	
لطفاً ..... بريايمان	لۇتفەن ..... بەراييمان	تکايە..... مان بۇ بېنن
بیاورید	بېاوريد	چەتال

چنگال	چەنگال	کێرد
گارد	گارد	پەرداخ (شەریەت)
لیوان (شەربەت خوری)	لیوان (شەریەت خۆری)	خواردن
چە میل دارید سفرش بەدھید؟	چی میل دارید سیفاریش بێدھید؟	ھەز دھکن داوای چی بگەن؟
شما چە غذای توصیه می کنید؟	شۆما چی غەزایی تەوسیە می کوئید؟	ئێو ھام خواردنەتان پی باشە؟
من غذای گوشتی / لبنی نمی خورم	مەن غەزایی گوشتی / لەبەنی میخۆرەم	من خواردنی گوشتی / شیرمەنی ناخۆم
چە نوع خوراکی..... دارید؟	چی نەوع خۆراکیی..... دارید؟	چ جۆرە خواردنیک..... تان ھەیە؟
مخصوص گوشتی ماهی انبیات سبزی	مەخسوس گوشتی ماهی لەبەنیات سەبزی	تایبەت گوشتی ماسی شیرمەنی سەوزە
لطفاً برایم..... بیاورید. ماهی	لوتقەن بەرایەم.. بیاوێرید. ماهی	تکایە ماسیم بۆ بێنن.
من / ما..... خواهم /خواهیم خورد یک پرس دو پرس	مەن / ما..... خاھەم /خاھیم خۆرد یێک پۆرس دو پۆرس	من / ئێمە / دەخۆم..... دەخۆین. نەفەرەک دوو نەفەر
رستوران ما در طبقه .... قرار دارد	رێستورانێ ما ھەر تەبەقەیی..... قەرار دارد	رێستورانێ ئێمە لەقاتی..... دایە.
شما چە سفارش می دهید؟	شۆما چی سیفاریش می دەھید؟	ئێو ھام داوای چی دھکن؟

گارسون: من مى توفتم غذای مخصوص مان را پيشنهاده كنم؟	گارسون: من مى توانم غذايى مخصوصمان را پيشنهاده كنم؟	گارسون: من تاييمنى پيشنهاد بكم؟
چه ميل داريد بنوشيد؟	چى ميل داريد بنوشيد؟	خواردنوه چى دمخونده.
برای سِر چه ميل داريد؟	برايى ديسير چى ميل داريد؟	ديسير همزتان له چييه؟

گفتو گو سر مېز غذا (گوشتو گو سر مېز ك غذا)

فصله كردن له سر مېز ك خوار دان

فارسي	توتلندنهوى فارسي	كوردى
نوش جان	نوشى جان	نوشى گيان
نوش (خيلى ممنون، نوش جان شما)	نوش، خيلى مهنون ) (نوشى جانى شوما)	نوش، زور سوپاس، (نوشى گيانتان يئت)
لطفاً ..... به من بدهيد	لوتفن بى من بى دهيد	تكايه نمر..... بدمرى
خردل	خردل	خردل
فلفل	فلفل	بيبر
سرکه	سیركى	سرکه
ساس	ساس	ساس
لطفاً برايم كمى..... بدهيد / بگذاريد	لوتفن برايم كمى..... بيدهيد / بۇگزاريد	تكايه كه ميك..... م بۇ يئنه
سالاد	سالاد	سالاد
ماهى	ماهى	ماسى
گوشت	گوشت	گوشت
متشكرم، خيلى ممنون	موتشمكيرم، مهنون	سوپاستان دهكم، زور سوپاس

شما کدام را ترجیح می‌دهید - گوشت یا مرغ	شوما کؤدام را ترجیح می‌دهید - گوشت یا مرغ؟	نیوه کامیان به‌باش دهرانن، گوشت یا مریشک؟
لپا کمی..... می‌نوشید؟ آب معدنی آب میوه	لپا کمی..... می‌نوشید؟ آب معدنی آب میوه	لپا کمی..... می‌نوشید؟ آب معدنی آب میوه
اجازه می‌دهید..... راپیشنهاد کنم؟ خاویار قرمز ماهی شکم پر شده	ئینجائی می‌دهید..... پیشنهاد کؤنم خاویاری قرمیز ماهییی شیکم پؤر شودینه	رینگه ددهن داوای..... بکم خاویاری سور ماسی ناو پر (ماسی که ناو سکیان به‌خوردنی دیکه پر کردینت)
مقداری..... میل دارید؟ با کمال میل	میقذاریی..... میل دارید؟ با که مالی میل	هزتان لکه‌مینک..... به‌خوشحالییوه
لطفاً باز هم بردارید. نه متشکرم، کافی است	لؤتفه‌ن یازهم ببردارید. نه، مۆتشه‌کیرم، کافی نیست	تکایه هه‌لگرن (بخۆن) نا سوپاستان ده‌کم، به‌سه.
دیگر چیزی لازم نیست؟	دیگر چیزی لازم نیست؟	هیچی دیکه‌تان ناوینت؟
این غذا / نوشیدنی خیلی خوشمزه است	ئین غزا / نوشیدنی خه‌یلی خوشمزه‌یه ئه‌ست.	ئهم خواردنه، خواردنه‌وه‌یه زؤر به‌تامه.
غذا خوشمزه بود. این غذا..... نه‌ست خیلی شور	غزا خوشمزه‌یه بوود. ئین غزا..... ئه‌ست خه‌یلی شوور	خواردنه‌که زؤر خوش بوو (به‌تام بوو). ئهم خواردنه . زؤر سویره



سوختە خام (سرخ نشدە)	سوختى خام (سۇرخ نەشودىنە)	سوتوتاوۋە (نۆز بىژاۋە) كالا (سورر نەبۇتەرە)
لطفاً صورت حساب را بیاورید	لۇتفەن سورەت حېساب را بیاورید	تكايه حسابكم بۇ يىنن.
چقىر من / ما بېردادىم / بېردازىم؟	چى قەدر مەن / ما، بېيەردازىم / بېيەردازىم؟	دەيىت مەن / ئىيە، چەند بىدەم / بىدەين
آيا درست است (اشتباہ نشده است؟)	آيا دۇرۇست ئەست، ئىشتىباہ نەشودىنە ئەست؟	آيا تەواۋە، مەلى تيا نەيە؟

## انواع دسر (ئەنواعى دېسىرت)

### چۆرەكانى دېسىرت

فارمى	ئۆيلىدىنەۋەلى فارمى	كورى
ميوه	ميوه	ميوه
شربت ميوه	شەربەتى ميوه	شەربەتى ميوه (گوشراوى ميوه)
كمپوت	كۆمپوت	كامپوت، كۆمپوت
آب ميوه	ئابى ميوه	ئارى ميوه
نوشابه سرد / خنك	نوشابەيى سەرد / خۇنەك	ساردى سارد، فېنك
مرېا	مۇرەيا	مۇرەيا
بىستنى	بەستەنى	بەستەنى، دۇندىرە
آب مەلىنى	ئاب مەلىنى	ئارى كانپاۋ

خدمات رزوانه (خدمه مائى روزانى)

خزمه ئلوزار بېه گاني رۇزانه

آرابىشلاھ (نارابىشلاھ)

نارابىشلاھ (سالۋنى جوانكارى)

فارسى	ئوتتۇنەۋەي فارسى	كورى
ریش	ریش	ریش
ابرو	ئەبرو	بىرۇ
مژە	مۇژى	بىرژانگ
انگن	ئۇدكۇلۇن	ئۇدكۇلۇن
مو	موو	موو
اصلاح مو	ئىسلاھى موو	تاشىنى موو (چاڭكردنى سىر)
ماساژ	ماساژ	مەساج، شىلان
اصلاح با قىچى	ئىسلاھ با قەيچى	چاك كردن بەمقەست
سالن آرایش زنانه	سالۋن ئارايىشى زنانه	سالۋنى جوانكارى ژنان
صندوق پول	سەندۇقى پول	سەندۇقى پارە
اصلاح با تيغ	ئىسلاھ با تيغ	چاك كردن بەگۈيزان
سالن زیبایی	سالۋن زىبابى	سالۋنى جوانكارى
آرایش / مدل مو	ئارايىش / مۇدىلى موو	ئارايىشت، مۇدىلى قۇ
سلمانى / پىرايشگاه	سەلمانى / پىرايىشگا	سەرتاشخانە
مدل مو	مۇدىلى موو	مۇدىلى قۇ، موو
سبيل	سېيىل	سەيىل
آرایشگر	ئارايىشگر	ئارايىشگر
ناخن	ناخۇن	نېنۇك

سشوار	سیشوار	موجه‌فیفه
گیره سر	گیره‌یی سر	توقه‌ی سر
ریش تراش	ریش تراش	ریش تاش (مه‌کینه‌ی ریش تاشین)
سنباق سر	سهنجاقی سر	کلپسی سر
تیغ ریش تراش	تیغی ریش تراش	گوینانی ریش تاشین
آرایش مو	ناراییشی مو	جوانکاری قز
اصلاح ریش	نیسلاحی ریش	چاک کرنی ریش
خط ریش	خه‌تی ریش	خه‌تی ریش
کلاه گیس	کۆلاه گیس	باروکه
مانیکور	مانیکور	مانیکور

### سلمان‌ی (سالمانی) سر تاشخانه

فارسی	توتندنه‌وه‌ی فارسی	کور‌ی
سلمان‌ی کجاست؟	سالمانی کۆجاست؟	سرتاشخانه له‌کونییه؟
می‌خواهم اصلاح (سر)	می‌خاهم نیسلاح (سر)	ده‌مه‌ویت سرم چاک بکهم.
لطفاً موهای..... را	لۆتفهن موهایی..... را	تکایه مووی..... چاک بکه
اصلاح کنید.	نیسلاح کۆنید	ناوچارم
جلو (سر)	جۆلۆ (سر)	لاچانه‌کان
پهلوا (اطراف سر)	په‌هلوا (ئه‌ترافی سر)	پشته‌سهر
پشت (سر)	پۆشتی (سر)	
لطفاً زیاد کوتاه نکنید	لۆتفهن زیاد کووتاه نه‌کۆنید	تکایه زۆر کورتی مه‌کهره‌وه
لطفاً کوتاه تر کنید	لۆتفهن کووتاه تر کۆنید	تکایه زیاتری لی بگره

لطفاً سرم را بشوید	لوتغن سرم را بئ شووید	تکایه سرم بؤ بشؤ
لطفاً فرق سرم را به راست / چپ شانه کنید	لوتغن فرقی سرم را بئ راست / چپ شانی کؤنید	تکایه تفرقه سرم به راست / چپ (دایینه) (شانه‌ی پیا بیئه، داهینه)
لطفاً صورتم را اصلاح کنید	لوتغن صورتم را نیسلاح کؤنید	تکایه دم و چاوم چاک بکه.
چقدر باید پرداخت کنم؟	چی‌قه‌دمر باید پرداخت کؤنم؟	پارمه‌کی دویته چند

رخشویی. خشکسویی. تعمیرات لباس

(ره‌خشوویی. خؤشکسوویی. نه‌عمبرائی لباس)

شؤردن. وشک کردنه‌وه و دور پنه‌وه‌ی جلو به‌رگ (بیئه)

فارسی	نویسنده‌هی فارسی	کورری
دکمه	دؤکمی	قؤپچه
پیراهن	پیراهن	کراس، قه‌میس
دامن لباس	دامنه‌ئی لیباس	تهنوره، دامنه
لباس	لیباس	لیباس، جل و به‌رگ
لکه	له‌کی	پله
خشکشویی	خؤشکشوویی	شؤردن و پاک کردنه‌وه‌ی جل و به‌رگ
لکه گیری	له‌کی گیری	پله گرتن، پاک کردنه‌وه‌ی پله
رختشویی	ره‌ختشوویی	جل شؤرین
شلوار	شهلوار	پانتؤل، شمروال
ملافه	مه‌لافه	مه‌لافه
کت	کؤت	کؤت، چاکت

تعمیر و اطوی لباس	تعمیر و ټوټی لیباس	چاک کردنه و ټوټی جل و بهرگ
تعمیر / مرمت کردن	تعمیر / مرهمت کردن	چاک کردنه
دوختن	دوختن	دورین
لباس ها را برای .... به کجا می توان برد؟ شستشوی خشکشوی اطو	لیباس ها را برای .... بی کجا می توان برد؟ شوستشویی خوشکشویی ټوټو	جله کان بۇ .... بۇ کوی بیهین؟ شوردن شوردن و وشک کردنه ټوټو
لطفاً این .... را برای شستشو ببرد. لباس ها پیراهن ها بلوزها	لوتفان ین .... را برای شوستشوو بیبرید. لیباس ها پیراهن ها بلوزها	تکایه نم ..... بۇ شوردن بیهن. جله کان قه میسه کان بلوزه کان
خیاطی کجاست؟	خیاتیی کوجاست	خیاتیی له کوییه؟
لطفاً .... م را اطو بزنید لباس دامن شلوار	لوتفان ..... نم را ټوټو بیزنید. لیباس دامن شلوار	تکایه نم ..... م بۇ ټوټو بکهن. جل و بهرگ دامن، تنوره پانتول
لطفاً این لکه را پاک کنید	لوتفان ین لکی را پاک کونید	تکایه نم پلمیه پاک بکهنه.
می خواهم .... این دگمه ها عوض شود این زیپ تمویض شود	می خاهم ..... ین دگمی ها عوض شود ین زیپ تمویض شود	دهمویت ..... نم قویچانه بگوریت نم زنجیره بگوریت

لطفاً ..... را کوتاه تر/	لوتفن ..... را کوتاه تر	تکایه ..... کورت یا بیش‌سری.
بلنتر کنید	کنوید	
این کت/ پالتو	ئین کۆت، پالتۆ	ئەم کۆتە، قەمسەلە
این شلوار	ئین شەلوار	ئەم پانتۆلە
این دست لباس	ئین دەست لێباس	ئەم دەستە جل و بەرگە
هزینه آن چقدر می شود؟	هەزینیە ئێ ئان چێقە دەر می شهود؟	خەرجییەکی دەبیته چەند؟
چه وقت لباس هایم را می توانم پس بگیرم	چی وەقت می تەوانەم لێباس هایەم را پس بگیرەم	کە ی دەتوانم جەلکانم ببەمەرە.
لباس هایم را ..... لازم	لێباس هایەم را ..... لازێم	جەلکانم یۆ ..... دەوێت.
دارم	دارەم	ئەمە یۆ
امروز	ئێمروز	یۆ بە یانی
برای فردا	بەرایێ فەردا	یۆ دوو بە یانی
برای پس فردا	بەرایێ پس فەردا	
این مال من نیست	ئین مالی من نیست	ئەمە هی من نییه
لطفاً يك لحظه صبر کنید	لوتفن یێک لە حزێ سەبر کۆنید	تکایە دەقیەک چاوهرێ بێ.
اگر تأمل کنید ما الان آن را تعمیر می کنیم.	ئەگەر تەئەمول کۆنید ما ئەلان ئان را تەعمیر می کۆنیم	ئەگەر چاوهرێ بێ هەر ئێستا یۆتانی چاک دەکەینەرە.
فردا در ساعت..... حاضر/ آماده می شود.	فەردا دەر ساعەتی..... حازیر/ ئامادی میشەود.	بە یانی لە ساعەتی..... حازر دەبیته.

## تکمیرات کفش (نه عمیراتی که فکش) (چاک گردنه وه کی پیللاو) پینه گردنی پیللاو

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورسی
پوتین / چکمه	پوتین، چکمی	جزمه
بند کفش	بندی کفش	قهیتان، قهیتانی پیللاو
پاشنه	پاشنی	پاژنه
واکس	واکس	بوایاخ
نیم تخت (کفش)	نیم تخت (کفش)	پیللاوی بن تخت
کفش	کفش	پیللاو
میخ	میخ	بزمار
کفش من نیاز به تعمیر دارد	کفشی من نیاز بی تعمیر دارد	پیللاو کانم پنیوستان به چاک گردن هیه
نزدیکترین تعمیرات کفش کجاست؟	نزدیکترین مؤغازمی تعمیراتی کفش کجاست؟	پینه چی نزدیکترین له کوئییه؟
لطفاً پاشنه کفش را محکم کنید	لؤتفه پاشنه بی کفش را مؤحکم کوئید	تکایه پاژنه ی له پیللاووم بو چاک بکه نه وه
ممکنه کفش هایم را تعمیر کنید	مؤمکینی کفشهایم را تعمیر کوئید	ده کورت پیللاو کانم بو چاک بکه نه وه
لطفاً نیم تخت به کفش هایم بزنید	لؤتفه نیم تخت بی کفش هایم بی زهئید	تکایه بنیک له پیللاو کانم بگرن. (بنی پیللاو)
چقدر زمان می برد؟ (طول می کشد)	چی قهیر زمان می بهرد (توول می کیشه د؟)	چه نه دی پی ده چی ی؟
چه وقت آماده خواهد شد؟	چی وقت نامادی خواهد شود؟	کهی ناماده ده بییت؟ (ته او ده بییت)
من کفش هایم را تا	من کفش هایم را تا	تا لهو جینگهی بکرت،

حد ممکن زود می خواهم.	حدی ممکن زود می خواهم.	پنلوه کانه زووتر دهوینت.
ایا می توانید تا وقتی اینجا هستم آن را تعمیر کنید؟	ایا می توانید تا وقتی کی اینجا هستم آن را تعمیر کنید؟	ایا میتوان تا لیرم، چاکیان بکنهوه؟
هزینه آن چقدر می شود؟	هزینه یی آن چقدر می شهود	خرجیه که می چهند؟ (چندهی تی دهچی؟

## علاسی (عه کاسی)

### وینه گری

فارسی	نویندنهوهی فارسی	کورسی
دوربین عکاسی	دوربینی عکاسی	کامیرای وینه گری (فوتو)
عکس	عکس	وینه، رسم
ظاهر کردن فیلم	زاهیر کهرهتی فیلم	شوردنهوهی فیلم
می خواهیم عکس مان را بگیریم (عکس بگیریم)	می خواهیم عکسی مان را بگیریم (عکس بگیریم)	دهمانهویت وینه بگیرن.
لطفاً می خواهم عکس..... بگیرم	لوتفن می خواهم عکسی..... بگیرم	تکایه دهمانویت وینه یک بگرم که.....م ده ریچی ت.
تمام قد	تمام قد	هموو بالا،
نیم قد	نیم قد	که مری بوسه (تا که مری)
تمام رخ	تمام رخ	روخسار بهتراوی (روبوهری)
نیم رخ	نیم رخ	لهسر لا نیوهی روخسار
من شش/ دوازده قطعه	من شیش/ دوازده قیقعی	دوانزه وینه م دهویت
عکس می خواهم.	عکس می خواهم	



من عکس سیاه/ رنگی می خواهم	من عکسی سیاه/ رنگی می خواهم	وینهی پش و سپی/ مله رنم (رنگارونگ) دهویت
لطفاً عکس ها را به این آدرس بفرستید؟	لوتفن عکس ها را بی این آدرس بفرستید.	تکایه وینکان بؤ نم ناو نیشانه بنین.
این عکس را برایم بزرگ چاپ کنید	این عکس را برایم بؤزورگ چاپ کؤنید	نم وینیم به گمره یی بؤ بشؤنوه.
عکس با چه اندازه ای احتیاج دارید؟	عکس با چی شندازی ئی نیحتیاج دارید؟	وینکانتان چند له چند بیئت؟
لطفاً این فیلم را ظاهر (چاپ) کنید	لوتفن این فیلم را زامیر (چاپ) کؤنید.	تکایه نم فیلمم بؤ بشؤنوه.
عکس ها چه وقت آماده می شود؟	عکس ها چی وقت نامادی می شهود؟	وینکان کهی ناماده (حازر) ده بیئت؟

در شهر (دور شهر) لاناو شار

فارسی	نویسنده ی فارسی	کورری
خیابان	خیابان	شهقام
پل	پؤل	جسر، پرد
کوچه	کوچی	کؤلان
مرکز شهر	مرکزئ شهر	ناوهندی شار
پیاده رو	پیادی ره	شؤسته، پیاده پر
نبش، گوشه	نهبش، گوشئ	سودچ
نقشه شهر	نقشه یی شهر	خریتهی شار، نه خشی شار
سر نبشی	سر نه بشی	روکن
رودخانه	رودخانی	روویار

ساعات پر رفت و آمد	ساعاتي پور رفت و نامد	کاتر ميتره قهرم بالغه کان
ميدان	مهيدان	گوږپان، فولکه
خيابان ساحلي	خياباني ساحلي	شعلاي کمار دهر يا
خيابان	خيابان	شعلا
سفارتخانه	سيفاردهتخانه	قونسولخانه
ساختمان	ساختمان	تالار، بينا
بلوار	بولوار	فولکه
دستگاه تلفن	دهسگاه تلفون	ناميري تلهفون
بخش اطلاعات	بخش ثبتيلاعات	بهشي زانياريهيکان
تواليت / آبريزگاه	تواليت / نابريزگا	ناودهستخانه
توجه! اخطار!	توهجوه! نيختار!	ناگاداري
احتياط کنيد	نيحتيات کونيد	ناگادار بن (وشييار بن)
محل عبور (مواظب رفت و آمد اتومبيل ها باشيد)	مهحل عبور (موازيني) رفت و نامدي نوتومبيل ها باشيد)	شويني پهرينهوه (ناگاتان لهاتوجوي ترومبيلهکان بيت)
محل عبور (عابر پياده)	مهحل عبور (عابيري) پيادي)	شويني پيادهکان (پهرينهوه)
ميني بوس (خفلي)	ميني بوس (خهتتي)	پاسي خمت
ايستگاه اتوبوس	ايسنگاهي نوتوبوس	ويستگي نوتوبوس (پاسي گهره)
راهرو زير زميني	راهروهوي زير زميني	ريگهي ژير زموي
..... کجاست لطفاً هتل	..... کوجاست لوتفه؟ هوتيل	بيورن ..... لهکوني؟ هوتيل
فروشگاه زنجيره اي داروخانه	فروشگاهي زنجيري ني داروخاني	فروشگاي زنجيره يي دهرمان خانه (سهيدهلاني)

ممکنه لطف بفرمائيد بگويد چطور می شود به..... رفت؟ خیابان اصلی موزه ملی	مؤمکینئ بیفرمائید چیتؤز می بی..... رفت؟ خیابانی ئسلی موزه بی میلی	لؤتف بیگوید شهره شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
آیا این راه مستقیم به..... است؟ میدان مرکزی (شهر) پارک (شهر)	آیا ئین راه مؤستقیم بی..... ئست؟ میدانی مرکزئی شهر پارکی شهر	آیا ئم ریگه یه راست به..... دهکات؟ ئاوهندی شار پارکی شار	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
بهترین راه به..... کدام است؟ مرکز شهر موزه شهر	بیتهترین راه بی..... کؤدام ئست؟ مرکزئ شهر موزه بی شهر	باشترین ریگه بؤ..... کامه یه؟ ئاوهندی شار مؤزه خانه ی شار	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
لطفاً کروکی را برابم بکشید	لؤتفن کروکی را برایم بیکشید	تکایه نه خشه کیم بؤ بکشین	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
لطفاً برابم..... را روی نقشه نشان دهید. این مکان/ جا جایی که من قرار دارم محل که من باید بروم	لؤتفن برایم..... را روی نقشئ نشان دهید؟ ئین مکان/ جا جایی کئ من قرار دارم محلئ کئ من باید بروم	تکایه..... لسه نه خشه، نیشانه ی بده؟ ئیره / ئم جیگه ئو جیگه ی که منی اینم ئو شویته ی ده بیئت بؤی بچم	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
لطفاً آدرس آن را بنویسید	لؤتفن ئادرسی ئان را بیئویسید	تکایه ئاو نیشانه کیم بؤ بنووسن	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
..... بروید	بیروید	..... بروئن	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی
مستقیم	مؤسته قیم	راست	دهکرتت بفرموون چؤن دهکرتت برؤم بؤ..... شوقاسی سرهکی مؤزه خانه ی نیشتمانی

به طرف راست	بئ تهره تی راست	بهره و لای راست
به طرف چپ	بئ تهره تی چپ	بۆ لای چپ
شما باید با..... بروید	شوما باید با..... بیژرهوید	ئووه دهییت به..... بپۆن
اتوبوس شماره....	ئوتوبوسی شومارهیی....	ئوتوبوسی ژماره.....
مینی بوس خطی شماره...	مینی بوسی خهتیی شومارهیی...	پاسی خهتی ژماره.....
من راه را به شما نشان می دهم	من راه را بئ شوما نیشان می دهمم	من ریگه که تان نیشان دهمم
بله، شما در جهت درست می روید	به تی، شوما در جهه تی دۆرۆست می رهوید	به تی، ئووه به ریگه ی دروستا دهرۆن
آن از اینجا دور است، نه زیاد دور نیست	ئان نهز ئینجا دور ئهست، نه، زیاد دور نیست.	ئوه لیره وه دور، نا زید دور نییه.
حدود ده دقیقه پیماده/ ماشین طول می کشد.	خۆدودی ده دهقیقی پیادی/ یا ماشین تول می کێشه	به پی، سه یاره، فزیکه ده دهقیقه دهییت

انوبوس (ئۆتوبوس) پاسی گهره (مه نشه نه)

فارسی	ئوتوبوسه ی فارسی	کورسی
راننده	راننده	شۆفیر
ایستگاه	ئیسگاه	وێستگه
ورود	ورود	چوونه ژوود
نزدیکترین ایستگاه	نەز دیکترین ئیسگاه	نزیکتین وێستگه
خروج	خروج	چوونه دهره وه
کرایه	کیرایه	کری

ايستگاه بعدى	ئىستىگامى بەدى	وئىستىگەى دواتر
بليط عبور	بىلىتى عبور	بىتاقەى سوار بون
بليط	بىلىت	بىتاقە
در اینجا پوند ها، (پول ئىنگلىس) را بىندازيد	دەر ئىنجا پۇند ھا (پولى ئىنگلىس) را بىيەندازيد	پىنسىەكان بخەنە ئىرە (پولى ئىنگلىس)
پول حمل اثاثیه.... پۇند است	پولى ھەملى ئىساسىيى پۇند ئىست	گواستىنەمەرى شتومەكەكان پىنسىە
نزدىكترىن اىستگاه كجاست؟	نەزدىكتەرىن ئىستگاه كۇجاست؟	نەزىكتىرىن وئىستىگە لەكونىيە؟
اتوبوس	ئۇتوبوس	پاسى گەرە
تراموا	تېراموا	پاسى كارمىبائى
كدام اتوبوس به.... مى رود؟	كۇدام ئۇتوبوس بى.... مى رەمەد؟	كام پاسە دەچىتە....؟
تا.... چند اىستگاه راه است؟	تا.... چەند ئىستگاه راه ئەست؟	تا ئەمى.... چەند وئىستىگە رېگىيە؟
آيا اين اتوبوس تا.... مى رود	ئايا ئىن ئۇتوبوس تا.... مى رەمەد؟	ئايا ئەم پاسە تا.... دەمروات؟
لطفاً كرايه ام را بگيريد.	لۇتفەن كىرايە ئەم را بىگىرىد	تاكايە كرىنكەم وەرىگىرن
ايستگاه بعدى كجاست؟	ئىستىگامى بەدى كۇجاست؟	وئىستىگەى دواتر لەكونىيە؟
لطفاً كنيد به من بگويد چه وقت بايد پياده شوم؟	لۇتف كۇنىد بى مەن بىگوىيد چى ۋەقت بايەد پىيادى شەۋم؟	تاكايە پىم بلىن چ كاتىك دەبىت دابەزم.
آيا شما در اىستگاه بعدى پياده مى شويد؟	ئايا شۇما دەر ئىستىگامى بەدى پىيادى مى شەۋىد؟	ئايا لەۋىستىگەى دواتر دادەبەزىن؟

اسم این ایستگاه چیست؟	نیمه‌ی نین ایستگاه چیست؟	ناوی نهم و نسته‌یه چیه؟
شما باید در ایستگاه	شوما باید در نسته‌گه‌ی	نیه ده‌بیت له‌نسته‌گه‌ی
بعلی / سوم / چهارم	به‌عدی / سیوم، چهارم	دواتر، سینه‌م، چوارم،
پیا‌ده شوید.	پیا‌دی شه‌وید.	دابه‌رن.
شما از ایستگاه مورد	شوما نهم نسته‌گه‌ی	نیه نهم و نسته‌یه‌ی
نظرتان رد شده‌اید.	مه‌وریدی نه‌زه‌ریتان رد	ده‌تانویست، به‌جیتان
	شودیه نید	هینشت.
این ایستگاه شامت که	نین نسته‌گه‌ی شوماست	نهمه نهم و نسته‌یه‌یه
باید پیا‌ده شوید.	کی باید پیا‌دی شه‌وید	که‌ده‌بیت لی دابه‌رن.

### مئرو (مئترۆ)

### مئترۆ (فینار ک زبزه‌وی)

فارسی	فۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کورری
واگن	واگۆن	فاگۆن
تعووض خط، قطار	ته‌عویزی خه‌ت، قه‌تار	گو‌پینی مینلکان، شه‌مه‌ندۆفیر
خط کمربندی	خه‌تی که‌مه‌ربه‌ندی	جاده‌ی چوارمه‌ری شار
پله برقی، بالابر	پیله برقی، بالابر	پنیلیکانه‌ی کاره‌بایی، به‌رن کهره‌وه
نقشه خطوط مترو	نه‌قشه‌یی ختوت مئترۆ	نه‌خشه‌ی رنکه‌گانی مئترۆ
سکو / ایستگاه آخر	سه‌کو، نسته‌گه‌ی ناخه‌ر	سه‌کو، نوابین و نسته‌گه (شوینی دابه‌رین)
سکو	سه‌کو	سه‌کو
معبر، محل عبور	مه‌عه‌بر، مه‌حه‌لی عۆبور	شوینی په‌رینه‌وه، رنپه‌ره

مېټرو	مېټرو	قيتارى ژېړه وي
دستگاه پول خرد کنى	د دستگاه پول خورډ کونى	ناميزى پاره ورد کردنه وه (گورپنه وه)
جاده به طرف ايستگاه	جادی بى تهره ځى ايستگاه	جاده بهرو ويستگه
به طرف قطار	بى تهره ځى قطار	بۇ لای شه مېندولير
در به طور خودکار باز مى شود	در بى تهرى خودکار باز مى شهود	بهرگا نوتوماتيکى دهکړتېره
ترمز اضطرارى	تورموزى ځيرتيرارى	وېستانى له ناکار
برای مسافرين بچه دار و معلولين	برايى مۇسافرينى به چى دار و معلولين	بۇ نهوگه شتيارانې مثاليان پښه لگېل کم نندامکان
سيگار نکشيد	سيگار نه کشيد	جگړه کيښان قده غيه
خروج	خړووج	چورنه دهره وه
نزدیکترین ايستگاه مترو کجاست؟	نزدیکترین ایستگاهی مېټرو کوجاست	نزيکترين ويستگې مېټرو له کونيه؟
از کدام جهت مى توان به...رفت؟	ئز کؤدام جهه ت مى توان بى... رفت	له کام لاوه ده توان بېرځين بۇ....
آيا اين قطار به... مى رود؟	آيا ځين قطار بى... مى رهود	آيا نه م شه مېندولير دهوات بۇ....؟
آيا اين قطار... است؟	آيا ځين قه تارى... هست؟	آيا نه م شه مېندولير ..... ه.
لطفاً وقتى به ايستگاه ... رسيدم مرا خبر گنيد	لوتفن وه قتي كى بى ايستگاهی... رسيديم مرا خبر کونيد.	تکايه کاتيک گه شتېنه ويستگې....، خه بهر م که نه وه.
ايستگاه ضيست؟	ايستگاهی به عدى چيست؟	ويستگې دواتر کونيه؟

آيا شما پياده مى شويد؟	آيا شوما پيادى مى شهريد؟	آيا نيوه داده به زن؟
تعويض خط	تعويضى خت	گوړېنى هيله کان
خروج	خړووج	چوړنه دره روه
ايستگاه بعدى پياده شويد	ايستگاهى به عدى پيادى شهريد	ويستگه ي دواتر دابه زن
مقصد شما ايستگاه بعدى است	مقصد دى شوما ايستگاهى به عدى نه ست	شوړنى مه به ستى نيوه ويستگه ي دواتره.
آيا من در جهت درست به.... مى روم.	آيا من در جهه تى دوړوست بى... مى رهوم	آيا ريگه ي من بۇ پوښتنى بۇ... راسته؟
نشانی، آدرس	نېشانى، ئادرېس	ناونېشان، ئه دره س
فرودگاه	فروډگاه	فروکه خانه
مبنى بوس خطى	مېنى بوسى خه تى	پاسى خت
راننده	راننده	شوځيږ، سايق
ايستگاه راه آهن	ايستگاهى راه ئاهن	ويستگه ي شه مه ندوځيږ
نرخ کرایه	نېرخى کيړايه	بېرى کړى
آهسته تر	ئاهستى تر	هيواشتر
تندتر	توندتر	خېراتر
مستقيم	مؤستقيم	رېځه، راست
شاهراه	شاهراه	شاړپاى، شاړپيان
متوقف کردن تاکسى	مؤتوقيف کړمېنى تاکسى	وه ستاندىنى ته کسى،
کيلومتر	کيلومېتر	کيلومه تر
ايستگاه تاکسى خطى	ايستگاهى تاکسى خه تى	ويستگه ي ته کسى خت
تاکسى	تاکسى	ته کسى
به سمت چپ	بى سېمى چپ	به روه لاي چپ



تاکسی (تلفنی...)	خواستن	تاکسی (تلفونی...)	خاستن	تەکسی داوا کردن به
به سمت راست	بئ سەمەتی راست	بەرەو راست		
سفارش تاکسی دادن	سینفاریشی تاکسی داهن	تەکسی داوا کردن		
بار، توشه مسافر	بار، توشەیی مۆسافیر	بار، شت و مەکی گەشتیار		
ایستگاه تاکسی خطی	نیستگاهی تاکسی خەتی	وێستگەی تەکسی خەت		
گجاست؟	کۆجاست؟	لەکۆنیە؟		
لطفاً يك تاکسی صدا بزنید	لۆتفەن یێک تاکسی سەدا بێزنەید	تکایە تەکسییەک بانگ بکەن (تەکسییەک بگرن)		
آیا این تاکسی آزاد/ خالی است؟	ئایا ئین تاکسی ئازاد، خالی ئەست؟	ئایا ئەو تەکسییە کەسی تیا نییە؟		
می خواهم به..... بروم	می خاهەم بئ..... بێرەوم	دەمەوێت بۆ..... بێژم		
ایستگاه راه آهن	نیستگاهی راه ئاهەن	وێستگەی شەمەندۆفەر		
فرودگاه	فرودگا	فرۆکەخاوە		
هتل	هۆتێل	هۆتێل		
لطفاً مرا به این آدرس ببرسانید	لۆتفەن مەرا بئ ئین ئادرێس بێرسانەید	تکایە بێمە بۆ ئەم ناوێشانە.		
لطفاً عجله کنید دیرم شده است	لۆتفەن عەجەلی کۆنید، دیرەم شۆدێە ئەست	تکایە خێراکەن، دوا کەوتووم		
لطفاً اگر می توانید تندتر برانید	لۆتفەن ئەگەر می تەوانید تۆندتر بێرانەید	تکایە ئەگەر دەتوانن خێراتر بپۆن		
لطفاً اینجا نکه دارید	لۆتفەن ئینجا نیگە دارەید	تکایە لێرەدا بوەستن		
لطفاً منتظرم بمانید	لۆتفەن مۆنتەزیم بمانەید	تکایە چاوەرێ بێن		
لطفاً نکه دارید. من اینجا پیاده می شوم	لۆتفەن نیگە دارەید. مەن ئینجا پیاوی می شەوم	تکایە بوەستن، (رایگرن) لێرەدا داوەبەزم.		
چقدر باید بپردازم	چی قەدر بایدە بئ پەردازم	دەبیته چەند؟		

نمره تاکسی شما.... است	نومره‌یی تاکسی شما ..... ناست	ژماره‌ی تکسیه‌ک‌ه‌ی ..... نیوه
تاکسی شماره.... جلو هتل منتظر شماست	تاکسی شماره.... جیله‌وی هۆتیل مۆنته‌زیری شوماست	تکسی ژماره.... لمبردهم هۆتیل چاره‌پیتان ده‌کات.
من آماده نیستم	من نامادی نیستم	من حاضر نیستم
لطفاً بنشینید	لوتفه‌ن بینشینید	تکایه‌ن دانیش
کجا می‌روید، تشریف می‌برید؟	کوجا می رهوید، تشریف می‌برید؟	بؤ کو‌ی ره‌وون

دفتر اشیاء گمشده (ده‌فتری ئه‌شیائی گۆمشودیه)

ده‌فتری کهل و پهل و نیوه‌کان

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوری
دوربین عکاسی	دوربینی عکاسی	کامیرای وینه‌گرتن
جا گذاشتن	جا گوزاشتن	به‌جیه‌یشتن (له‌ی‌چوون)
یافتن	یافته‌ن	دۆزینه‌وه
گم کردن	گۆم کردن	ون کردن
کیف دستی	کیفی دهستی	جانتای شان، (دهست)
دفتر اشیاء گمشده کجاست؟	ده‌فتری ئه‌شیائی گۆمشودیه کوجاست؟	شوفنی کهل و پهل ونیوه‌کان له‌کونیه؟
چطور می‌توانم به دفتر اشیاء گمشده تلفن بزنم؟	چیتۆر می‌توانم بی ده‌فتری ئه‌شیائی گۆمشودیه تلفون بیزه‌نم	چۆن ده‌توانم تله‌فون بؤ ده‌فتری (نوسینگه) کهل و پهل و نیوه‌کان بکهم؟
من کیفم را در..... جا گذاشتم	من کیفم را دهر..... جا گوزاشتم	جانتاکهم به‌جیه‌یشت (ونم کرد)

واگن قطار	واگونۍ قهتار	فاگونۍ قيتار
در سالن ايستگاه راه آهن	دەر سالون ئيستگاهۍ	لهوونۍ وښتگهۍ
در مترو	دەر ميترو	شهمندوفير
در اتوبوس/ قطار	دەر ئوتوبوس/ قهتار	له پاس، (پاسى گهړه) شهمندوفير
من.....م را طم کرده ام	من...م را گۆم کړدى ئەم	من.....کم ون کړدوه.
چتر	چمتر	چمتر
کيف پول	کيفۍ پول	جزدنۍ پاره، (جانتای گيرلان)
دوربين عكاسی	دوريښۍ عكاسی	کاميرای ويښه گرتن
کيف/ چمدان..... است	کيف/چميدان..... ناست	جانتا، چممدان.....ه.
قهوه ای	قهوه ئی	قاوهی
مشکی	میشکی	رەش
سفید	سفید	سپی
دوربين عکاسی مارک/	دوريښۍ عکاسی مارک/	کاميرای ويښه گرته،
علامت تجاری.... دارد	علامه تۍ تجاری.... دارد	مارک/ نيشانهۍ (هيمعای) بازږگانۍ.... پڼوهيه.
مدلرکی در کيف بود	مدلرکی دەر کيف بود	جانتاکه بېلگه نامهۍ تيا بوو.
در کيف مبلغ.... پول بود	دەر کيف مېبلهغۍ.... پول بود	جزدانهکه برۍ..... پارهۍ تيا بوو.
این..... اتفاق افتاد.	ئین..... ئیتفاق ئوښتاد	ئهمه(ونکرښهکه)... روویدا.
امروز صبح/ بعد از ظهر	ئیمروز سوبح/ بعد ئهز زوهر	ئهمرو بهیانی/ دواۍ نیوهرؤ
دیروز عصر	دیروز عصر	دوینۍ ئیواری
اگر این اشیاء پیدا شده	ئەگەر ئین ئەشیاء پەیدا	ئەگەر ئهس شتانه

لطفاً بە من خیر بیهید	شودینه، لۆتقەن بێ مەن خەبەر بێ دەھید	دۆزدایەو، تکیایە ناگادارم بکەنەرە.
شمارە تلفن.....آدرسم..... است	شۆمارە تکلیفون..... نادرئسەم..... ئەست.	ژمارە تەلەفۆنەکەم.... نادرەسەکەم..... ئەمەیه.

موزە ۵۰ موزگ

مۆزەخانە

فارسی	ئۆبۆندەووی فارسی	کورسی
ھەر	ھۆنەر	ھونەر
اجناس آنتیک/ عتیقە	ئەجناسی ئانتیک، عەتیقە	ئەنتیکە، کەل و پەلی کۆن
تابلوھای نقاشی	تابلوھایی نقاشی	تابلوکانی وینەکیشان (نەقاشی)
سالن نمایشگاہ	سالۆن نیماينشگاه	ھۆلی پینشانگا، پینشانگا
ھنرھای زیبا	ھۆنەرھایی زیبا	ھونەرە جوانەکان
کشف	کەشف	دۆزینەو
کشف باستان شناسی	کەشف باستانشناسی	دۆزینەووی باستان ناسی (باستانی)
ھەر قدیم ایران	ھۆنەری قەدیمی ئیران	ھونەری کۆنی ئیران
ھەر شرقی	ھۆنەری شەرقی	ھونەری ڕۆژھەلاتی
فرسک/ گچکاری دیواری	فرسک، گچکاری دیواری	گەچکاری دیواری
ھەر عکاسی	ھۆنەری عەکاسی	ھونەری وینە گرتن
راھنما	راھنەما	رینیشاندەر
ھەر اێرانی	ھۆنەری ئیرانی	ھونەری ئیرانی
ھەر اروپایی	ھۆنەری ئوروپایی	ھونەری ئەوروپایی
نقاش دیواری	نەقاشی دیواری	وینە دیواری (وینە ی کیشراو)

ھەرمەند / نەقاش	ھۆنەرمەند / نەقاش	ھونەرمەند، نیکارکیش
کاریکاتور	کاریکاتۆر	کاریکاتیر
چشم انداز شهر	چەشم ئەندازی شەھەر	دیمەنی شار، چاوەندازی شار
منظره / چشم انداز دریا	مەنزەری، چەشم ئەندازی دەریا	مەنزەرە، دیمەن، دیمەنی دەریا
رنگ آمیزی	رەنگ ئامیزی	رەنگ کردن
طراحی	تەراخیی	کێشان
بلیط ورودیه	بێلیتی ورودیی	بێناقەیی چوونەرۆد
موزه باستان شناسی	موزەیی باستان شناسی	مۆزەخانەیی شوینەرۆر ناسی
موزه هنرهای زیبا	موزەیی ھۆنەرھایی زیبا	مۆزەخانەیی ھونەرە جوانەکان
موزه تاریخ	موزەیی تارىخ	مۆزەخانەیی میژو
پوستر	پوستیر	پۆستەر، پۆستیر
موزه ادبیات	موزەیی ئەدەبیات	مۆزەخانەیی ئەدەب
نسخه چاپی / کپی	نۆسخەیی چاپی / کۆپی	نۆسخەیی کۆپی کراو، (لی گیراو)
نسخه سیاه و سفید	نۆسخەیی سیاھ و سفید	نۆسخەیی رەش و سپی
موزه علوم طبیعی	موزەیی عۆلومی تەبیعی	مۆزەخانەیی زانستە سروشتییەکان
نسخه چاپ رنگی	نۆسخەیی چاپی رەنگی	نۆسخەیی رەنگارەنگ
موزه صنعتی	موزەیی سەنئەتی	مۆزەخانەیی پیشەسازی
مجسمه	مۆجەسسەمی	پەیکەر
موزه محلی	موزەیی مەحەل	مۆزەخانەیی نیشتمانی (ناوچەیی)

نقاشی ویتراژی (نقاشی روی شیشه)	نهقاشییی ویتراژی (نهقاشی رویی شیشیه)	وینه کیشان لسه
نقاشی	نهقاشی	وینه کیشان
نقاشی طبیعت بیجان	نهقاشییی تمبیعه تی بیجان	وینه کیشانی سروش تی بی گیان
هنرمند نقاش	هنرمه ندی نقاش	هنرمه ندی نیگار کیش
دفتر یادبود	دفته ری یادبود	دفته ری بره مری
تابلو	تابلو	تابلو
آبرنگ	آبرهنگ	آبرهنگ
گالری نقاشی	گالورییی نهقاشی	گله ری وینه کیشان
منبت کاری	مونه بیعت کاری	ته خریم
اثر هنری	نسه ری هنری	بره می هنری
آیا در شهر شما..... هست؟	آیا در شهری شوما..... هست؟	آیا لشاره که ی نیوه..... ی لیه؟
موزه تاریخ	موزه یی تاریخ	موزه خانه ی میژووی
گالری نقاشی	گالورییی نهقاشی	گله ری وینه کیشان
من/ ما از خوشم می آید/ خوشمان می آید.....	من، ما، ئمز..... خوشم می ئایه/ خوشیمان می ئایه....	من/ ئیمه، حه زمان له.....ه.
نقاشی	نهقاشی	نهقاشی، وینه کیشان
عکاسی	عکاسی	وینه گرتن
مجسمه/ تندیس	موجه سسه می/ ته ندیس	په بکه ر
معماری	میعماری	نه ندازیاری
موزه بریتانیا	موزه یی بریتانیا	موزه خانه ی بریتانیا
از چه ساعتی موزه باز است؟	ئمز چی ساعه تی موزه باز نه ست؟	لهج کاتر میژیکوه موزه خانه کراوه یه؟

وروديه چقدر است؟	ورودىيى چى قدر ئىست؟	پارهى چورنه ثورده چنده؟
كاتالوك	كاتالوك	كه ته لوك
نسخه كپى برخى آثار	نۇسخه يى بەرخى ئاسار	نۇسخه ي دوهمى بەشيك لەبەرەمەكان
بخش باستان شناسى كجاست؟	بەخش باستان شيناسى كۇجاست؟	بەشى شونەوار ناسى لەكۇنيە؟
سالن نقاشى..... كجاست؟	سالىن نەقاشىيى..... كۇجاست؟	پيشانگاي كىشراو مكاني... لەكۇنيە؟
انگليسى ايرانى فرانسوى ايتاليانى	ئىنگليسى ئيرانى فرانسوى ئيتاليانى	ئىنگليسى ئيرانى فرانسوى ئيتاليانى
لها شما تابلوهاى نقاشان/ هنرمندان مدرن/ عصر رنسانس را داريد؟	ئايا شۇما تابلۇھايى نەقاشانى/ ھونەرمەندانى مۇدىرن، رېنسانس را داريد؟	ئايا ئىۋە تابلۇ وینە كيشانى/ ھونەرمەندانى مۇدىرن/ سەردەمى رېنسانستان ھىيە؟
آن تابلو از کدام هنرمند است؟	ئان تابلۇ ئەز كۇدام ھونەرمەند ئىست؟	ئەر تابلۇيە ھى كام ھونەرمەندىيە؟
من از این ..... خوشم مى آيد/ خوشم مى آيد. تابلو سوژه/ موضوع	مەن ئەز ئىن ..... خوشەم مى ئايەد/ خوشەم مى ئايەد؟ تابلۇ سوژى، موضوع	مەن ئەز ..... پى جوانە/ پى جوان نىيە. تابلۇ بابەت
تركيپ رنگها	تەركىبىي رەنگها	تېكىلەي رەنگەكان
من از ..... خوشم مى آيد	مەن ئەز ..... خوشەم مى ئايەد	مەن ھەزم لە ..... ھ. ھونەرى وینە كيشانە

هنر نقاشی فرسك كلکسیون سكه	هونەری نهقاشی فەرسەك كۆلۆكسیۆنی سێككی	گه‌چكاری لاسەر دیوار كۆلۆكسیۆنی سكه‌یه
این اثر نقاشی از آن کیست؟	ئین ئەسەری نهقاشی ئەز ناڤی کیست؟	ئەم پەرەمە ه‌ی کام هونەرمەندی نیگارکێشه؟
نام..... چیست؟ هنرمند نقاش مجسمه ساز معمار	ناوە..... چيست؟ هونەرمەندی نهقاش مۆجەسسەم‌ی ساز میعمار	ناوی ئەو..... چیه؟ هونەرمەندە نیگارکێشه پەیکەر تاشە ئەندازیارە
او چه وقت می زیسته است؟	ئو چی وەقت می زیستیه ئەست؟	ئەو لەج کاتی‌کدا ژیاوه؟
مکتب هنری او چیست؟	مەکتەبی هونەرییی ئوو چيست؟	لاسەر کام رێبازی هونەری کار دەکات؟
آیا این اصل/ کپی است؟	ئایا ئین ئەسل کۆپی ئەست؟	ئایا ئەمە ئەسلییه یا کۆپییه؟
می خواهیم نظریاتمان را در دفتر بازدید کنندگان بنویسیم.	می خواهیم نەزەریاتیمان را دەر دەفتەری بازدید کۆنەندێگان بێنویسیم.	دەمانەیت بۆچوونەکانی خۆمان لەناو دەفتەری تاپیەت بەسەردانەران بنووسین.
درپ خروجی کجاست؟	دەربیی خۆروجی کۆجاست؟	دەرگای چوونە دەرەوە لەکۆیۆیه؟
تابلو کدام دوره (عصر) برای شما جالب است؟	تابلۆیی کۆدام دەوری(عەسەر) بەرایي شۆما جالب ئەست؟	تابلۆی کام سەردەمە لای ئێوه سەرنج راکێشه؟
شما از کدام سبك هنری خوشتان می آید؟	شۆما ئەز کۆدام سەبکی هونەری خۆشیتان می ئایەد؟	ئێوه حەز لەکام رێبازی هونەری دەکەن؟



## پستخانە (پۆستخانە)

### پۆستخانە. پۆست

فارسی	نوێندنە وە ی فارسی	کوردی
کارس	ئادریس	ئادریس، ئاونیشان
ای - میل (پست الکترونیکی)	ئی - مه میل (پۆستی ئێلێکترۆنی)	نیمەیل، نامە ی ئێلێکترۆنی
آدرس برگشت	ئادریسی بەرگەشت	ئاو نیشانی گەڕانەوە
ناکت	پاکەت	دەفر، زەفر، پاکەت
آدرست گیرنده	ئادریسی گیرەندی	ئاو نیشانی وەرگر
نامه پست کردن	نامه پۆست کەردەن	نامە پۆست کردن
جعبه / صندوق پست	جەعبی / سەندوق	سندوق
نامه سفارشی	نامەیی سیفاریشی	نامە ی سفارشی (بەپەلە)
حواله پولي / مالی	حوالەیی پولی / مالی	حوالی پولی
فرستنده	فیروستەندی	فیروەر
بسته	بەستی	بەستە
تمبر	تەمەر	پول، تەمەر
هزینه پستی	هەزینەیی پۆستی	خەرجی پۆست
پست هوایی	پۆستی ھوایی	پۆستی ئاسمانی (ھوایی)
نامه	نامە	نامە
تلگرام	تێلێگرام	بێتەل
کارت پستال	کارت پۆستال	کارت پۆستال
تلکس	تێلێکس	فاکس
امانات پستی	ئەماناتی پۆستی	ئەمانەتە پۆستیپەکان
پستخانه	پۆستخانە	پۆستە، پۆست

قبض/ رسيد	قبض/ رسيد	رهسيد، پيوله
نزيكترين پستخانه كجاست؟	نزدیكترین پستخانه كوچاست؟	نزیكترین پستخانه نزیكترین پستخانه؟
چه وقت پستخانه باز/ بسته می شود؟	چی وقت پستخانه باز/ بسته می شود؟	پستخانه چه بسته می شود؟
می خواهم این نامه را سفارشی بفرستم.	می خاهم این نامه را سفارشی بیفرستم؟	بفرست نامه نامه بفرست.
هزینه پستی برای نامه هوایی به ایران چقدر است؟	هزینه پستی برای نامه هوایی بی ایران چی قدر است؟	هزینه پستی برای نامه هوایی بی ایران چی قدر است؟
لطفاً يك تمبر به من بدهید.	لطفه يک تمبر بی من بدهید.	تکایه پولیک/ تمبریک پی بدهن.
باجه امانات پستی كجاست؟	باجه ی امانات پستی كوچاست؟	شونتی پوستیه کان له کونیه؟
آیا نامه دارم؟	آیا نامه دارم؟	آیا نامه بۇ هاتووه؟
بفرمائید این هم گذرنامه ام	بیفرمائید این هم گوزمرنامه هم	فرمون پاسپورته کم.
لطفاً یادداشت کنید؟	لطفه یادداشت کونید	تکایه یادداشت بنوسن
می خواهم يك تیکت بفرستم و پس از دریافت جواب هزینه را بپردازم.	می خاهم یک تیکت بیفرستم و پس از دریافت جواب، هزینه را بیپردازم.	بفرست تیکت بفرست و پس از دریافت جواب، هزینه را بیپردازم.

## کتابخانه (کتابخانه)

### کتابخانه

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورری
نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کجاست؟
چطور می توانم به ..... بروم؟	چیتور می توانم بی ..... بیرهوم؟	چون دتوانم بو ..... بجم کتابخانه ی نه دمیاتی بیانی
کتابخانه ادبیات خارجی	کتابخانه ی نه دمیاتی خارجی	
کتابخانه چه ساعتی باز می شود؟	کتابخانه ی چی ساعتی باز می شهود	کتابخانه له چ کاترمیرک ده کرتیه؟
چطور می شود عضو کتابخانه شد؟	چیتور می شهود عوزوی کتابخانه ی شود؟	چون دتوانم بیمه نه دمیاتی کتابخانه ؟
آیا کتابخانه شما کتاب امانت می دهد؟	آیا کتابخانه ی شما کتاب نه مانع می دههد؟	آیا ده توانی کتاب له کتیبخانه ی نه ده مانع ره برگرین؟
کتابخانه چه وقت باز/ بسته می شود؟	کتابخانه ی چی وقت باز/ بسته می شهود؟	کتابخانه له چ کاتیک ده کرتیه/ دانه خریت؟
کاتالوگ کجاست؟	کاتالوگ کجاست؟	کته لوگ له کوییه؟
می خواستم فهرست کتابهای انگلیسی در مورد ..... ببینم.	می خاستم فهرستی کتابهای نیگلوسی در موریدی ..... بینیم.	ده میست پیرستی کتیه نیگلوسییه کان سه بارهت به ..... بینم.
تاریخ صنایع کشاورزی	تاریخ سه نایع کیشاومری	میشو پیشه سازی و مرزیری، جوتیاری

علم اقتصاد	علمی تحقیق	زانشنی نابوری
ادبیات	تدبیات	تدب
هنر	هؤنر	هؤنر
من کتابی در مورد ادبیات فارسی می خواهم	من کتآبی در موریدی تدبیاتی ئیرانی می خاهم	کتبیکم سهارت به تدبئی ئیرانی دوریت
آیا شما کتاب ساز نویسندگان معاصر... دارید؟	آیا شما شوما هنر نویسنه نیکانی مؤعاسیر... کتآب دارید؟	آیا ئیوه کتبی نویسنه نانی هاوچهرخی... تان ههیه؟
ایرانی	ئیرانی	ئیرانی
فرانسوی	فرانسوی	فرانسوی
آمریکایی	آمریکایی	آمریکی
انگلیسی	ئینگلیسی	ئینگلیسی
لطفأ کتابهای مصوری در مورد نقاشی/ مجسمه سازی آمریکایی به من نشان دهید (بدهید)	لؤتفن مؤسومری در موریدی نهقاشی/ مؤجسمه سازی آمریکایی بی من نشان بدهید (بدهید)	تکایه چهنین کتبی وینه دار سهارت به نهقاشی/ پهیکر تاشی ئه امریکاییم نشان بدهن
آیا جدیدترین مجلات مربوط به مسائل سیاست بین الملل را دارید؟	آیا جه دیترین مهجلائی مربوط بی مسائلئ سیاستی بهین ئهلمئهل را دارید؟	آیا تازه ترین گؤفاره کانی په یوه نیدار به بابته سیاسییه کانی نیونه توهییتان ههیه؟

# خرید (خرید)

## کریه. شت کریه. بازار کردن

فارسی	توتنده‌وهی فارسی	کوری
کالا	کالا	کالا، کلوپهل، شتومهک
بخش بسته بندی	به‌خش بهستی بهندی	بهشی پیچانه‌وه
فیش خرید	فیشی خمرید	به‌رگی کریه، پسونلهی شت کریه
بخش تحویل کالا	به‌خش ته‌حویلی کالا	بهشی تسلیم کردنی کلوپله‌کان
مشتري	مؤشتری	مشتتری، کریار
فروشگاه	فروشگاه	فروشگا
صندوق دریافت پول	صه‌ندوقی دهریافتی پول	سندوقی وه‌رگرتنی پاره، بهشی وه‌رگرتنی پاره
خواروبار فروشی	خاروبار فروشی	به‌قانی
فروشنده	فروشنده	فروشیار
ورود	ورود	چوونه ژوروه‌وه
بازار	بازار	بازار
خروج	خروج	چوونه دهره‌وه
بسته (است)	بهستی نه‌ست	داخراوه
فروشگاه .... از...	فروشگاه ... نه‌ز... تا	فروشگا له ... تا... کراوه‌یه.
تا.... باز است.	باز نه‌ست	
در را فشار دهید	دهر را فیشار به‌مهید	پانی پیوه‌نین
در را بکشید	دهر را بیکنشید	رایکنش
برای نه‌ار .... از ...	به‌رای نه‌ار... نه‌ز...	بو شانی نیوموژ... له....
تا.... بسته است.	تا.... بهستی نه‌ست	تا.... داخراوه.

کالا برای فروش امروز	کالا برای فروش نیمروز	کملوپل بوفنیوونی نیمروز
نزدیکترین مغازه کجاست؟	نزدیکترین مغازی کجاست	نزدیکترین دوکان لهکونییه؟
کجا باید پول پرداخت کنم	کججا باید پول پرداخت کردم	لهکوی دهبیت پاره بدم
صندوق دریافت پول کجاست؟	صندوقی دریافتی پول کجاست؟	بهشی وهرگرتنی پاره (صندوق) لهکونییه؟
قیمت این چند است؟	قیمتی این چند نیست	نرخه نیمه چند؟
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفهن بی من رسید بی دهید	تکایه پسولم (هرگه) پی بده
لطفاً آن را بسته بندی کنید	لوتفهن آن را بسته بندی کنید	تکایه نهم بوفنیوونی
لطفاً از بخش..... سؤال کنید.	لوتفهن نهم به بخش..... سؤال کنید	تکایه له بهشی..... بپرسن
آن بخش در طبقه..... است.	آن به بخش در ته به قی..... نیست.	نهم به شله قاتی..... دایه
به طبقه..... بروید.	بی ته به قی..... بپروید	بوفنیوونی قاتی.....
پول را به اینجا به صندوق بپردازید.	پول را بی اینجا بی صندوق بپردازید.	پاره که لیره تسلیم بکن.

فروشگاه زنجیره ای (فروشگاهی زنجیره ای)

فروشگاهی زنجیره ای

فارسی	نویسنده و نوی فارسی	کورنی
ساعت شماطه دار	ساعتی شماتی دار	کاترمیری پاندول دار
(پارچه) کتان	پارچی، کتان	قوماش، کتان

باطري	ياتري	پاتري
(پارچه) پشمي	پارچه يې پشمي	قوماشي پشم
بلوز	بلوز	بلوز
دوربين عكاسي	دوربينې عكاسي	كاميرا ي وینه كورن
فيلم	فيلم	فيلم
فندك	فمندك	چرخ، چرخي جگړه داگړي ساندن
پوست خړ	پوستې خړ	پښتې خړ
پارچه لباس	پارچه يې لباس	قوماشي جلويېرگ
پوست سمور	پوستې سمور	پښتې سموره
كودري (نوعې پارچه)	كودري (نوعې پارچې)	كودري، (جۆړنك قوماشه)
پوست روباه	پوستې روباه	پښتې رڼوي
كيف	كيف	جزدان
پارچه ابريشمي	پارچه يې ابريشمي	قوماشي ابريشمي
پوست روباه قطبي	پوستې روباهې قوټبي	پښتې رڼوي جهمسري باكور
لباس	لباس	جلويېرگ
ماساژ برقي	ماساژې برقي	ماساژي كاره بابي
اطو برقي	نوتو برقي	نوتوي كاره بابي
ریش تراش برقي	ریش تراشي برقي	مه كينه ي ريش تاشيني كاره بابي
عينك	عينك	چاريلكه
پارچه	پارچې	قوماش
دستکش	دستكښ	دستكښ
خمير دندان	خمير دندنان	مه عجوني ددان
شلوړ	شملوار	پانتول

چتر	چتر	چتر
لېميوه گيری	ټا بميوه گيری	ټاوميوه گيری
جارو برقي	جارو برقي	گسکي کارمبايي
جليقه	جليقه	جليقه
روسری	روسری	له چک
ساعت	ساعت	کاترمير
بند ساعت	بندى ساعت	قايشي کاترمير
دکمه سر دست	دوکمه يى سر دست	قوچه يى سر دست
عطر	عطر	عطر، بون
خرازی	خرازی	خرازی
پيپ	پيپ	پايپ
اسباب بازی	نسياب بازی	بووکه لى (شتومه کي يارى مثالان)
لېزار آلات صنعتی	نېزار ټالاتی صنعتی	ټا ميره کانی به پيشه سازی
پيراهن	پيراهن	قه ميس
لوزام التحرير	لهوازيتم نعلته تحرير	شتومه کي نووسين
جوراب	جوراب	گوره وي
کتاب	کيتاب	کتیب
جوراب زنانه	جورابی زنانه	گوره وي زنانه
فروشگاه اجناس دست دوم	فروشگاهی نه جناسی دهستی دوهوم	دووکانی به کله وپه لى دهسته دوو
پک دست گت و شلوار	پیک دست کزت و شلوار	قاتیک چاکه ت و پانتول
لوزام آرایش	لهوازيتمی نارایش	شتومه کي جوانکاری
عينک آفتابی	عينه کي نافتابی	چاويلکه ي شمسی (بو مثال)
مبلمان منزل	مؤبيلمانی منزل	تاقمی قه نه په ي ناو مال



زیر پیرهنی	زیر پیرهنی	زیر کراس، فانیله
کفش	که فش	پیناؤ
توتون، تنباکو	توتون، ته نیاکو	توتون
مسواک	میساوک	فلچه
عینک فروشی	عینهک فروشی	چاویلکه فروشی
وسایل شکار	وساییل شیکار	کهلوپلی پراو
کادو فروشی	کادو فروشی	دوکانی فروشتنی کادو (دیاری)
توریست	توریست	گهشتیار، توریست
رادیو	رادیو	رادوی
چینی آلات	چینی آلات	چینی، قابوقاچاغی چینی
لوازم برقی	لهوازیمی برقی	نامیره کارمباییهکان
لوازم عکاسی	لهوازیمی عکاسی	نامیرهکانی وینهگرتن
کالای ورزشی	کالایی ورزشی	کهل و پملی ورزشی
کریستال	کریستال	کریستال
سیگار فروشی	سیگار فروشی	جگهره فروشی
جواهر آلات	جواهر آلات	خشل، زیر و جواهر
گل فروشی	گولفروشی	گول فروشی
لطفاً بخش فروش.... کجاست؟	لوتفهن فروشی.... کوجاست؟	تکایه، فروشتنی.... لهکویه؟
لوازم ورزشی	لهوازیمی ورزشی	کهل و پملی ورزشی
لوازم عکاسی	لهوازیمی عکاسی	نامیرهکانی وینهگرتن
کادو، سوغاتی	کادو، سوغاتی	کادو، دیاری
می خواهم ... بخرم.	می خاهم..... بیخهرم	دمهریت..... بخرم
من دنبال..... می گردم.	من دؤنیالی..... می گهردم	من بهدوایی..... دا دهگهریم.

لطفاً.... را به من نشان بدهيد.	لۇتفەن..... را بى' مەن نىشان بېدەھىد.	تکايه..... م نىشان بەدن.
گرافتر، ارزانتر	گىرانتەر، ئەرزانتر	گرافتر، ھەرزانتر
بەتر	بېھتەر	باشتر
در سبکی ديگر	دەر سەبکى ديگر	بەشىۋەيەكى دىگە، لەسەر شىۋولزىكى دىگە
من سايز.... را مى خواهم	مەن سايزى.... را مىخاھەم	مەن سايزى..... م دەۋىت
ممکنه آن را امتحان کنم (بپوشم)	مۇمكىنى ئان را ئىمتىحان كۆنەم (بېپوشەم)	دەكرىت ئەۋە تاقي بىكەمەرە
این خیلی است	ئىن خەيلى ئەست	ئەمە زۆرە.
بلند/ کوتاه	بۆلەند/ کوتاه	بەرز، كورت
تنگ/ گشاد	تەنگ/ گۆشاد	تەسك، دەلب، (فش)
بزرگ/ كوچك	بۆزۆرگ/ كوچەك	گەرە/ بچوك
سايز كوچكتر/ بزرگتر آن را به من بدهيد	سايزى كوچەكتەر/ بۆزۆرگتەرى ئان را بى' مەن مى دەھىد	سايزى گەرەتر، بچوكترى ئەۋەم پى' دەدن.
رنگ این خیلی روشن/ تيره است.	رەنگى ئىن خەيلى رەۋشەن/ تىرى ئەست	رەنگى ئەمە زۆر رۆشن/ تارىكە
آن به من مى آيد (مناسب است)	ئان بى' مەن مى ئايد (مۇناسىپ ئەست)	ئەۋە لەمەن دىت، گونجاۋە
آن به من نمى آيد (مناسب نيست)	ئان بى' مەن نەمى ئايد (مۇناسىپ نىست)	ئەۋە لەمەن نايەت (گونجاۋ نىيە)
من يك..... مى خواهم	مەن يىك..... مىخاھەم	مەن يەك دانەم..... م دەۋىت
ظبط صوت	زەبىتى سەۋت	زەبىت، تەجىل
رادیو	رادىقۇ	رادىقۇ

لها دستور العمل دستگاه را به زبان فارسی دارید؟	آیا دستور عمل دستگاه دستگاه را بی زبانی فارسی دارید؟	آیا چوبه‌تی کار کردنی نامبره‌تان به‌زمانی فارسی هیه؟
ممکنه طرز کارش را به من نشان دهید؟	ممکنه تهریز کارش را بی من نشان بی دهید؟	ممکنه کارکردنکیم نشان بدن.
لطفاً به من یک... نشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	لوتفن بی من یک... نشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	تکایه یک...م نشان بدن (بیهین) گیتار تار
لطفاً به من... را نشان بدهید (برایم بیاورید) آن گوشواره آن انگو، دستبند آن انگشتر آن ساعت	لوتفن بی من... را نشان بدهید (برایم بیاورید) آن گوشواره آن نلنگو، دستبند آن نلنگوشتر آن ساعت	تکایه نه...م نشان بدن (بیهین با سیر بکم) نه گوشواره نه دستبند نه نلنگوستیل نه ساعت
ممکنه لطف کنید به من چند... نشان بدهید؟ سنگ نیمه گرانبها	ممکنه لوتف کنید بی من چند... نشان بدهید؟ سنگی نیمه گرانبها	ممکنه لوتف کنید بی من چند... نشان بدن بهری نیوی گرانبهای
کجا می توانم ..... بخرم؟ شال کشمیر عطر فرانسوی	کجا میتوانم..... بخرم شالی کشمیر عتری فرانسوی	له‌کوی دتوانم ..... بکرم شالی کشمیر عتری فرانسوی
این همان چیزی است که می خواستم.	این همان چیزی است کی من می خاستم	نمه نه شتیه من دهمویست
من این یکی را می پسندم	من این یکی را می پسندم	من نه‌همیان پسندم ده‌کم

قیمت ان چند است؟	قیمەتی ئان چەند ئەست	نرخه‌کی چەندە
من ان را بر می دارم (می خرم)	من ئان را بەر میدارم (می خەرم)	من ھەڵدەگرم (دەیکرم)
کجا پول را پرداخت کنم/ بپردازم؟	کۆجا پول را پەرداخت کۆنەم (بێپەردازەم)	لەکۆی پارەگە ی بدم
لطفاً همه این چیزها را یکجا بسته بندی کنید.	لۆتفەن ھەممەیی ئین چیزھا را یێکجا بەستنی بەندی کۆنید	تکایە ھەموو ئەم شتارە پێکەرە بێنچنەرە

## فروشا مواد غذایی (فروشاھی موادێ غەزایی) فروشاای فروشننی خوار دەمەنی

فارسی	ئوتێندنەوهی فارسی	کورری
گوشت گاو/ گوساله	گوشتی گاو/ گوسالی	گوشتی گا، گوزمە
نان سیاه	نانی سیاه	نانی جو
لوت	توت	تور
کره	کەری	کەرە، رۆنە کەرە
بیسکویت	بیسکویت	بیسکیت
پنیر	پەنیر	پەنیر
نان	نان	نان
کیک	کێیک	کێک
نان سفید	نانی سفید	نانی تەنور (نارد)
ژله	ژۆلی	ژله
مرغ	مورغ	مریشک
آبنبات	ئابنەبات	ئاوی نەبات، مەساسە

شکلات	شوکولات	چکلیت
نان شیرینی	نان شیرینی	ناني شیرینی
کاکائو	کاکائو	کاکائو
نان سوخاری	ناني سوخاری	ناني برژاو
خامه	خامیه	خامیه
سوسیس	سوسیس	سوسیس، باسترمه
مرغابی	مورغابی	مراوی، سونه
شکر	شینکر	شکر
تخم مرغ	توخمی مرغ	هینکه
چای	چای	چایی
ماهی	ماهی	ماسی
خوراک کنسروی	خوراکی کونسیروی	خوردنی قوتور
میوه	میوه	میوه
غاز	غاز	قاز
کنسور ماهی	کونسیروی ماهی	ماسی قوتور
شلم	شلمقم	شيلم
بوقلمون	بوقلمون	قل
ماست	ماست	ماست
سبزیجات	سبزیجات	سبزوات
گوشت	گوشت	گوشت
خواربار فروشی	خاروبار فروشی	بهقانی
شیر	شیر	شیر
نانوایی	نانوایی	نانواخانه
قنادی	قنادی	شیرینیخانه
قارچ خوراکی	قارچی خوراکی	کارگ، قارچک
غذاهای رژیمی	غذاهای رژیمی	خوردنی تایبعت برنجیم

سوپر ماركت	سوپر ماركت	سوپر ماركت
لطفاً يك نان	لۇتفەن يېڭ نان	تكايه نانېك
لطفاً يك بستە.....	لۇتفەن يېڭ بەستى.....	تكايه بەستەيىەك.....
چاي	چاي	چاي
قهوه	قهوه	قارە
بېسكويت	بېسكويت	بېسكيت
شكر	شىنكەر	شەكر
لطفاً يك شىشە.....	لۇتفەن يېڭ شىشې.....	تكايه شوشەيەك.....م
بەھىد	بېدەھىد	پىي' بدەن
مربا	مۆرەبا	مرەبا
عسل	عەسەل	هەنگوین
لطفاً نیم كيلو.....	لۇتفەن نیم كيلو.....	تكايه نیو كيلو.....م پىي'
بەھىد	بېدەھىد	بدە
پنیر	پەنیر	پەنیر
کره	کەرى	کەرە
سرشیر	سەرشیر	قەیماغ، سەرشیر
لطفاً يك پاكِت/ شېشە	لۇتفەن يېڭ پاكِت/ شىشې.....	تكايه پاكەتېك/ شوشەيەك.....م پىي' بدە
بەھىد	بېدەھىد	شیر
شیر	شیر	ماست
ماست	ماست	ماست
لطفاً سېسەد گرام	لۇتفەن سېسەد گىرەم	تكايه سېسەد گرام
گوشت بەھىد	گوشت بېدەھىد	گوشتىم پىي' بدە
آيا ..... دارىد؟	ئايا ..... دارىد؟	ئايا ..... ھەيە؟
زيتون	زەيتوون	زەيتوون
ليمو	ليمو	ليمۇ
گوجه فرنگى	گەوجى فرەنگى	تەماتە

سیب زمینی	سیب زمینی	په تاته
لطفاً يك كيلو / نیم	لوتفن ينك كيلو / نیم	تکابه کیلویمک / نیو
كيلو..... برابم بکشید	کیلو.... برابم بیکشید	کیلوم..... بؤ بکیشه
شاه توت	شاه توت	شاتور
هلو	هولو	قوخ
يك خربزه	ينك خرموزنه	کانهک
يك هندوانه	ينك هندوانی	شوتییمک

نمايشگاه اقتصادي (نمایشگاه اقتصادی)

پيشانگای نابوری

فارسی	نویسنده و نوی فارسی	کورری
کشاورزی	کیشاورمزی	وهریزی
کاتالوگ	کاتالوگ	که تلوگ
فرهنگ	فرهنگ	فرهنگ
بهداشت	بهداشت	تندرستی
آموزش و پرورش	ناموزهش و پروریش	پرومرده و فیر کردن
صنعت	سهنعت	پیشسازی
بلیط ورودی	بیلیشی ورودی	بیطاقهی چورنه ژور
مرکز اطلاعات	مهرکزی ئیتیلاعات	ناومندی زانیارییمکان
غرفه	غورفیه	ژور
نمایشگاه	نیماییشگاه	پیشانگا
مرکز چاپ خبری	مهرکزی چاپی خبری	ناومندی چاپی هموال
علوم	علوم	زانست
راهنما	راهنما	رینیشاندهر
حمل و نقل	حمل و نهقل	گواستهره
می خولیم از	می خاهیم	دهمانه ویت سهردانی

نمایشگاه دستاوردهای اقتصادی ایران دین کنیم	نمایشگاههای دستاوردهای ثقیتمادی ایران دیدن کونیم	پیشانگای نابوریهکانی ایران بکهین بهره‌مه
به نمایشگاه ایران چطور برویم؟	بی نمایشگاهای ایران چیتور بیره‌ویم	چون برزین بو پیشانگای ایران
نرخ..... چقدر است؟ بلیط نمایشگاه نقشه نمایشگاه	نرخ..... چی قدر هست؟ بلیطی نمایشگاه نقشه‌یی نمایشگاه	به‌های..... چنده‌یه بیتاقه‌ی پیشانگا نخشه‌ی پیشانگا
ایا می توانم اتومبیل را به محوطه نمایشگاه بیاورم؟	ایا توتومبیل را بی موجومته‌یی نمایشگاه بیاورم	ایا ده‌توانم توتومبیل‌که‌م بینمه ناو گوره‌پانی پیشانگاه؟
غرفه کجاست؟	غرفه کجاست؟	رورمه که کونیه؟
انرژی اتمی	نئینرژینی نه‌تومی	وزه‌ی نه‌تومی
فضا	هزا	هزا
پرورش اسب	پروریشی نه‌سب	پروریه کردنی نه‌سب
شکار	شیکار	پاو
تحصیلات عمومی	ته‌حسیلاتی عمومی	خویندنی گشتی
فرهنگ ایرانی	فرهنگی ایرانی	فرهنگی ایرانی
کجا می توان با ..... آشنا شد؟ کاتالوگ ها طرح ها مدارک فنی	کججا می‌توان با ..... ناشنا شود؟ کاتالوگ ها ترجها مدارکی فنی	له‌کوی ده‌توانن به ..... ناشنا بین؟ که‌ته‌لؤکه‌کان ترجهاکان، نه‌خشه‌کان به‌لکه نامه فنییه‌کان



سفر (سه فدر) سه فدر

سفر با هواپیما (سه فدر با هواپیما)

سه فدر کردن به فروگاه

فارسی	تولید نه‌وی فارسی	کوردی
هواپیما	هواپیما	فروکه
پلکان هواپیما	پنلکانی هواپیما	قادر می فروکه
مهماندار زن	میهمانداری زن	نور ژنی لمانو فروکه‌دا خرمستی گشتیار مکان دهکات
هیلکوپتر	هیلیکوپتیر	بالا فدر
مهماندار مرد	میهمانداری مرد	نور پیاروی لمانو فروکه‌دا خرمستی گشتیاران دهکات
فرود آمدن هواپیما و به زمین نشستن	فرود نامدهنی هواپیما و بی زمین نیشسته‌ستن	هاتنه خواره‌وه و نیشته‌وهی فروکه
خلبان	خهله‌بان	فروکه‌وان
کارکنان/ خدمه پرواز	کارکوتان/ خدمه‌می پیرواز	کارمندان
مسیر	مه‌سیر	رینگه
مقصد	مه‌مقصد	شوینی سه‌فدر، شوینی مه‌به‌ست له‌سه‌فدر‌دا
باند فرودگاه	باندی فرودگاه	باندی فروکه‌خانه
اضافه بار	نیزافیه بار	باری زیاده
سندلی	سه‌نده‌لی	کورسی
فروگاه	فروگاه	فروکه‌خانه
ساختمان فرودگاه	ساختیمانی فرودگاه	بینای فروکه‌خانه

پاکت کاغذی	پاکهتی کاغزی	پاکهتی کاغزی
رسید بار	رهسیدی بار	پسولهی بار، رهسیدی بار
مسافر	مؤسافیر	گهشتیار
بخش بار	بهخش بار	بهشی بارهکان
پرواز	پهرواز	فرین
کمر بند لیمنی	کهمر بهندی لیمنی	قایشی خویسته تهره
پرواز شماره....	پهروازی شومارنه....	فرینی ژماره....
پرواز بدون توقف تا مقصد	پهروازی بینونی تهره قوف تا مقصد	فرین بهی وهستان تا شوینی مبهست
درجه دو/ توریستی/ ارزان	دهره جی دو/ توریستی، ئهمران	پله دو، توریستی، همران
میدان دید	مهیدانی دید	مهردای بینن
چه روزهای هواپیما به لندن/ نیویورک پرواز می کند؟	چی روزهای هواپیما بی لهندن، نیویورک پهرواز می کونده	چ روزانیک فروکه بو لهندن یا نیورک سهلر دهکات؟
هواپیمای بعدی به مقصد.... چه وقت پرواز می کند؟	هواپیمایی بهعدی بی مهقصدی.... چی وقت پهرواز می کونده	فروکه ی دواتر بو مبهستی.... چ کاتیک دهفریت؟
پرواز شماره.... چه وقت انجام می گیرد؟	پهروازی شومارنه.... چی وقت نهجام می گیره	فرینی فروکه بو.... له چ کاتر مینر کدایه
هواپیما در کجا توقف دلرد؟	هواپیما دهر کؤجا تهره قوف داره	فروکه لهوی دهو هستیت؟
کرایه بچه تا.... چقدر است؟	کیرایه بی بهچنه تا.... چی قهر نهست؟	کری منان تا.... چهندهیه؟

تيا صندل ځالى برى پرواز ساعت... به.... داريد؟	تيا سندهليښى ځالى برايى پروازى ساعت... بى... داريد	تيا كورسى بهتان بۇ فېرىنى كاترېنير... بۇ.... ماوه.
لطفاً دو/ سه بليط درجه دو توريستى برى پرواز... تا .... به من بلهيد؟	لوتفهن دو/ سى بېليطى دورهجى دو توريستى برايى پروازى.... تا.... بى من بېدهيد	تكايه دوو/ سى بېتاقه پله دووى توريستى بۇ فېرىنى.... تا.... م بى بدن.
چگونه به فرونگاه بروم؟	چى گونى بى فرونگاى بېرهوم	چون بهوم بۇ فرونگه خانه
آيا امروز هوا برى پرواز خوب است؟	تيا نيمروز هوا برايى پرواز خوب نهست؟	تيا كەش و هوا بۇ فېرىنى فروكه نه مېرؤ گونجاوه؟
حمل چه مقدار بار مجانى است؟	حملى چى مىقدار بار مهجانى نهست؟	بردنى بار تا چند كيلو به خوراييه؟
برى اضافه بار چه مقدار بايد پرداخت كنم؟	برايى نيزافته بار چى مىقدار بايد پرداخت كونهم؟	بۇ باره زياته كم دهبنت چنده بدم؟
كجا بايد سوار هواپىماى پارس - لندن شد؟	كوجا بايد سوارى هواپىمايى پارس/ لندن شود؟	له كوى دهبنت سوارى فروكه ي پارس/ لندن بيين؟
چه وقت مى توانيم سوار هواپىماى شماره.... شويم؟	چى وقت مى توانيم سوارى هواپىمايى شماره.... شويم.	كهى دهوانى سوار فروكه ي ژماره.... بيين.
پرواز چه مدت طول مى كشد؟	پرواز چى مودهت طول مى كېشه	كهى دهگينه شوينى مه بهست.
با چه ساعتى پرواز مى كنيم؟	با چى ساعتى پرواز مى كونهيم؟	به فروكه ي چ كاترېنيرك دهرؤين؟
حالم خوب نيست.	حالم خوب نيست	حالم باش نيه

لطفاً به من ..... بدید.	لوتفن بئ من ..... بئ دمید	تکایه ..... پی بدمن پاکه تی کاغزی ثابی مه عده نی مه جهلیه	پاکت کاغزی آب معنی مجله
اثاثیه ام را از کجا می توانم تحویل بگیرم لطفاً؟	ئساسسیه ئەم را ئەز کۆجا می توانەم تحویل بگیرم لوتفن؟	لهکوی کهلوپهلهکانم سویاس؟	دمتوانم وهریگرم، لطفاً؟
هر مسافر با بلیطش..... کیلو بار مجاز است.	هەر مۆسافیر با بیلیتیئش..... کیلو بار مۆجاز ئەست.	هەر گەشتیارێک بەبیتاقەکی دەتوانێت..... کیلو بار لەگەڵ خۆی ببات.	
برای اضافه بار شما باید..... پرداخت کنید.	بەرایێ ئیزافیه بار شوما بایەد... پەرداخت کۆنید	بۆ باری زیاده دهینت..... بدمن.	
از مسافرین پرواز شماره..... پاریس-لندن تقاضا می شود هم لگنون به هواپیما سوار شوند.	ئەز مۆسافیریئ پەروازی شۆمارە..... پاریس/ لەندن - ئەقازا می شهوود هەم ئەکتون سەوار شەوێند	داوا فرۆکە ی ژمارە..... ی پاریس/ لەندن دەکەین، هەر - ئیستە سەرکەون (سوارین)	
پرواز شماره..... به سبب بدی هوا تأخیر دارد	پەروازی شۆماره..... بئ سەبەبی بەدیئ هوا تەخیر دارەد	فرۆکە ی ژمارە..... بەهوی خرابی کەش و هەوا دوا دەکەوێت	

## سفر با قار (سفر با قه‌تار)

### سفر به شه‌مەندۆفیر

فارسی	ئۆیئدنه‌وه‌ی فارسی	کۆری
ورود	ورود	چورنه ژود
واگن	واگون	فاگون
وارد شدن	وارید شوین	پوشتنه ژود
تعویض قطار	تەعوینی قه‌تار	گۆپینی شه‌مەندۆفیر
وسایل خواب	وه‌ساینلی خاب	شتومه‌کی خه‌
کوپه	کوپینه	کوپه، ژوری ناو قیتار
جای خواب	جایی خاب	شوینی خه‌
جای خواب بالا	جایی خابی بالا	شوینی خه‌ی سه‌روه
کوپه جداگانه	کوپه‌یی جۆداگانی	کوپه‌ی جیاواز
راهرو	راهرو	رێپرو
عزیمت کردن	عزیمەت کەردەن	سه‌فر کردن، پوشتن
توقفه ایست!	تەوقە قوفا! نیست!	وه‌ستان
واگن رستوران	واگۆنی رۆستوران	فاگۆنی رۆستوران
چمدان	چه‌مەدان	چه‌مەدان، جانتای گه‌ره
در، درب	دەر، دەرپ	دەرگا
بلیط	بیلیت	بیئاقه
ترمز اضطراری	تۆرمۆزی ئیتراری	نیستۆپی له‌ناکاو
بلیط خردسال	بیلیتی خۆردسال	بیئاقه‌ی منالی کم‌ ته‌من
مسافرت سفر	مۆسافیرەت، سه‌فر	سه‌فر
بار	بار	بار
بلیط رفت و برگشت	بیلیتی رەفت و بەرگەشت	بیئاقه‌ی چوون و هاتن

بلیط ترانزیت	بیلیتی تیرانزیت	بیطاقه‌ی ترانزیت
واگن بار	واگونی بار	فاگونی بار
جدول زمانبندی حرکت	جدوه‌لی زهمانبندی	خشته‌ی زهمانی پۇشتنی
قطارها	حیره‌کته‌ی قه‌تارها	شهمه‌ندؤفیرمکان
قسمت بار	قیسمه‌تی بار	بمشی بار
مسافر	مؤسافیر	گه‌شتیار
مسیر / راه	مه‌سیر / راه	مه‌سیر، شوینی چون
سکو	سه‌کوو	سه‌کو
لرن / قطار	تیره‌نی، قه‌تار	قی‌تار، شهمه‌ندؤفیر
باربر	باربر	باربر
تراموا / قطار برقی	تیراموا، قه‌تاری برقی	قی‌تاری کارمبایی
راه آهن	راه‌ناهن	ریگه‌ی ناسن
قطار سریع‌السر	قه‌تاری سریع و لمه‌یر	قی‌تاری زؤر خیرا
واگن خواب	واگونی خاب	فاگونی خه‌و
سوار قطار شدن	سه‌واری قه‌تار شؤده‌ن	سوار شهمه‌ندؤفیر بوون
ایستگاه قطار	نیستگاه‌ی قه‌تار	وینستگه‌ی قی‌تار
از قطار پیاده شدن	ئز قه‌تار پیادی شؤده‌ن	دایمزین له‌قی‌تار
رئیس ایستگاه قطار	ره‌نیسی نیستگاه‌ی قی‌تار	سه‌روکی وینستگه‌ی قی‌تار
قطار مسافربری	قه‌تار مؤسافیربری	قی‌تاری نه‌مه‌رمه‌لگر
تعویض قطار کردن	ته‌عویزی قه‌تار کردن	گؤپینی قی‌تار
نگهبان ایستگاه راه	نیگه‌مبانی نیستگاه‌ی	پاسه‌وانی وینستگه‌ی
آهن	راه‌ناهن	ریگه‌ی ناسن
تونل	تونیل	تونیل
وزن	وهزن	وهزن، کیش
گیشه بلیط فروشی / وزو	گیشه‌یی بیلیت فیروشی	شوینی فروشتنی بیطاقه
دفتر اطلاعات	ده‌فتری ئیتیلاعات	ده‌فتری زانیاریمکان، پرسگه

به طرف قطار	بی تهره قهتار	بهره لای قیتار
سائن انتظار	سماؤن ئینقیزار	هولی چاوه پروانی
دفتر امانات	دوختری ئیمانان	دوختری ئیماننه تییمکان
پست امداد	پوستی ئیمداد	پوستی فریاکهوتن
خروج	خروج	چوونه دهرمه
محل دریافت توشه	مه محل دریافتی توشیه	شونسی وهرگرتنی کهل و پهلکان
سکوی شماره	سه کویبی شوماره	سه کوی ژماره
ایستگاه مقصد	ئیستگاهی مقصد	دوا وئیستگه
زمان حرکت	زهمانی حرکعت	کاتی پوشتن
چه قطارهای به..... می روند؟	چی قهتارهایی بی..... می رهوند؟	شهمندو فیرائنه کام بو..... دهرقن؟
لندن	لندن	لندن
برلین	بیرلین	بیرلین
پاریس	پاریس	پاریس
قطار شماره..... چه وقت عازم است/ می رسد (وارد می شود)؟	قهتار شوماره..... چی وهقت عازیم ئیست/ می ریسسد (وارید می شهرد)	قیتاری ژماره..... چ کاتیک دهروات/ دمکات؟
قطار چه وقت به..... می رسد؟	قهتار چی وهقت بی..... می ریسسد؟	قیتار چ کاتیک دمکاته.....؟
لندن	لندن	لندن
وین	وییین	قیهنا
رم	رؤم	رؤم
جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟	جدوولی زهمانبندییی حرهکعتی قهتارها کوجاست؟	خشتهی زهمنبی پوشتنی قیتارکان لهکونییه؟

گېشه فروش بليط كجاست؟	گېشه يى فروشى بىلىت كوچاست؟	شونى بىتاقه فروشتن له كونه؟
قطار شماره از گنام سكو حركت مى كند؟	قطار شوماره نمر كودام سهكو حرركت مى كوند؟	قيتارى ژماره له كام سهكوه دهرات.
چطور مى توانم خود را به سكوى شماره..... برسانم؟	چيتور ميتوانم خوددم را بى سهكويى شوماره..... بىريسانم	چون دوتوانم خودم به سهكويى ژماره..... بگيىنم
قطار شماره..... در ساعت..... و ..... دقيقه وارد مى شود/ حركت مى كند.	قيتارى شوماره..... نمر ساعتى..... وه دقيقى وارند ميشود/ حرركت مى كوند	قيتارى ژماره لهكاتر مينر..... و..... خولهك دهكات، دهرات
به قطار شماره..... سوار شويد.	بى قيتارى شوماره..... سهوار شهويد	سوار قيتارى ژماره..... يىن.
قيمت بليط درجه يك/ دو..... چقدر است؟	قيمتى بىلىتى دهرجى يىك/ دو ..... چىقندر ئست	نرخى بىتاقهى پلهى يك/ دو ..... چنده؟
لطفاً يك بليط درجه يك به مقصد..... بلهيد.	لوتفن يىك بىلىتى دهرجى يىك بى مهقسدى..... بىدهيد	تكايه دهرجهيك بۇ..... پى بدن.
لطفاً جاى خواب بالا/ پايين را بدهيد.	لوتفن جايى خابى بالا/ پايين را بىدهيد	تكايه شونى خمرى سمرود/ خاورموم پى بدن.
بليط من چند روز اعتبار دارد؟	بىلىتى من چند روز ئىعتبار دارمد؟	بىتاقهكهى من تا چند روژى ديكه دهخوات؟



## بار و باربر (بار و باربر)

### بار و باربر

فارسی	ئۆتەندەووی فارسی	کورسی
من اثاثیه ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟	مەن ئەساسییی ئەم را بی کۆجا تەحویل دەمەم/ ئەز کۆجا بێگیرم؟	کەل و پەلەکانم بەکۆی بیسپێزم/ لەکۆی وەرەبگیرم؟
لطفاً يك باربر برای حمل بار صدا بزنید.	لۆتفەن یێک باربر بەرای ھەملی بار سەدا بێزەنید	تکایە باربرەرت (ھەمالیک) بۆ گواستنەووی بارەکان بانگ بکەن
این اثاثیه من است.	ئەین ئەساسییەیی مەن ئەست	ئەمە کەل و پەلەکانی منە
لطفاً مواظب این جعبه/ چمدان باشید.	لۆتفەن موازەببێ ئەین جەعبی، چەمدان باشید	تکایە ئاگاتان ئەم (سندوقە) جانقا گەرەبە بێت
این چمدان ها را به..... ببرید. قطار شماره..... واگن شماره..... اتوبوس/ تاکسی	ئەین چەمدانھا را بی..... ببەرید قەتار شومارەیی..... واگۆنی شومارەیی ئوتوبوس/ تاکسی	ئەم جانقا یا ئە بۆ..... ببەن قیتاری ژمارە فارگۆنی ژمارە پاسی گەرە/ تەکسی
لطفاً این بارها را به کامیون بار بدهید.	لۆتفەن ئەین بارھا را بی کامیون تەحویل دەھید	تکایە ئەم بارانە بەترومیولی بارەلگر بیسپێرن

می خواستم این.... را	می خاستم ئین..... را	ده‌ویست	ئه‌مه....
به بخش امانات	بێ به‌خش ئه‌مانات	به‌یشتی	ئه‌مانه‌تییه‌کان
بسیارم.	بێسیارم	بسیارم	
چمدان	چه‌مدان	جانتا	
بسته	به‌ستیه	به‌سته	
جعبه	جه‌عبه	سندوق	
لطفاً وسایلم را بدهید.	لوتغه‌ن وه‌سایله‌م را	تکایه‌ کهل و په‌له‌کانم پی	
	بێده‌مه‌ید	بدن	
بفرمائید این هم رسید	بێفرمایید ئین هم	فرموون ئه‌وه‌ پسه‌وله‌ی	
اثاثیه‌ ام.	ره‌سیدی ئه‌ساسیی ئه‌م	کهل و په‌له‌کانم	

روکی سلۆ (رووی سه‌ کو)

له‌سه‌ر سه‌ کو

فارسی	نوێنێه‌وه‌ی فارسی	کورکی
آیا ساعت حرکت قطار شماره.... را اعلام کرده‌ اند؟	آیا ساعه‌تی جه‌رمکه‌تی قه‌تاری شو‌ماره‌.... را ئی‌علام که‌ردی ئه‌ند؟	آیا کاتریمیری ده‌رچوونی قه‌تاری شو‌ماره‌.... یان راگه‌یانده‌وه‌؟
این قطار به کجا می‌رود؟	ئین قه‌تار بێ کوجا می‌ره‌وه‌	ئه‌م قه‌تاره‌ بو کوی ده‌چیت؟
این قطار از کجا آمده‌ است؟	ئین قه‌تار له‌ز کوجا ئامه‌دی ئه‌ست؟	ئه‌م قه‌تاره‌ له‌کویوه‌ هاتوه‌؟
آیا این قطار..... است؟	آیا ئین قه‌تار..... ئه‌ست	آیا ئه‌مه‌ قه‌تاری.....ه‌؟
واگن شماره..... کجاست؟	واگونی شو‌ماره‌.... کوجاست	فارگونی شو‌ماره‌.... له‌کوییه‌؟
آیا این واگن شماره..... است؟	آیا ئین واگونی شو‌ماره‌.... ئه‌ست	آیا ئه‌م فارگونی شو‌ماره‌.....ه‌؟

تا حرکت قطار چقدر	تا حەركەتى قەتار	چەندەى ماوہ تا پۇشتىنى باقى است؟
چى قەدر باقى ئاست.	قىتار	لطفاً بليط.
لۇتفەن بىلىت	تكايه بيتاقەكەت	كۆپە شما انتهای واگن است.
كۆپەيى شۇما ئىنتىھايى	ئورەكەى ئىوہ لەكۇتايى	واگۇن ئاست
واگۇن ئاست	فارگۇنەكەدايە	ابن واگن شمارە.....
ئىن واگۇنى شۇمارە....	ئەمە	ئاست.
ئاست	ئومارە.....	واگن شمارە..... است.
واگۇنى شۇمارە.... ئاست	فارگۇنى شمارە.....	بەدى.
بەدى	ئەوى دىكە	انتهای قطار
ئىنتىھايى قەتار	كۇتايى قىتار، بەشى	در وسط قطار
دەر وەسەتى قەتار	لەناوەرەستى قىتار	در جلو قطار
لەجۇلۇوى قەتار	لەپىشەوى قىتار	لطفاً مسافرين سر جای خود بنشينند. (در جای خود قرار بگيرند)
لۇتفەن مۇسافىرىن	تكايه گەشتياران لەسەر	از مشايعت كنندگان
سەرى جايى خۇد	جىگەى خۇيان دانىش	تقاضا مى شود قطار را ترك کنند.
بىنشىنەند		
ئەز مۇشايىئەت	داوا لەوكەسانە دەكەين كە	
كۆنەندىگان تەقازا مى	لەگەل گەشتياران ھاتوون،	
شەوہد قەتار را تەرك	قىتارەكە بەجىيىلن	
كۆنەند		

# در واگن (دهر واگون) لاناو فارگونه که دا

فارسي	نوښتنه وهی فارسي	کورډی
لطفاً صندل ام رانسان بدهید.	لوتلن سهندلییهه را نیشان بیدههید	تکایه کورسییه کهم نیشان بدن
آها این صندل خالی است؟	ثایا این سهندلی خالی نهست	ثایا نهه کورسییه چوله
مامور قطار کجاست؟	مهنموری قهتار کوجاست	لنپرسراوی قیتار لهکونیه
کدام مال من است، جای خواب بالایی یا پایینی؟	کودام مالی من نهست، جایی خابی بالایی یا پایینی	کامه یان هی منه، جینگه خموی سهره وه یا خواره وه
می خواهم به يك کوبه دیگر بروم.	می خاهم بی ینک کوبه یی دیگر بیروم	دهمورت برؤم بؤ ژوررتکی دیکه
لطفاً يك پتوی دیگر را برایم بیاورید.	لوتلن ینک پهتوی دیگر بهرایم بیاورید	تکایه بهتانییه کی دیکه بؤ بینن
پیش از رسیدن به ایستگاه..... مرا يك ساعت/ نیم ساعت قبل بیدار کنید.	پیش نهز رنسیدهن بی ینک ایستگاه..... مرا ینک ساعت/ نیم ساعت قهبل بیدار کونید	پیش گهیشتن بهونستگه، ینک ساعت، نیو ساعت پینشر بهناگام بیننه وه.
يك لیوان چای برایم بیاورید.	ینک لیوان چای بهرایم بیاورید	پهرداخنک چاییم بؤ بینن
اجازه می دهید که من.....؟ دستگاه تهویه را روشن / خاموش کنم.	نیجازی میمید کی من.....؟ دستگاه تهوییی را رهوشه/ خامورش کونهه	رنگه دهدهن که..... نامیزی هواگور، هه کهم/ بیکورنتمه وه

چراغ را روشن/ خاموش کنم	چراغ را روشن/ خاموش کۆنەم	گلۆپەکه بیکۆژینمەرە	داگیرسینم/
لطفاً بیاورید شطرنج مجله	لۆتفەن ..... بیاورید شەترەنج مەجەلنە	تکایە ..... شەترەنج گۆڤار	مان بۆ بیئن
نام ایستگاه بعدی چیست؟	نامە ئیستگاهێ بەعدی چیست	ناوی ویستگە ی دواتر چییه؟	
نام این ایستگاه چیست؟	نامە ئین ئیستگاه چیست؟	ناوی ئەم ویستگە یە چییه؟	
واگن رستوران کجاست؟	واگۆنێ کۆجاست	فارگۆنی لەکۆنییه؟	رێستۆرانت
ما قطار را از دست دالیم ( از قطار جا ماندیم.)	ما قەتار را ئەز دەست دالیم (ئەز قەتار جا ماندیم)	ئیمە لە قەتارەکە بە جێ مایین.	

پرسیدن راه با اتومبیل به رفتن

(پۆرسیدنی را با ئۆتۆمبیل یی... رهفتن)

پرسبار کی رفته به نرومبیل روشتن بۆ...

فارسی	ئۆتۆدنهوهی فارسی	کوردی
کجاست/ کجا هستند؟	کۆجاست/ ههسته نند	لەکۆنیه/ لەکۆن؟
..... چگونه بیايم؟	..... چي گۆنێ بيايم	چۆن بيم؟
تا نزديكترين شهر چند مايل است؟	تا نەزدیکترین شەهر چەند مايل نەست	تا نزیکترین شار چەند میلە

تيا اين جاده به سمت راست برآى.... است (به..... مى رود؟)	تيا ئين جادئ بى سەمتى راست بەرآيى.... ئەست (بى... مى روود)	تيا ئەم جادەيە بە لای راستا بە..... دەگات
آيا من بايد به..... بروم؟	تيا مەن بايەد بى..... بىرەوم	تيا مەن دەبىت بۇ..... بچم؟
به سمت راست.	بى سەمتى راست	بۇ لای راست

## گرايه کردن اتومبيل (گرايه كردهنى ئۆتۆمبيل) به گرى گرانى ئۆتۆمبيل

فارسي	ئۆتۆمبيل ھەمى فارسي	كورى
از كجا مى توانم اتومبيل گرايه كنم؟	ئەز كۇجا مى تەوانەم ئۆتۆمبيل كىرايه كۆنەم	لەكۇئ دەتوانم ترۆمبىلىك بەگرى بگرم
مى خواهم يك اتومبيل گرايه كنم.	مى خاھەم يىك ئۆتۆمبيل كىرايه كۆنەم	دەمەيت ترۆمبىلىك بەگرى بگرم
..... با راننده براى دو (شش) نفر براى يك روز (يك هفته، دو هفته)	..... با رانەندە بەرايى دۇ (شيش) نەفەر بەرايى يىك روز (يىك ھەفتى، دۇ ھەفتى)ژ	لەگەل سايەقەكەي بۇ دوو (شەش) كەس بۇ يەك رۇژ ( ھەفتە يەك، دوو ھەفتە)
هزينه آن چقدر است؟	ھەزىنەيى ئان چىقەر ئەست	گرىكەي چەندەيە
آيا خودم بايد پول بنزين را بپردازم؟	تيا خۆنەم بايەد پولى بىنزين را بىپەردازەم؟	تيا خۆم دەبىت پارەي بەنزينەكەي بەدەم؟
وديعه چقدر بايد بپردازم؟	ودەيى چىقەر بايەد بىپەردازەم؟	دەبىت پىشەكەي چەند بەدەم
چه وقت/ كجا من مى توانم اتومبيل را بگيرم؟	چى ۋەقت/ كۇجا مەن مى تەوانەم ئۆتۆمبيل را بىگىرەم؟	چ كاتىك/ لەكۇئ دەتوانم ترۆمبيل بگرم.

لېا كسى اتجا خواهد بود	لېا كسى نانجا خواهد	لېا كسى لهوى دمېنت
كه من اتومبيل را	بوود كى من ئۆتومبيل	ترومبيلهكه
برگردانم.	را يەرگىردانم	بگىرېنمىوه

سفر با اتومبيل (سەفەر با ئۆتۆمبېل)

سەفەر كىردن بە ئۆتۆمبېل

فارسي	ئۆزبېكچە	كۆرى
پىدال گاز	پىدالى گاز	سكىرىتەرى بەنزىن
چهار راه	چەھار راھ	چوارپىيان
باطرى	باترى	باترى
رانندگى كردن	رانەندەگى كىردەن	شوقىرى كىردن
بلنه اتومبيل	بەندەنەيى ئۆتۆمبيل	ھەيكەلى سەيارە
موتور	مۆتۆر	مەكىنە
ترمز	تۆرمۇز	ئىستۇپ
لوله اگزوز	لولەيى ئىگىزۇز	بۆرى ئىگىزۇز
ترمز دستى	تۆرمۇزى دەستى	ھاند بىرۇك
تسوه پروانه	تەسەھەيى پەرۋانە	قايىشى پەنگە
ترمز كردن	تۆرمۇز كىردەن	ئىستۇپ كىردن
سوخت، بنزين	سوخت، بېنزين	بەنزىن، سوتەمەنى
سپر اتومبيل	سپەر ئۆتۆمبيل	سپىرى ترومبيل
گاراژ و تعميرگاه	گاراژ و تەمىرگاھ	گاراژ و ۋەرشەي سەيارە
		چاك كىردن
اتومبيل	ئۆتۆمبيل	ترومبيل
گيربكس	گىرېۋكس	گىر
كاربراتور	كاربىراتۆر	كاربىرەتور

دسته دنده	دهسته يې دهندي	گير، دهسكى گير
شاسى	شاسى	شانسى
چكش	چكهوش	چكهوش
چراغ جلو ماشين	چى راغى جيلهوى ماشين	لايتى پيشمروى سياره
كلاچ	كېلاچ	كلاچ
بوق	بوق	هوپړين
اتوبوس	ئوتوبوس	پاسى گهره، مېنشنه
جك	جك	جك
كاميون	كاميون	باره لگر
قطعات يدكى	قته عاتى يې دهكى	پارچه (د انراوه كان) يې دهك
موتور	مۆتور	مه كينه
شمع موتور	شمعې مؤتور	پلاكى مه كينه
موتور سيكلت	مۆتور سيكلت	ماتور
سرعت	سورعت	خېرايى
جاده لټومبيل رو	جاده يې ئۆتومبيل رو	جاده ي تايبهت به ترؤمبيل
سرعت مجاز	سورعتى مجاز	خېرايى ريگه پندراو
روغن موتور	روغنې مؤتور	رونى مه كينه
سرعت سنج	سورعت سنج	خېرايى پيو
پمپ روغن	پومپى روغن	په مپى روغن
بنزين	بينزين	به نزين
استارت اتومبيل	ئىستارتى ئۆتومبيل	سلفى ترؤمبيل
پمپ بنزين	پومپى بينزين	به نزينخانه
فرمان لټومبيل	فرمانى ئۆتومبيل	سوكان
شيلنگ بنزين	شيلهنگى بينزين	سوندې به نزين



چراغ هرمز	چی راغ هرمیز	لايتی سور ( له تراپيکدا کاتيک لايتهکه سور دهيت)
انبر دست	لنډوړ دست	پلاييز
باک/ مخزن بنزين	باک/ مخزنې بينزين	باک، تهنکی بهنزين
پمپ	پمپ	پمپ
ابزار آلات	لنډيز آلات	نښيا
راډياتور	راډياتور	راډياتور
بکسل گردن	بوکسيل کمردهن	راکيشان
تقاطع راه آهن	تقاطعوې راه ټاڼه	چولړپايی ريگه ناسن
سيم بکسل	سيم بوکسيل	سيمي راکيشان
تعمير	تعمير	چاککردن
چراغ راهنما	چيراغی راهنما	چرايی رنوما
تعمير گاه	تعميرگاه	ومرشي چاککردنهوې ترؤمبيل
تريلر	تريلر	تريلر
علائم جاده	علائمی جادی	هينماکانی جاده (هاتوچو)
لاستيک، ټاپر	لاستيک ټاپر	لاستيک، ټاپه
کمر بند لېمنی	کمر بندې ليمنی	قايشی خوبهستنهوه
باد لاسټيک	بادی لاسټيک	هوای ټاپه
پيچ کوشتی	پيچ کوشتی	دورنډيز
کاميون سر پوشيده	کاميونی سر پوشيدی	بارهلگری سهرداپوشراو
آچار	ټاچار	ټيسپانه
اخطار، علائم هشدار	ټيختار، علائمی هوشدار	ټاگادلری هينما ټاگادار
دهنده	دهندهی	کمره وکان
چراغ اتومبيل	چيراغی ټوټمبيل	چرای ټوټمبيل

خدمات اتومبيل	خدمه ماتى ئۆتومبيل	خزمه تگوزاريه كاني ترؤمبيل
شيشه جلوئى اتومبيل	شيشه يى جيله ويىيى	جامى (شوشه ي) پيشه وهى سهياره
جاىگاه پنچر گيرى	جاىيىگاهى پنچر گيرى	شوينى پنچهرى كردن
آب	آب	آب
پمپ بنزين	پۇمپى بينزين	بەنزىنخانه
بنزين	بينزين	بەنزىن

### در جاده (دەر جاډى) له ناو جاده دا

فارسي	ئوبلادته وهى فارسي	کورډى
من با اتومبيل سر و سياحت مى کنم.	مەن با ئۆتومبيل سهير و سياحت مى کۆنەم	من به ترؤمبيل دەرؤم بۇ گەشت و گوزار
بفرمائيد اين گواهينامه رانندگى ام	بىقەرمايىد ئين گواهينامه يى راننده گيىم	فەرموون ئەوہ ئىجازەى شوقيرىم
لطفاً يك نقشه جاده/ اطلس جغرافيايى به من بدهيد.	لۇتفەن يىك نقشە يى جادى/ ئەتلىسى جۇغرافيايى بى مەن بىدەيىد	تکايە نەخشە يە کى رىنگە يا ئەتلىسى کى جۇگرافىم پى بىدەن
سفر به..... چه مدت طول مى کشد؟	سەفر بى... چى مۇدەت توول مى کىشەد	سەفر بۇ..... چەند کاتر مىزى پى دەچىت؟
تا..... چند كيلومتر است؟	تا..... چەند کيلومىتر ئەست	تا..... چەند کيلومەترە
ممکنه راه را روى نقشه به من نشان بدهيد؟	مۇمكىنى راه را رووى نقشى بى مەن نىشان بىدەيىد	دەكرىت لەسەر نەخشە كە رىگا كەم نىشان بىدەن؟

لأفلاً روی نقشه به من نشان بدهید کجا هستیم؟	لوتفان رووی نه قشې بی من نشان بیدهید کۇجا هستیم	تکایه لسم نه خشه که پیم بلین له کویداین؟
کوتاهترین راه به..... کدام است؟	کوتاهترین راه بی..... کۇدام ئست؟	کوتترین رنگه یو..... کامهیه؟
آیا راه بهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا راهی بیتهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا رنگه یه کی باشتر/ کوتره هیه؟
به کدام طرف باید بروم؟	بی کۇدام ترف باید بیرموم	بهیئت یو کام لا بروم نمیت؟
به طرف راست به طرف چپ به طرف مستقیم	بی ترف راست بی ترف چپ به ترف مؤستقیم	برو راست برو چپ رئک، راست
تا نزدیکترین شهر چقدر راه است؟	تا نزدیکترین شهر چقدر راه ئست؟	نزیکترین شار لیره وه چنده دوره؟
چطور می توانم تا..... بروم؟	چیتور میتوانم تا..... بیرموم	چون دتوانم تا..... بروم؟
آیا ما در جهت درست داریم رانندگی می کنیم؟	آیا ما در جهه تی درؤست رانه دگی می کونیم؟	آیا به رنگی راستدا لېرؤین، لیده خوړین؟
راه فرعی برای دور زدن کجاست؟	راهی فرعی برای دور زدهم کۇدام ئست؟	رنگی لوه کی یو دوردان (گپ رانه وه) کامهیه؟
بنزین اتومبیل تمام شده است.	بنزینی ئؤتومبیل تهام شودیئ ئست	بنزینی ترومبیل کهم تهواو بووه.
نزدیکترین پمپ بنزین کجاست؟	نزدیکترین پومپی بنزین کۇجاست؟	نزیکترین بهنزیخانه له کوئییه؟

## در یەب بنزین (دەر یۆمیی بەنزین)

### لەناو بەنزینخانەدا

فارسی	ئۆیئەنەووی فارسی	کوردی
من ..... لیتر بنزین می خواهم.	مەن ..... لیتر بینزین می خاھەم	من ..... لیتر بەنزینم دەوێت.
من روغن موتور می خواهم.	مەن رەوغن مۆتۆر می خاھەم	من رۆنی مەکیئەم دەوێت
می خواهم..... رادیاتور را پر آب کنم	می خاھەم..... رادیاتۆر را پۆر ئاب کۆنەم	دەمەوێت.... رادیاتەر مەکەم پڕکەم لەناو
مقدار روغن موتور را اضافه کنید.	مێقداری رەوغن مۆتۆر را ئێزافێه کۆنید	بەری پۆنی مەکیئەکە زیاد بکەن.
لطفاً باک بنزین را پر کنید.	لۆتفەن باکی بینزین را پۆر کۆنید.	تکایە تەنکی بەنزینەکە پڕ بکەن.
لطفاً اتومبیل را بشوئید.	لۆتفەن راییشوویید	تکایە سەیارەکەم یۆ بشۆن.
چقدر باید پرداخت کنم.	چیقەر باید پرداخت کۆنەم؟	دەبیئت چەند، چەندە بێدەم.

# كەمپىڭ (اردو گام كەمپىڭ) (تۆردۈو گام) كەمپىڭ. كەمپ

فارسى	ئۆيىدە تەبىئىي فارسى	كورى
ئىزدىگەن كەمپىڭ كەمپىڭ؟	ئىزدىگەن كەمپىڭ كەمپىڭ؟	ئىزدىگەن كەمپىڭ كەمپىڭ؟
كەمپىڭ مەن تەبىئىي..... شەب را بىگىزەيمىز اتومبىلەمان را پارک كەمپىڭ چادىرمان را بىرپا كەمپىڭ ئەتىش روشن كەمپىڭ	كەمپىڭ مەن تەبىئىي..... شەب را بىگىزەيمىز اتومبىلەمان را پارک كەمپىڭ چادىرمان را بىرپا كەمپىڭ ئەتىش روشن كەمپىڭ	كەمپىڭ مەن تەبىئىي..... شەب را بىگىزەيمىز اتومبىلەمان را پارک كەمپىڭ چادىرمان را بىرپا كەمپىڭ ئەتىش روشن كەمپىڭ
مەمكەنە لطف كەردە بە ما..... بىدەيد؟ مەلافە و روبالاش ظرف مەندىل تاشو تەختخواب سەفرى	مەمكەنە لطف كەردە بە ما..... بىدەيد؟ مەلافە و روبالاش ظرف مەندىل تاشو تەختخواب سەفرى	مەمكەنە لطف كەردە بە ما..... بىدەيد؟ مەلافە و روبالاش ظرف مەندىل تاشو تەختخواب سەفرى
..... كەمپىڭ؟ دوش ئاشپەزخانە كەمپىڭ	..... كەمپىڭ؟ دوش ئاشپەزخانە كەمپىڭ	..... كەمپىڭ؟ دوش ئاشپەزخانە كەمپىڭ

## خوداٲ جاده (خوداٲسی جادی) رووداوه گانی (یتشاهانه گانی رتله)

فارسی	تویندنه وهی فارسی	کورسی
ما دچار حادثه شده ایم.	ما دۇچارى حادثى شويديم	نیمه تووشی رووداو بووین
من پنجر شده ام (لاستیک پنجر شده است)	من پنجره شويده ام (لاستیک پنجر شويده است)	پنچره بووم (تایه ی سهارمه کم پنچره بووه)
من چرخ زاپاس دارم.	من چرخ زاپاس دارم	تایه سپیرم پنیه
ممکنه لطف کنید و به من در تعویض چرخ کمک کنید؟	مؤمكىنى لۇطف كۇنىد و دهر ته عويىزى چرخ كۆمهك كۇنىد	دهكریت یارمه تی گۆپینی تایه کم بدن؟
لطفاً به من..... بدهید. آچار چك تلمبه / پمپ باد	لۇطفەن بى مەن بى..... دەھىد ئاچار چەك تۆلۇمبى / پۇمپى باد	تکایه..... بدهری ئیسپانه چەگ ترومپا
ممکنه لطف کنید به من کمک کنید؟	مؤمكىنى لۇطف كۇنىد بى مەن كۆمهك كۇنىد	دهكریت پیاوه تی بكن و یارمه تیم بدن
لطفاً..... استارت بزنید گاز بدهید، پدال گاز را فشار بدهید. ترمز بگیرید / نگه‌دارید	لۇطفەن..... ئىستارت بىزەنىد گاز بىدەھىد / پىدالى گاز را فىشار بىدەھىد تۆرمۇز بىگىرى / نەگىرىد	تکایه..... سلف لیڭە پنی پیانی / بهنزینى بدهری ئیسٹۆپ بگره، مه‌یگره

چراغ جلو را روشن/ خاموش کنید	چی‌راغی/ جیلو را ره‌وشه‌ن/ خاموش کوئید	لاییتی پینشه‌وه داگیر سینه/ بی‌کوژنه‌ره‌وه.
ممکنه لطف کنید اتومبیل را بکسل کنید	مؤمکیننی/ لؤتف کوئید نؤتؤمبیلهم را بؤکسیل کوئید	ده‌گرت پیاوهرتی بکن و ترومبیلهم‌که‌م راکیشن

سفر با کشتی سه‌فهر با که‌شئی

سه‌فهر به که‌شئی

فارسی	لؤتؤدنه‌وه‌ی فارسی	کورری
دستگاه تهویه	ده‌سگاه ته‌وه‌یی	ئامیزی فینک کمره‌وه (گوژینی هه‌وا)
هابق	قایق	به‌لهم، قایه‌ق
لنگر کشتی	له‌نگری که‌شئی	له‌نگری که‌شئی
لنگر برداشتن	له‌نگر به‌رداشتن	له‌نگر هه‌لگرتن
اتاقک/ کابین	نؤتاقه‌ک/ کابین	ژور، کابینه
کاپیتان/ ناخدا	کاپیتان/ ناخؤدا	کاپیتان، که‌شئی ئازؤ
چراغ دریایی	چی‌راغی ده‌ریایی	چرای ده‌ریایی
ساحل	ساحیل	که‌نار ده‌ریا، به‌ستین
دستیار ناخدا	ده‌ستیاری ناخؤدا	یاریده‌ده‌ری کاپیتان
کارکنان کشتی	کارکؤنانی که‌شئی	کارمه‌ندان که‌شئی
مسافر	مؤسافیر	گه‌شتیار
عرشه	عرشی	سه‌رکه‌شئی
صندل راحتی	سه‌نده‌لییی راحتی	کورسی راحتی
بن‌در	به‌نده‌ر	به‌نده‌ر

دماغه کشتی	دماغه‌ی کشتی	لورتی کشتی، بهشی پنشه‌روی کشتی
لنگر انداختن	لنگر نه‌نداختن	لنگر گرفتن
پل	پؤل	پرد، جسر
قسمت عرشه	قسمتی نیستیراحه‌تگاهی عرشی	بهشی حموانه‌روی سر کشتی
پنجره کشتی	په‌نجیره‌ی کشتی	په‌نجره‌ی کشتی
اسکله	نیسکلی	شونی که‌شتیه‌کان وهستانی
ملوان	مله‌وان	مله‌وان، سو‌یایی کمر
پرچم	پرچم	ثالا
دریا	دهریا	دهریا
مسیر آبی	مسیری‌نابی	رنگی دهریایی
دریازگی / تهوع	دهریازه‌دیگی / ته‌ه‌ه‌وع	دهریا لیدان / پشانه‌ه‌و تیک چون له‌دهریادا
پیا‌ده شدن از کشتی	پیا‌دی شودن که‌شتی	دابه‌زین له‌که‌شتی
کشتی	که‌شتی	که‌شتی
سوار شدن بر کشتی	سوار شودن که‌شتی	سهرکه‌وتن، سوار که‌شتی بوون
کناره کشتی	کناره‌ی کشتی	لینواری که‌شتی
دستگیره	دستگیری	دوستگیره، دستگیره
کناره راست	کیناره‌ی راست	لای راست
عقب کشتی	عقبی کشتی	بهشی دواوه‌ی کشتی
جزیره	جزیری	دورگه



توفان	توفان	توفان
گمربند نجات	که مریمندی نجات	پشتینی رزگاری
سکان کشتی	سوکانی کشتی	سوکانی کشتی
قاپق نجات	قایق نجات	به له می فریا که و تن
موج	موج	شه پول
یاد	یاد	یاد
کشتی به سمت..... کی	کشتی بی سمتی.....	کشتی به رهو..... که ی
حرکت می کند؟	کئی حرکت می	به رنده که میت؟
ترکیه	کونه؟	
اسپانیا	تورکیی	تورکیا
	نیسپانیا	نیسپانیا
کشتی چه وقت به.....	کشتی چی وقت	کشتی کی ده گاته.....؟
می رسد؟	بی..... می ریسد	
مسافرت چه مدت طول	مؤسافیرهت چی مؤدت	نم گشته چنده
می کشد؟	توول می کیشد؟	ده خایه نیت؟
چه وقت ما حرکت می	چی وقت ما حرکت	که ی به ری ده که رین
کنیم؟	می کوئیم؟	
..... که جاست؟	..... کو جاست؟	..... له کوئیه؟
رستوران	رستوران	رستوران
آرایشگاه	ئاراییشگاه	ئاراییشگاه
کتابخانه	کیتابخانی	کیتابخانه
سینما	سینما	سینما
کجا می توانم.....؟	کؤجا می تهوانم.....؟	له کوئی ده توانم.....؟
صندل راحتی بیا بام	سندله لیلی	کورسییهک بۆ حهوانه وه
پینگ پنگ بازی کنم.	بیا بام.	بینم.
	پینگ پونگ بازی کوئیم	یاری تینسی سر میز بگم.

می خواهم يك فاكس بفرستم	می خاهم ييك فاكس بښيږيستم	د مېريت فاكسينك بښيږم
من تحمل تكان های كشتی را دارم / ندارم.	من ته تحمل مولاي تهكانهاي كشتي را دارم / ندارم	من بهرگي تهكانمكاني كشتي دارم / ناگرم
حالم خوب نیست.	حالم خوب نیست	حالم باش نيه.
دكتور خير كنيد	دوكتور خيبر كوښيد	دكتور بانگ بكن.
دچار دريازگي شده ام	دوچارى دريازه ديگي شودينه هم	به موى دريازه حالم تيك چوه.
كجا می توانم دكتور كشتی را پيدا كنم؟	كوچا ميتوانم دوكتورى كشتي را پيدا كونهم؟	له كوى ميتوانم دكتورى كشتي بدوزم موه.
نام اين بندر چیست؟	نام ښن بندر چيست؟	ناوى ښم بندره چييه؟
آيا می توان به ساحل رفت. می توانيم به ساحل برويم؟	آيا مي توان بى ساحل رفت. مي توانيم بى ساحل برويم	آيا ميتوانين بچين بو كه نار دريا.
كشتی چه مدت در اين بندر می ماند، توقف دارد؟	كشتي چي مودهت در ښن بندر مي ماند، توره قوف داره؟	كشتي به چنده لم بندره دمينيتوه.
كابین شما..... است جلو/ عقب/ وسط كشتی	كابيني شو ما..... است جیلو/ عقب/ وسه تي كشتي	كابينه كى ښوه له..... يه. پيشهوه، دروهى كشتي، ناوهراسي كشتي

# نشریات مرز (نشریات مرز)

## ریشه‌های واژه‌های فارسی

فارسی	توندنه‌های فارسی	کورده
مرز	مرز	سنور
شهروند	شهروند	هاولاتی
اسکناس، پول رایج	ئیسکیناس، پولی رایج	ئیسکیناس، پاره‌ی باو
ارز خارجی	ئمرزئ خارجی	پاره‌ی بیانی
دلار آمریکایی، پول آمریکایی	دولاری ئامریکایی، پولی ئامریکایی	دولاری ئامریکی
گمرک	گومرک	گومرک
عوارض گمرکی	عواریزئ گومرکی	باجی گومرکی
بازرس گمرک	بازرسئ گومرک	پشکنه‌ری گومرک
اظهار کالا، که شامل مالیات می‌شود.	ئیزهاری کالا کی شامیلی مالیات می‌شود	نیشاندانی کهل و پهل که گومرک ده‌کری
مدرك، گواهی	مدرک، گواهی	شهاده، پروانه
مدارك سفر، چون شناسنامه.....	مدارکی سفر، چون شناسنامه	پیناسی سفر، وک شوناس نامه، (تسکیره)
عوارض	عواریز	باج
بدون عوارض	بی‌دونی عواریز	بی باج
کالا..... صادر کردن	کالا سادیر کردهن	کالا هه‌نارده کردن
خارجی، بیگانه	خارجی بیگانی	بیانی، بیگانه
وارد کردن کالا	وارد کرده‌نی کالا	هاورده کردنی کهل و پهل

# رانندگی (راننده گی)

## شۆفېر كى

فارسى	ئۆگەندۈرۈشەنچى فارسى	كوردى
مى خواهم به..... بروم	مى خامم بى..... بېروروم	دەمەنیت بۇ..... بچم
با اتومبیل، موتور سیکلت، دوچرخه رفتن	با ئۆتۆمبیل، موتور سیکلیت، دوچرخى رهفتهن	پۇشتن به ترومبیل، ماتوپ، پاسکیل
پل	پۇل	پرد، جسر
خط سیر / مسیر	خەتتى سەیر، مەسیر	رینگا
ورود	ورود	چورنرورود
خروج	خروج	چونەدەر
مانع شدن / جلوگیری کردن	مانع شۇدەن / جىنلەوگىرى كەردەن	رینگە لىگرتن، نەمىشتن
گواهینامه رانندگی	گەواهینامەیی رانەندەگى	مۆلەتتى شۇفېرى
سرعت	سۈرئەت	خىراپى
برگشتن / دور زدن	بەرگەشتەن / دەورزەدەن	گەرپانەرە، دەوردان
شیب جاده	شیبى جادى	سەرەوخوارى جادە
توقف ممنوع	تەرەقۇف مەمنوع	وہستان قەدەغەیە
پارک کردن	پارک کەردەن	پارک کردن
تونل	تونیل	تونیل
وارد شدن / رسیدن	وارىد شۇدەن / رىسىدەن	پۇشتەن ناو، گەیشتن
سبقت گرفتن	سېبقت گىترىفتەن	پىنشکەوتن
مسیر / راه	مەسیر / راہ	مەسیر رینگە

لټوبان / شاهراه	نوټوبان / شاهراه	شا رنگه
توقف کردن	تېره قوف کړېدن	وېستېان
خاموش کردن (موتور)	خاموش کړېدن (نوټومبيل)	کورژاندنېوې ترؤمبيل
کارهای جاده سازی	کارهای جاده سازی	کاروباری شەقام دروست کړېدن
ترمز کردن	تورموز کړېدن	نيستوپ کړېدن
حد اکثر سرعت	هډدې ټکسېرې سۈرعت	زياترين څيرايي
مجانی سوار شدن	مه جاني سوار شۈدن	به خورايي سمرکوتن (سوار يوون)
پنج جاده	پنجې جادې	پنجې شەقام
جدول وسط اتوبان	جده وولې وېستې نوټوبان	خشته ي ناوېراستي شا رنگه
چهار راه / تقاطع	چه هار راه، تهقاتوع	چواړېدان
تابلو علایم / اسامی محل	تابلويي ټساميبي مه حل	تابلؤکاني هاتوچؤ، ناوي شوينه کان
جاده اصلی	جاده يي ټسلي	شەقامي سهرکي
جاده ساحلی	جاده يي ساحلي	شەقامي کمار دھريا
انتظار ممنوع / توقف با سر نشين	نينتيزار مه ممنوع تېره قوف يا سهرنيشين	چاوېرواني قهدهغيه/ وېستان له گهل نه لهره کان
جاده بيلالقي / روستايي	جاده يي يه يلاقې/ روستايي	شەقامي گوند
سفر / مسافرت	سەفر / مؤسافيرت	سەفر، گەشت
عبور ممنوع	عوبور مه ممنوع	پوشتن قهدهغيه
عبور / عبور کردن	عوبور، عوبور کړېدن	پوشتن، گوژمر کړېدن
جاده موقت	جاده يي مؤوقت	شەقامي کاتي
جاده لغزنده	جاده يي له غرندي	شەقامي خړ، خليسک

ميدان / ډلکه	ميدان، ډله گي	ډولکه
پنجره بفل اتومبيل	پنجره يي به غلې	شوشه لاکاني ترومبيل
خط کشی عابر پياده	خمت کيشيبي عابري پيادي	خمت کيشاني پياده کان
جاده / راه	جادي / راه	جاده، ريگه
ترافيك	تيرافيك	ترافيك
پليس راهنماي	پوليسي راهنماي	مرور، پوليسي هاتوچو
خيابان يکطرفه	خياباني يک تهره	شه قامي يک سايد
پياده رو	پيادي ره	شوسته، پياده رو
قوانين راهنماي و رانندگي	قوانيني راهنماي و راننده گي	ياساکاني هاتوچو
تير / تابلو راهنما	تير / تابلوي راهنما	تابلو کاني هاتوچو
اجازه، حق عبور	ئيجازي، حق عبور	مولت، مافي پرينه وه

## بار کینډ / گاراژ (بار کینډ. گاراژ) بارک کردن. گاراج

فارسي	نويژندنه وهی فارسي	کوردي
اتومبيل را کجای گاراژ پارک کنم / بريم؟	نوتومبيل را کوجاي گاراژ پارک کونم	ترومبيله کم له کوي گه راجه که پارک بکم.
آيا گاراژ نزديک اینجا است؟	آيا گاراژ نزديکی اینجا هست؟	آيا له نزیکانه گه راجي آينه
آيا هنوز شما يك گاراژ خالی دارید؟	آيا هنوز شما يک گاراژي خالي داريد؟	آيا شونتان بۇ وهستاندن سياره ههيه؟
کجا می توانم ماشينم را کجا می توانم	کوجا می توانم	له کوي دتوانم سياره کم

پارک کړم؟	ماشينم را پارک کړنم	رېږم.
آيا اینجا می توانم پارک کنم؟	آيا اینجا می توانم پارک کړنم؟	آيا دهتوانم ليرهدا رېږم؟
آيا محافظ پارکينگ هست؟	آيا مؤحافيزی پارکينگ هست؟	آيا پاسهوانی گهراجکه می ليه؟
آيا هنوز برای پارک جا هست؟	آيا هنوز برای پارک جا هست؟	آيا هينشتا شوين بۇ راگرتنی سهاره ماوه؟
در اینجا برای چه مت می توانم پارک کنم؟	در اینجا چی مؤدهت می توانم پارک کړنم؟	چنده دهتوانم ليره سهاره کمه رېږم؟
هزینه شبانه آن چقدر است؟	هزینهی شبانهی آن چی قدر ئست	کرتی شهوانه چنده.
آيا تمام شب پارکينگ باز است؟	آيا تمامی شب پارکينگ باز ئست؟	آيا به دريژایی شه گهراجکه کراويه؟
چه وقت شما می بنديد؟	چی وقت شما می بنديد؟	کهی دايدخه ن؟
من امروز عصر حرکت می کنم (ساعت هشت فردا صبح)	من ئيمروز عصر حرکت می کړنم (ساعتی هشتی فردا صوبح)	من ئمرو ئمرو بهرېده کمه (کاترئير هشتی بهیانی)
می خواهم بیايم و از گارژ اتومبيلم را بېرم.	می خاهم بيايم و ئهز گارژ ئؤتؤمبيلم را بېېرم	دهمؤيت بيم و سهاره کمه له گهراج بېم.

# بېسې بنزېن و... (پۇمىي بېنزېن و...)

## بەنزېنخانە

فارسي	نويژدنه وهى فارسي	کورډى
نزدیکترین پمپ، بنزین کجاست؟	نزدیکترین پۇمپى بېنزين کۇجاست؟	نزدیکترین بېنزينخانه له کونيه؟
لطفاً پنج گالن بنزین معمول (سوپر)	لوتفەن پنچ گالون بېنزينى معمولى (سوپر)	تکايه پېنچ گالون (دەبه) بېنزينى سوپەر
لطفاً (۹) گالن گازئیل	لوتفەن (۹) گالون گازئیل	تکايه (۹) گالون گاز
لطفاً پر کنید. لطفاً آن را کاملاً پر کنید.	لوتفەن پۇر کونيد. لوتفەن شان را کاميلاً پۇر کونيد.	تکايه پرى بکەن. تکايه به تەواوى پرى بکەن.
من آب سرد بخواهم.	مەن ئابى سەرد کۈنەندى مى خاھەم	من ئاوى سارد کەرەم دەويت
لطفاً ممکنه رانباتور را از آب پر کنید؟	لوتفەن مۇمكىنى رادياتور را ئىز ئاب پۇر کونيد؟	تکايه دەرگىت رادياتره که پر بکەن له ئاو؟
لطفاً ممکنه روغن ترمز را کنترل کنید؟	لوتفەن مۇمكىنى رهوغەنى تۇرمۇز را کۆنترول کونيد؟	دەرگىت رۇنى ئىستوپه که بگۇن، سەيرى بکەن.
یک نقشه جاده لطفاً.	يېڭ نقشه يى جادى لوتفەن	تکايه نه خشه يه کی رىگام پى بدهن.



# لغات (لؤغات)

## وشه گان

فارسي	نويژدنه وهى فارسى	كوردى
بنزين	بينزين	به نزين
باك / مخزن بنزين	باك، مخزن بنزين	باك، تهنكى به نزين
گالان	گالون	گالون
روغن ترمز	روغن بنزين	روغن بنزين
ضد يخ	زيديد يه	تهنتى فرېژ، دره سهول
پمپ بنزين	پومپ بنزين	به نزينخانه
مايع سرد كننده	مايع بنزين	شله مهنى سارد كره وه
آب سرد	آب بنزين	آب سارد
مسئول پمپ بنزين	مسئول پومپ بنزين	لېږسراوى به نزينخانه
آب	آب	آب
سرويس، خدمت	سرويس، خدمت	خزمه تگوزارى
آب مقطر	آب مقطر	آب مقطر
مخزن يلك	مخزن يلك	تهنگى زاپاس (يهدك)
شمع (موتور)	شمع (موتور)	پلاكى مهنه

## روغن مونتور (رهموغه نې مونتور)

### روغنی مه کینه

فارسي	نويښدنه وهې فارسي	کورږی
لطفاً روغن مونتور را چک کنید.	لوتفهن رهموغه نې مونتور را چک کونيد	تکايه سهيری روغنی مه کينه بکن.
آيا روغن کافي است؟	آيا رهموغه کافي نه ست؟	آيا روغنی تمواوی تيايه.
من روغن مونتور می خواهم.	من رهموغه نې مونتور می خاهم	من روغنی مه کينه م دهويت
لطفاً ..... ليتر روغن	لوتفهن ..... ليتر رهموغه	تکايه ..... ليتر روغن
لطفاً از روغن پر کنید	لوتفهن شز رهموغه پور کونيد	تکايه پوغنی تمواوی تي بکن
لطفاً ممکنه روغن مونتور..... را عوض کنید؟	لوتفهن مومکيني رهموغه نې مونتور..... را عومز کونيد	تکايه دمکريت روغنی مه کينه ..... بگوین.
گريس کاری	گريس کاری	گريس کاری
روغن مونتور	رهموغه نې مونتور	روغنی مه کينه
روغن چرخ و بنده	رهموغه نې چرخ و دمندي	روغنی چرخ و گير
مخصوص / استاندارد	مخسوس، ئيسقاندارد	تاييبت، سقاندارد
قوتلی روغن	قوتيني رهموغه	قوتوی روغن
اندازه گیر روغن	ئهنديزي گيريبي رهموغه	ئهنديزه گيرقتی روغن
تعويض روغن	تعويدي رهموغه	گوييښی روغن

لاستیك. پنجر گبر کی. باد (لاستیك. پنجر گبر کی. باد)  
لاستیك. پنجر کی کردن. (هه‌وا. با)

فارسی	نۆیندانه‌وه‌ی فارسی	کوردی
ممکنه این لاستیک را تعمیر کنید؟	مۆمکینی ئین لاستیک را ته‌میر کۆنید	ده‌کرت ئەم تایه چاک بکه‌نوه؟
ممکنه تیوب را وصله (پنجر گبری) (آپارات) کنید؟	مۆمکینی تیوب را وصلی (پنجر گبری) (آپارات) کۆنید؟	ده‌کرت په‌نچری ئەم چوپه بکه‌ن.
ممکنه این لاستیک را عوض کنید؟	مۆمکینی ئین لاستیک را عه‌وز کۆنید	ده‌کرت ئەم تایه بگۆین.
لطفاً يك تيوب نو.	لۆتفه‌ن یێك تیوبی نه‌و	تکایه چوپینکی تازه
یکی از لاستیکهای من ترکیده است.	یێکی ئەز لاستیکهای من تیره‌کیده ئەست.	یه‌کێک له‌تایه‌کانم ته‌قیوه.
ممکنه لاستیک زاپاس را باد کنید؟	مۆمکینی لاستیکی زاپاس را باد کۆنید	ده‌کرت تایه (زاپاسکه) هه‌وای تی بکه‌ن؟
ممکنه فشار باد لاستیک را چک کنید؟	مۆمکینی فشاری بادی لاستیک را چک کۆنید.	ده‌کرت فشاری هه‌وای تایه‌که چه‌ک بکه‌ن.

لغات (لۆغات) وشه‌کان

فارسی	نۆیندانه‌وه‌ی فارسی	کوردی
چرخ عقب	چهرخی عه‌قهب	تایه‌ی دواره
چرخ زاپاس	چهرخی زاپاس	زاپاس
لاستیک ها	لاستیکها	تایه‌کان
چرخ	چرخ	تایه

چىرخ جلو	چەرخى جىلەو	تايەى پىشەمە
لاستىك	لاستىك	لاستىك
فشار باد لاستىك	فشارى بادى لاستىك	فشارى ھەراى تايە
لاستىك تيوب لىس ،	لاستىكى تيوب لىس ،	تايە كەچوپى تايە ،
لاستىك بدون تيوب	لاستىك بىدونى تيوب	چوپ لىس
تعويض روغن	تەعويزى روغن	گۆيىنى رۇن
چك	چەك	چەك
پنچر	پەنچەر	پەنچەر
تيوب	تيوب	چوپ
والو، والف، لاستىك	والو، والف، لاستىك	ولف

## كارواش (كارواش)

### كارواش (شۈپنى ئرۇمبىل شۆردن) (غەسل)

فارسى	تۈيۈندەنەھى فارسى	كورى
ممكەنە شيشە ھاي	مۈمكىننى شيشىيە ھايى	دەكرىت شوشەى
اتومبىل را تمىز كنىد؟	ئۆتۈمبىل را تەمىز كۈنىد	سەيارەكەم پاك بكنەنە
ممكەنە اتومبىل را	مۈمكىننى ئۆتۈمبىل را	دەكرىت سەيارەكەم بۇ
بشوييد؟	بىشوييد	بشۈن
ممكەنە داخلى اتومبىل را	مۈمكىننى داخلى	دەكرىت ئاۋ سەيارەكەم
خوب تمىز كنىد؟	ئۆتۈمبىل را خوب تەمىز كۈنىد	بەجۋانى بۇ پاك بكنەنە؟

خرابی موثر. پنجره‌ی. ساخته. حادثه (خبر ایجابی) مؤثر.

پنجره‌ی. ساخته‌ی. حادثه (خبر منفی)

خراب بودن. مه‌گرفته. پنجره‌ی. روداد. کاره‌سات

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوری
اتومبیل من/ ما خراب شده است.	اتومبیل من/ ما خراب شویته نهست	سوارهای من خراب بود، شکوه
.... کار نمی‌کند، خراب شده است.	.... کار نمی‌کند، خراب شویته نهست	کار ناکات، شکوه
من یک تصادف داشتم.	من یک تصادف داشتم	توشی روداد بودم
ممکنه من از تلفن تان استفاده کنم؟	ممکنه من تان تلفن نیستیفادی کونه	دوکرنت تله‌فون‌های نیوه به‌کار بیه.
ممکنه با پلیس تماس بگیرید/ ممکنه پلیس را خبر کنید.	ممکنه با پلیس تماس بگیرید/ پلیس را خبر کنید	دوکرنت پیه‌ندی به‌پولیس‌وه بکن/ پلیس ناگادار بکن‌وه.

تعمیرگاه (نه تعمیر گاه)

وهرش‌ی سه‌باره‌ی جاکلر دنه‌وه (فینر، ی)

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوری
نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟	نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟	نزدیکترین وهرش‌ی چاک کردنه‌وهی سواره‌ی لکونیه؟
.... درست کار نمی‌کند	.... درست کار نمی‌کند	باش نیش ناکات

..... کار نمی‌کند، خراب است.	کار نمی‌کونه، خراب نست	نیش ناکات، شکوه.
آیا می‌توانید آن را تعمیر کنید؟ ممکنه آن را تعمیر کنید؟	آیا می‌توانید ناارا تعمیر کونید؟ مومکینی ناارا تعمیر کونید؟	آیا ده‌توانن چاکی بکهنه‌مه. دمکرنیت چاکی بکهنه‌مه؟
کجا می‌توانم آن را تعمیر کنم؟	کوجا می‌توانم ناارا تعمیر کونم	له‌کوی ده‌توانم چاکی بکهنه‌مه؟
ممکنه آن را تعمیر کنید؟	مومکینی ناان را تعمیر کونید	دمکرنیت چاکی بکهنه‌مه؟
آیا پدر اصلی دارید؟	آیا یه‌دمکی نسلی دارید؟	آیا پارچه یه‌دمکی نسلی (بیلا‌دان) هیه؟
قطعات پدری را کی می آورید؟	قته‌عاتی یه‌دمکی را کئی می‌ناورید؟	کئی پارچه یه‌دمکیه‌کان دهمین؟
من یک..... جنید می خواهم.	من یک..... جه‌دید می خاهم.	من یه..... تازم ده‌ویت.
آیا می‌توانم به راندنگی ادامه بدهم؟ (می‌توانم با آن راندنگی کنم؟)	آیا می‌توانم بی راننده‌گی ئیدامیه بیده‌هم (می‌توانم با ناان راننده‌گی کونم)	آیا ده‌توانم لینی خورم
فقط کارهای اساسی را انجام بدهید.	فقهت کارهایی نساسی را انجام بیده‌ید	ته‌نیا کاره سمره‌کیه‌کانی بکن.
چه وقت آماده می‌شود؟	چی وقت نامادی می شوه‌د؟	کئی حازر ده‌بیت؟ (تواو ده‌بیت)
هزینه آن چقدر می شود؟	هزینه‌یی ناان چی‌قهر می‌شوه‌د؟	خهرجیه‌کئی ده‌بیته چه‌ند؟

لغات فنى خۇدرو (لۇغانى فەنىيى خۇدرو)  
ۋە فەنىيە گانى ئايىت بە ئۇ ئۇمۇل

فارىسى	ئۆزبېكچە ۋە فارىسى	كۆرى
پەمپ، تەلمە بىزىن	پۇمپ، تۆلمەبەيى بىزىن	پەمپى بەنزىن، فېت پەمپ
استارت خۇدرو	ئىستارتى خۇدرو	سەلفى سەيارە
لامپ	لامپ	لايت
لولە اگزوز	لولەيى ئىگزوز	بۇرى ئىگزوز
لامپ جىھەد گىزاشتن/ زىن	لامپ جەدەد گۆزاشتەن/ زەدەن	دانانى لايتى تازە
عقربە دىستگاہ	عەقربەيى دىستگاہ	مىلى ئامىر
دەندە اتوماتىكى	دەندەيى ئۆتوماتىكى	گىرى ئۆتوماتىكى
چىراغها (جلو....)	چىراغها (جىلەو)	لايتەكان (پىشەۋە)
لولە ھى بىزىن	لولى ھىيى بىزىن	بۇرى بەنزىن
باترى/ باطرى	باترى	پاترى
لنت ترمز	لېنتى تۆرمۇز	لېنتى ئىستۇپ
ترمزها	تۆرمۇزها	ئىستۇپەكان
ترمز پايسى	تۆرمۇزى پايسى	ئىستۇپى قاچ (پى)
ترمز دستى	تۆرمۇزى دەستى	ھاندېرىك
چىراغهاى ترمز	چىراغھايى تۆرمۇز	ئىستۇپ لايت
پىدال ترمز	پىدالى تۆرمۇز	سېكۇرىتىرى ئىستۇپ
دېسك ترمز	دېسكى تۆرمۇز	فەلجەي ئىستۇپ
روغن ترمز	رەۋغەنى تۆرمۇز	رۇنى ئىستۇپ
واشر	واشر	واشر

باتری خالی شده است (نیاز به شارژ دارد)	باتری خالی شوده نست (نیاز بی شارژ دارد)	باتریه‌ک‌ی شارژی تیا نماوه، پیوستی به‌شارژ کردن‌وه هه‌یه.
ترمزها درست کار نمی‌کنند.	تۆرمۆزها دۆرۆست کار نمی‌کۆنەند	نیستۆپه‌کان به‌جوانی نایگین
ترمزها کند/ زیاد تیز هستند.	تۆرمۆزها کۆند/ زیاد هسته‌ند	نیستۆپه‌کان، شل، زۆر په‌قن.
دیسکهای ترمز زیاد داغ می‌کنند.	دیسکهای تۆرمۆز زیاد داغ می‌کۆنەند.	فلنجه‌کان زۆر گرم ده‌بن.
دیفرانسیل ماشین	دیفرانسیه‌لی ماشین	دیفرانسیلی سه‌یاره
قش نشان	قاتش نیشان	ئاگرکۆژنەر
بنزین پاش	بیتزین پاش	قیت په‌مپ
ضد یخ	زیندی یخ	نهنی فریز
شمع موتور	شمعی مۆتۆر	پلاکی مه‌کیه
چرخ زاپاس	چهرخی زاپاس	زاپاس (تایه)
دنده	دهندیه	گیر
بخش/ قسمت لوزام پلکی (درخودرو)	به‌خشی / قیسسه‌تی له‌وازیمی یه‌دهگی ده‌ر خۆدرو	به‌شی ئەشیا یه‌ده‌کییه‌کان له‌سه‌یاره
در دنده گذاشتن/ انداختن	ده‌ر ده‌ندیه گۆزاشتن/ ئەنداختن	خسته‌نه گیر
شاسی	شاسی	شانسی
دنده خلاص	دهندی خه‌لاس	گیر ی بۆش
دنده عقب	دهندی عه‌قب	به‌گ، گیر ی به‌گ
فنر	فهنر	ئیسپهرینگ
جرقه آتش	جهره‌قیی ئاتەش	جهره‌قی ئاگر



گاز	گاز	بىنزىن
گاز دادن	گاز دادن	پى خستنه سەر بهنزىن، زياد کردنى خيزايى
رها کردن پدال گاز	رها کردن پدال گاز	پى لىسر سىکريتەرى بهنزىن لا بردن
پدال گاز	پيدالى گاز	سىکريتەرى بهنزىن
آن در ننده..... نمى	ئان دەر دهندي..... نمى	ناچىته گنېر، گنېر (گنېر ماند (نده جا نمى ناگوييت)
خورد	خورد	
جعبه ننده احتياج به کنترل دارد.	جعبه يى نيحتياج بى دارد	پيويستى گيرمه به چا کردن ههيه
روغن از گيربکس نشت مى کند.	روغن نىز گيربؤکس نشت مى کؤند	رؤن له گنيسه کوه ديتە دەر

## لغات (لۇغات) وشەگان

فارسلې	نويژدنه وهى فارسلې	کوردى
هئاب	هئاب	هئاف، هئبل
عايق/ سيم	عاييق، سيم	سيم، وايىر
دسته	دسته	دسته
کابل	کابل	کابل
بۇخارى	بۇخارى	بۇخارى
بوقى	بوقى	هۆپىن
بدنه	به دهنى	هه يکەل
تسمه پروانه	تسمه يى پروانه	قايشى پەنکە

زنجير	زنجير	زنجير
زنجير چرخ	زنجيرى چرخ	زنجيرى تايه
كيلومتر شمار	كيلومتر شومار	كيلومتر پيو
گلگیر	گلگیر	قايش قور
کاپوت	کاپوت	کاپوت، قاپوت
بلبرینگ	بۇلبرینگ	بۇلبرینگ
پیستون	پیستون	بستون
رینگ پیستون	رینگ پیستون	رینگ بستون
رادیاتور	رادیاتور	رادیاتور
تراکم بنزین	تراکومی بنزین	کوبوونه وى به نزين
خازن	خازن	خازن
کلاچ	کلاچ	کلاچ
پدال کلاچ	پيدالى کلاچ	سکريتمى کلاچ
بخارى کار مى کند	بۇخارى کار مى کونه	بۇخارييه که نيش ناکات
رادیاتور چکه کی کند	رادیاتور چي ککى مى کونه	رادیاتور که کونه، ناوى لى ده تکين
کلاچ مى لغزد	کلاچ مى لغزد	کلاجه که بمباشى نيش ناکات
موتور	موتور	مه کينه
اتصالى برقى	تيتمى سالى برقى	شورتى کارمبابى
نقاشى / رنگ کارى	نقاشى، رنگ کارى	بۇياخ کردن
موتور عقب	موتورى عقب	مه کينه دواوه
لامپ	لامپ	لايت
پاتاقان	پاتاقان	پاتاقان
رل / فرمان	رول، فرمان	سوکان
پلاک	پلاک	پلاک

پلاک / نمره اتومبیل	پتلاک، نۆمۈری نۆتۆمبیل	پلاک، ژماره‌ی سیماره
له‌جیم کردن، جوش دادن	له‌جیم کردن، جوش کردن	له‌جیم کردن
فیلتر هوا	فیلتری هوا	فیلتری هوا
پمپ باد	پومپی باد	پمپی هوا
پدال	پیدال	سکریتەر
دینام شارژ نمی‌کند	دینام شارژ نمی‌کۆنهد	دینه‌مۆکه له‌ی ناکات
موتور قدرت ندارد	مۆتۆر قۆدرهت نه‌دارهد	مه‌کینه‌که هه‌ینی نییه
زیاد داغ می‌کند	زیاد داغ می‌کۆنهد	ده‌یکۆلینیت
تق تق می‌کند	ته‌ق ته‌ق می‌کۆنهد	ته‌قه‌ی تیابه
ناگهان می‌ایستد	ناگه‌هان می‌نیسته‌د	له‌ناکاوه ده‌کۆژیتوه، ده‌وه‌ستیت
دور موتور در سرعت کاهش می‌یابد.	ده‌وری مۆتۆر ده‌ر سو‌رعه‌ت کاهیش می‌یابد	ده‌وری مه‌کینه له‌خیراییدا که‌م ده‌بیته‌وه
نور بالا	نور بالا	فول
تعمیر	ته‌عمیر	چاک کردنه‌وه
چراغ عقب	چی‌راغی عه‌قب	به‌گ لایت
آینه داخل اتومبیل، آینه عقب	ئایینه‌ی نۆتۆمبیل، عه‌قب	ئاوینه‌ی ناو سه‌یاره‌که، ئاوینه‌ی دواوه
سوئیچ	سوئیچ	سوئیچ
شیشه شور	شیشینه شور	فلچهی ناو
برف / شیشه پاک‌کن	بهرف / شیشینه پاک‌کۆن	فلچهی به‌فر، شوشه پاک کردنه‌وه
تیوب	تیوب	چووپ
پیچ، مهره	پیچ، مۆهری	بورغو

نور پایین	نوری پایین	لایتی خوار و ده
کمر بند ایمنی	که مر به ندی نیمه نی	قایشی خوبه ستنه و ده
فیوز	فیوز	فیوز
سندلی	سهنده لی	کوشن، کورسی
سندلی عقب	سهنده لییی عقب	کوشنی دواوه
سندلی جلو	سهنده لییی جیلو	کوشنی پینشه و ده
ضربه گیر سپر	زهریی گری سپر	قه باغی سپر
برف پاکن خراب شده	برف پاککون خراب شودیه نه ست	فلچکان شکاون، نیش ناکن
این پیچ لازم است سفت:	این پیچ لازم نه ست سفت / شول شه و ده	نم بورغوه نه میت توند / شل بکرنه و ده
فیوز سوخته است	فیوز سوخته نه ست	فیوز که سو و تاره
سپر	سپهر	سپهر
کلیدهای اتومبیل	کلیدهای نؤتومبیل	کلیده کانی سه یاره
سرعت سنج	سورعت سنج	خیرایی پیو
تابلو / علامت خطر	تابلو / علامتی ختمر	تابلو، میماکانی ناگادار کردنه و ده
پمپ آب، واتر پمپ	پومپی ناب / واتر پومپ	واتر پمپ
شیشه	شیشیه	شوشه
والف	والف	ولهف
پروانه، پنکه	پروانه / پنکه	پانکه
سقف	سقف	سهف
سیستم احتراق	سیستیمی نحتیراق	سیستمی ناگر کورتنه و ده
کابل برق	کابل برقی	کابلی کاره با
احتراق	نحتیراق	ناگر کورتنه و ده
کاربراتور	کاربراتور	کابرتر
شمع	شمع	پلاک

پخش / توزیع کننده	پخش / توزیع کننده‌ی	بلا و کردنه‌وه، دابه‌شگر
سیلندر	سیلندر	سلندر
ممکنه این سیر را راست، صاف کنید؟	ممکنه این سیر را راست / صاف کنید	دکریته هم سیره راست بکونه‌وه
ممکنه کاربراتور را چک کنید	ممکنه کاربراتور را چی کنید	دکریته کاربراتوره که بکن.
ممکنه شمع های موتور را عوض کنید؟	ممکنه شمع های موتور را عوض کنید	دکریته پلاکه‌کانی مه‌کینه بگوین.
ممکنه به من ..... قرض بدهید.	ممکنه بی من ..... قرض بدهید	دکریته ..... به‌قرض بیدهن به‌من.
من ..... لازم دارم، می خواهم.	من ..... لازم دارم، می خواهم	پنیوستم پنیه‌تی، ده‌مه‌ویته

## ابزار کار (تدوین کار)

### تدوین کار

فارسی	تدوین فارسی	کورسی
نخ	نخ	دزوو، نه‌خ
دریل، مته	دریل، مته	دریل
سیم	سیم	سیم، وایر
تکه سیم	تیکه سیم	له‌ته وایر، له‌ته سیم
سوهان	سوهان	سمارته
چکش	چکش	چه‌کوش
کابل / سیم	کابل / سیم	کابل، وایر
پمپ هوا	پمپی هوا	په‌مپی هوا
لامپ سیار، لامپ تست	لامپی سیار، لامپی	گلنویسی تاقی کردنه‌وه،

گلڼی سهاره	تینست	
کاغذ سمباده	کاغذی سوبادینه	
آچار	ناچار	
آچار، پیچ کوشی	ناچار، پیچ کوشی	نیسپانه، دهرنه‌فیز
جعبه آچار	جعبه‌یی ناچار	سندوری نیسپانه و نمشیا
پارچه	پارچی	پارچه
جک	جک	جک
ابزار، اغزار	نه‌بزار، نه‌غزار	نامیز، نه‌شیا
انبر دست، گازانبر	نه‌نبور دست، گازنه‌نبور	پلاييز

علائم و نشانه های راهنمایی و رانندگی (علائم و

نشانهای راهنمایی و رانندگی)

هېما و نېشانه کانی ها نوځو

فارسی	نویسنده و نوی فارسی	کوردي
پارک اتومبیل	پارکی ئوتومبیل	پارکی سهاره
عبور بدون مانع	عبور بی دونه مانع	گوزهر کردن بی له‌مپر
تقاطع جاده	تقاطع‌ی جادی	چوارپایانی شه‌قام
انحراف	ئینحراف	لادان
آهسته برانید	ناهستی بیرانید	هینواش لیخون
راه مسدود	راه مسدود	رنگه به‌ستراوه
دور زدن ممنوع	دور زدن ممنوع	دورزدان قده‌غیه
تقاطع اصلی	تقاطع‌ی نه‌سلی	چوارپایانی سهرکی
جاده دو طرفه	جاده‌یی دو طرفی	شه‌قامی دو ساید
امروز از این طرف	نیمروز نه‌ن این طرف	نهمروز له‌م سایدهره
توقف ممنوع	ممنوع	قده‌غیه

خىيابان يىڭىرە	خىياباننى يىڭى تەرەپ	شەقامى يىڭى سايد
بىمارستان	بىمارستان	نەخۇشخانى
پارك ممنوع	پارك ممنوع	وستاندىنى سيارە قەدغەيە
اگنون سرعت را گاهش كنيد	ئەگنون سۈرعت را گاهىش دەمىد	لەخىزايى كەم بىكرەۋە
ورود ممنوع	ورود ممنوع	ھاتنە ژورەۋە قەدغەيە
پارك موقت ممنوع	پاركى مۇۋەقەت ممنوع	وستاندىنى كاتى قەدغەيە
گردش به راست ممنوع	گەردىش بى سەمنى راست مەمنوع	سوپان بەلای راستدا قەدغەيە
ورود به اتوبان ممنوع	ورود بى ئوتوبان مەمنوع	پۇشتىنە سەر شارى قەدغەيە
مدرسە	مەدرەسى	قوتابخانە
جاده باريك مى شود	جادى باريك مى شەۋەد	شەقامەكە باريك دەمىتەرە
جاده در دست تعمیر است	جادە در دەستى تەمىر ئەست	شەقامەكە ئىشى تيا دەكرىت
ترافيك در يك صف	ترافىك دەر يىڭى سەف	ترافىك لەيەك رىزدا
لەستە، جادە اصلى در پيش است	ئالەستە، جادەيى ئەسلى دەر پىش ئەست	مىۋاش، شەقامى سەرەكى لەپىشەۋەيە
حداکثر سرعت (۲۰) مایل در ساعت) ۲۰ کیلومتر در ساعت	جەددى ئەكسەرى سۈرعت (۲۰ مایل دەر سەعت) ۳۰ کیلومېتر دەر سەعت	لانى زۇرى خىزايى (۲۰ میل لەكاترۇمىرنىڭدا) ۳۰ کیلومەتر لە کاترۇمىرنىڭدا)
توقف ایست، بچه‌ها در حال عبورند.	تەرەقۇف، ئىست، بېچىلە در حال عبورەند	مەنالەكان بوۋستە، دەپەرئەۋە
آهسته	ئالەستى	ھىۋاش
حداکثر توقف ۲۰ دقيقه	جەددى ئەكسەرى تەرەقۇف	لانى زۇرى وستان، ۲۰

در ساعت	۲۰ دقيقې در ساعت	خولك لهكاتر مينځدا
قطار بهنې چه وقت	قهتاري بهدى چي وقت	قيتاري دواتر كهي بهرې
حرکت مي كند	حرركت مي كونهد	دهكرنت

سروېس خدمات فني خودرو

(سېروېسي څه ده ماني فني ښې څوډه و)

وهړ شه ي څر مه نگو زار بيه گاني نرومېدل

فارسي	ځوښته فارسي	کورنی
کجا می توانم اتومبیل را برای تعمیر بدهم؟	کۇجا مي توانم ترانم ئوتومبيل را بهرايې تهعير بينمهم	له کوی دوتوانم سهارمکم يو چاك كړدنره دانيم؟
کجا می توانم مکانیک پیدا کنم؟	کۇجا مي توانم مينکانيک پيدا کونم	له کوی دوتوانم فيتيرم دهست کوريت
موتور اتومبیل من خراب است.	موتورې ئوتومبيلي من خراب ئست	مه کينه ي سهارمکم شکاوه
روشن نمی شود	رهوشن نمي شهود	همل ناييت
خفه کرده است	خهفي كړدې ئست	خنكاندويه تي
گیربکس کار نمی کند (ننده جا نمی افتد)	گيربؤكس كار نمي كونهد (دهندي جا نمي ئولتهد)	گيربؤكس ناگوريت
..... عیب پیدا کرده است	..... عيب پيدا كړدې ئست	..... عيب ي پيا كړدوه، خراپ بووه
سیستم خنك كنده	سيستمي خونهك كونهندي	سيستم ي فينك كرهوه
ممکنه ..... تعمیر كنيد؟	مؤمكني ..... تهعير كونيد	دهكرنت بوم چاك بكه نره



ترمزا کلاچ کیلومتر شمار	تورموزها کیناچ کیلومتر شمار	نیستوبه‌کان کلاچ کیلومتر پینو
ممکنه سریعا اتومبیل را تعمیر کنید؟	مؤمکنین سهریعه ئوتومبیلهم را تعمیر کونید	ده‌کرنیت لهروترین کاتدا ترؤمبیلهم بق چاک بکهنوه
فرمان را تنظیم نماید	فرمان را ته‌نیزم بکن	تایمی سوکانه‌کم بدهن
لطفاً..... چک کنید سیستم روغن کاری سیستم احتراق موتور تنظیم باد لاستیک دستگاه خنک‌کننده	لوتلهن چی‌ک کونید سیستمی ره‌وغن کاری سیستمی ئیختیراق موتور ته‌نیزیمی باد لاستیک دهسگاه خونه‌ک کونه‌ندی	تکایه سه‌یری بکن سیستمی رؤن کاری سیستمی ئاگری ناو مه‌کینه همایمی تایه‌کان ئامیری فیتک کمره‌وه
لطفاً..... را عوض کنید چرخ تسمه چراغ جلو	لوتلهن عهرمز کونید چرخ تسمی چراغی جیلوه	تکایه..... بیگورن تایه‌کان قایشی تایم کینس لایتی پیشه‌وه
آیا چرخ زاپاس دارید؟	آیا چرخ‌ی زاپاس دارید	آیا تایه‌ی زاپاستان پینه؟
لطفاً این لاستیک را باد کنید	لوتلهن ئین لاستیک را باد کونید	تکایه همرا بکهنه ئهم تایه
لطفاً..... تمیز کنید شمع‌ها پمپ روغن	لوتلهن..... ته‌میز کونید شهمها پومپیی ره‌وغن	تکایه..... پاک‌ی بکهنوه پلاکه‌کان پهمپی رؤن
چقدر باید برای تعمیر بپردازم؟	چقدر باید بپایم تعمیر بیپهردلزم	هه‌ق دهسته‌که ده‌بیته چهند؟

تعمیرات	اتومبیل	تعمیراتی	ئوتومبیلی	چاککردنه‌وی
شما..... طول می کشد	شما.....	توول می	ترومبیلنه‌کی	نیوه.....
		کینشد	پینده‌چیت	
هزینه تعمیرات.....		هزینه‌یی تعمیرات.....	خرچی چاک کردنه‌وه	
دلار می شود.		دلار می شه‌ود	ده‌بیته.....	

کملهای یز شکلی (کومه کهای ییز شکلی)

هاو کاربیه یز بشبلییه کان

فارسی	ئوتندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
دمل	دومل	دومهل
تب و لرز	تەب و لەرز	لەرز و تا
بعد از بیماری	بەعد ئەز بیماری	دوای نه‌خوشی
آنفلونزا	ئانفلونزا	ئەنفلونزا
مسمومیت غذایی	مەسمومیەتی غەزایی	ژەهراوی بوون به‌هوی خواردنه‌وه
ناپان‌دیست	ناپان‌دیست	ریخوله‌ کویره
شکستگی استخوان	شیکەستیگیی ئۆستۆخان	شکاوای ئیسقان
فشار خون	فیشاری خون	فشاری خوین
بیماریهای معده	بیماریهای میعدی	نه‌خوشیه‌کانی گه‌ده
سرما خوردگی	سەرما خۆردیگی	هه‌لامه‌ت
درد خفیف	دەردی خەفیف	ئازاری که‌م (هینواش)
زکام	زۆکام	هه‌لامه‌ت
سر‌درد	سەردەرد	ژانه‌سه‌ر
در رفتگی پا	دەر رەفتیگیی پا	له‌جی جوونی قاچ
درد قفسه سینه	دەردی قەفسەیی سینێ	ئازاری قه‌فسه‌ی سنگ

جا انداختن استخوان	جا نه نداختنې	خستېره جينگه ي ئيسقاني
دست	ئوستوخاني دست	دوست
درد پهلوي	دردې پهلوي	نازاري كمله
درد موضعي كمر	دردې موزيعي كمر	نازاري كه ممر ( لاسمر پيښت)
پزشك	پيزنشك	دكتور
درد پشت	دردې پوشت	پشت ئيشه
نبض	نهبز	ليداني دل
پزشك متخصص زنان	پيزنشكي مۆته خاسييسي زنان	دكتورى پسيپوي نه خوشي زنان
فشار خون طبيعي	فيشاري خونى تبيعي	شاري خونى ئاسايي
حمله قلبي	حمله يي قلبي	جھلته ي دل
فشار خون بالا	فيشاري خونى بالا	فشاري خونى بهرز
اماس، متورم	ئاماس، مۆته و مريم	ئاواسا
درد	درد	درد
سوختيگي	سوختيگي	سوتاي
درد شديد	دردې شهديد	نازاري زور
نبض طبيعي	نهبزي تبيعي	ليداني دل به ئاسايي
پرستار	پرستار	پرستار
نبض تند	نهبزي توند	ليداني خيرا
پزشك متخصص اعصاب	پيزنشكي مۆته خاسييسي نه عصاب	پيزشكي به نه خوشيه كاني ميشك و نه عصاب
طرفتي عضله	گيرنفتيگيي عزولينه	گيراني ده ماركان

کشيديکي عضله	کشميديکي عروق	کشيواني دهماره کان
چشم پزشک	چشم پزشکی	پزشکی چار
ورم / آماس	ورم، ثاماس	ورم، ثاوساوي
پزشک متخصص اطفال	پزشکی مۆته خسينسي	پزشکی پسيپوري مثالان
صدمه	سدمه	بهلا، زيان
جراح	جراح	جراح
زخم	زخم	زخم، برين
متخصص طوش و حلق و بينی	مۆته خسينسي گوش و حلق و بينی	پسيپوري گوي و قورگ و لوت
کادر پزشکی	کادري پزشکی	تيمي پزشکی
پزشک متخصص مجاری ادرار	پزشکی مۆته خسينسي مه جاريي ندرار	پزشکی پسيپوري له بواړي بوري ميز
دندانپزشک	دندان پزشکی	پزشکی ددان

گواهینامه بین المللی واکهینه شدن در برابر بیمار بها (گواهینامه بی)

به بن نه لمبله لپی واکهینی شۆدهن دهر بهر اهر بیمار بها

موله ئی نپونه نه وه بی کوئران له بهر امیر نه خو شپیه کان

فارسي	نویسنده وی فارسی	کوردي
طیورنامه، پاسپورت	گوزمرنامه / پاسپورت	پاسپورت
شماره گذرنامه	شوماری گوزمرنامه	ژماره پاسپورت
حرفه / پیشه	حیری / پیشه	ئیش، کار
قصد سفر / هدف از	قصدی سفر، هدف	مهبستی گشت و سفر

مسافرت	نن مۇسافىرەت	
مهر گمرک	مۇھرى گۇمرۇک	مۇرى گومرک
اقامت	ئىقامەت	مانەرە
مسافرت	مۇسافىرەت	گەشت کردن، سەفەر کردن
سفر تجارى	سەفەرى تىجارى	سەفەرى بازگانى
سفر توریستی	سەفەرى توریستی	سەفەرى توریستی
ویزا/ روادید	ویزا، روادید	ځیزه
روادید ترانزیت	روادیدی تیرانزیت	ځیزه ترانزیت
بفرمایید این هم	بفرمایید این هم	فەرموون ئەرە
گذرنامه و ویزایم.	گۇزەرنامە ئەم	پاسپورته کەم
از کجا/ کدام طرف به	نن کۇجا، کۇدام تەرەف	له کویوه بېرۇم بۇ گومرک
گمرک بروم؟	بى گۇمرۇک بىرەرەم	
اینها، وسایل من است	ئینھا وەسایلی مەن	ئەمە کەلوپەلەکانى مەن
شماره اتومبیل من..... است.	شۇماره یی ئۆتۆمبیل مەن..... ئەست	ژمارى ترۆمبیلەکەى من ..... یه.
اتاشیه من شامل سه بسته مى شود.	ئەساسىيە یی مەن شامیلی سى بەستى مى شەرەد	کەلوپەلەکانى من سى بەستە دەبیّت
اینها وسایل شافسى من است	ئینھا وەسایلی شەخسىيە مەن ئەست	ئەمە کەلوپەلە تاییه تییه کانى خۇمە.
من حساب گمرکی دارم	مەن ځینسابى گۇمرۇکی دارەم	من ځسینى گومرکیم ھیه
من مجوز واردات/ صادرات دارم.	مەن ولیدات/ سادیرات دارەم	من مۇلەتى ھەنارە، ھاورە کردن ھیه.

آیا به این وسایل، عوارض گمرکی تعلق می‌گیرد؟	نایا بی ئین وهساییل عواریزنی گۆمرۆکی ته‌علق می‌گیره؟	نایا ئیم کلویه‌لانه گومرگ ده‌یانگرتیه‌وه (گومرگ ده‌کرتین)
چقدر باید عوارض گمرکی بپردازم؟	چی‌قندر بایه‌د عواریزنی گۆمرۆکی بی‌پهردازم؟	ده‌بیت چهنده باجی گومرگی بده‌م.
بفرمایید این هم رسید آن	بی‌فرمایید ئین هم ریسیدی ئان	فرمور شه‌وه رسیده‌که‌ی
لطفاً .... را نشان بدهید. گذرنامه تان روادیدتان مدارک ماشینتان	لوتفن .... را نیشان بیده‌هید گۆزهرنامه تان ره‌وادیدی‌تان مه‌داریکی ماشینیتان	تکایه ..... نیشان بده‌ن پاسپورت‌که‌تان ئیزه‌که‌تان به‌لگه‌نامه‌کانی سه‌یاره‌که‌تان
وسایل اتومبیل شما کجاست؟	وه‌ساییلی ئۆتۆمبیلی شو‌ما کوجاست	کلویه‌لی سه‌یاره‌که‌ی ئیویه‌یه.
لطفاً این چمدان را باز کنید	لوتفن ئین چه‌مدان را باز کۆنید	تکایه ئیم جانتایه بکه‌نهره
عقب ماشین را باز کنید.	عه‌قه‌بی ماشین را باز کۆنید	سندووقی سه‌یاره‌که‌تان هه‌لبه‌نهره
آیا همه اینها از آن شماست؟	نایا هه‌مه‌یی ئینها ئیز ئانی شو‌ماست	نایا ئهمه هه‌مووی هی ئیویه‌یه
شما باید عوارض گمرکی را به صندوق بپردازید.	شو‌ما بایه‌د عواریزنی گۆمرۆکی را بی‌ سندوق بی‌پهردازید	ئویه ده‌بیت باجی گومرگی به‌سندوق بده‌ن
بازرسی تمام شد.	بازرسی ته‌مام شو‌د	پشکین ته‌واو بوو

# اجزای بدن (نه جزایي به دهن)

## نه دنامه گاني جه سته

فارسي	نویژنده ووی فارسي	کوردي
شکم	شینکه م	سك
زانو	زانوو	شەژنۆ
بازو، دست	بازو، دهست	بازوو، دهست
پا، ساق	پا، ساق	پى، پاڼ
پشت، کمر	پوشت، که مەر	پشت، که مەر
روده	رودیه	ریخۆله
شش / جگر سفید	شوش، جیگه رى سفید	سى، جگه رى سپى
باسن، سړین	باسن، سهرین	سمت، پشته قون
پا	پا	پى
نشانه	نیشانی	نیشانه
پیشانی	پیشانی	ناوچاو
پهلو	پهلو	که مکه
لڼه	له سسې	پووک
پوست	پوست	پښت
سر	سر	سەر
ستون فقرات	ستوونى فقرات	بهره رى پشت
قلب	قلب	دل
معد	مىعدى	گه ده
کليه	کوليه	گورچيله
دهان	دهان	دهم
قفسه سينه	قهقهسه يى سينى	قهقهسه ي سنگ

ماهچیه	ماهچی	ماسوولکه
آرنج	نارنج	نهنیشک
گردن	گهردهن	گهردن، مل
چشم	چشم	چاو
عصب	عصب	دهمار
انگشت	انگوشته	پهنجه
بینی	بینی	لووت
گلو	گلو	قورگ
زبان	زهبان	زمان
اورژانس	ئورژانس	فریاکوتن
دندان	دهندان	ددان
عینک ساز	عینک ساز	چاوولکساز
داروخانه	داروخانی	دهرمانخانه
پلی کلینیک	پولی کلینیک	پولی کلینیک
لزمایشگاه	لزمایشگاه	تاقیگه
مرکز امداد	مرکزى ئیعداد	بنکەى فریاکوتن

## در درمانگاه (دهرمانگاه)

### له بنکەى نهنروهنی

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
من احساس می کنم بیمارم	من ئیساس می کوئم بیمارم	ههست دهکم نهخوشم
حالم خوش نیست	حالم خوش نیست	حالم باش نییه
لطفاً خبر کنید	لوتلهن خهبر کوئید	تکایه کهسینک بانگ بکهن
یک دکتر	ییک دۆکتۆر	دۆکتۆرنک



پک پرستار	يک پرستار	پرستارک
پک آمبولانس	يک نامبولانس	سهاره يهکى فرياکه وټن
من به دکتړ نیاز دارم	من بى دکتور نیاز دارم	پيوسستم به دکتوره
چگونه مى توانم به..... بروم/ تلفن بزنم؟ پلى کلينيك بیمارستان داروخانه	چى گونى مى توانم بى... بېرهم/ تليفون بېزنم؟ پولى کلينيك بیمارستان داروخانى	چون دمتوانم بروم بۇ.../ تلفون بکهم؟ پولى کلينيك نهخوشخانه دهرمانخانه
من بايد ..... ببينم. متخصص اعصاب دندانپزشک	من بايد..... ببينم مؤتخصه سيئسى ئعصاب دهندان پېژنښک	من دهيت سمدانى ..... بکهم پسپوړى ئعصاب دکتورى ددان
من ..... دارم تب شديد سررد شديد سکته قلبى تب و لرز ضعف شديد سرگيجه	من..... دارم تهبى شهديد سمردهردى شهديد سينکتهبى قلبى تب و لرز زهغلى شهديد سرگيجى	من..... همه تاي زور ژانه سمرى بههيز چهلتهى دل لرز و تا بى هيزى سرگيزه
من..... سرخه مى کنم	من..... سورشيه مى کوڼم	من دکوکم
زکام شده ام، سرما خورده ام	زوکام شوى ئم، سرما خوردى ئم	سرمام بوه
دمل دارم	دومل دارم	دوملم هيه

اسهال دارم	نیسهال دارم	نیسهحال
بیخواب شده ام	بیخواب شویده نم	بی خورم
اشتها ندارم	نیشتیها نه دارم	نیشتیام نییه
حالت تهوع دارم	حاله تی تهوعووع دارم	حاله تی رشانووم هیه
من..... دارم	من..... دارم	من.....م هیه
سر درد	سر درد	سر نیشه
گلو درد	گلو درد	قورگ نیشه
کمر درد	کمر درد	پشت نیشه
دل درد	دل درد	دل نیشه
من.....	من.....	من.....
انگشتم را بریده ام	نهنگوشتم را بؤردی	پهنجم بریده
دستم/ پایم در رفته است	نم دهستم/ پایم در رهفتی نمست	دهستم، قاجم، لهجی چوره
امروز حالم بهتر/ بدتر است	نیمروز حالم بیتهتر/ بهدتر نمست	نمروز حالم باشتر/ خراپتره.
ناراحتی شما چیست؟	ناراحه تییی شوما چیست	ناره حه تی نیوه چییه؟
مشکل شما چیست؟	مؤشکلی شوما چیست	کیشهی نیوه چییه؟
پیراهنتان را بالا بزنید.	پیراهه نیقان را بالا بیزنید	قه میسه که تان هه لده نه وه (بهرز بکه نه وه)
نفس عمیق	نهفاسی عمیق	هه ناسی قول
نفسن نکشید.	نهفاس بیکنشید	هه ناسه لی بدن
نفس عمیق بکشید	نهفاسی عمیق بیکنشید	هه ناسه ی قول بکشین
نفس خارج کنید	نهفاس خارج کونید	هه ناسه بدنه دهر وه

زبانگان را در بیاورید	زمانیتان را در	زمانتان در بین
کجاپتان درد می‌کند؟	کوجا ییتان درد می‌کونه	کویتان دیشیت
آیا اینجا درد می‌کند؟	آیا ئینجا درد می‌کونه	آیا ئیره دیشیت
بفرمایید این هم نسخه‌تان	بفرمایید ئین هم نۆسخی‌تان	فرمور ئوه نۆسخه‌کەتان
داروها را طبق دستور پزشک مصرف کنید	داروها را تئبقی‌دهستوری‌پیزشک‌مەسره‌ف کۆنید	بەپێی‌دەرمانەکان رێنۆماییه‌کانی دکتۆر بەکار‌بیهن
شما باید..... در رختخواب بمانید دارو بخورید رژیم بگیرید دارو را غرغره کنید آمپول بزنید	شۆما باید..... دەر ته‌خت‌خواب بمانید دارو بۆخۆرید رژیم بێگیرید دارو را غەرغەری کۆنید ئامپول بێزنید	ئێوه دەبیت..... له‌جینگەدا بمینتەوه دەرمان بخۆن رێجیم بکەن غەرغەرە بەسەرمانەکان بکەن دەرزى لەخۆتان بدەن
بعد از..... روز بیایید دوباره معاینه‌تان کنم.	بە‌عد ئەز..... رۆز بیا یید تا دۆباری مۆعایینیتان کۆنەم	دوای ..... رۆژ وەرئەوه‌تا دووباره پشکینیتان بۆ بکەم
من باید شما را به بیمارستان اعزام کنم/بفرستم.	من باید شۆما را بۆ بیمارستان ئیجرام کۆنەم/بێفرێستم	من دەبیت ئێوه رەوانەى نەخۆشخانه بکەم

## در دندانپزشکی (دور دندان پېژننګ) له لای د ګڼوړی د دان

فارسی	نویژنده ووی فارسی	کورنۍ
ممکنه دندان عایم را معاینه کنید؟	مؤمکنینی دندانهایم را مؤعاینینی کونید	د مکریت سهیری ددانه ګانم بګن؟
من لثه ام روم کرده است.	من لثسې ټم ورمم کرده ټست	پوکم ټاوساوه
دندان درد دارم	دندان درد دارم	ددانم ټازاری هیه
دندانم شکسته است	دندانم شیکستې ټست	ددانم شکاوه
دندان پر شده ام خالی شده است.	دنداننی پور شودی ټم خالی شودی ټست	ددانه پر کراوه ګم، خالی بوټه وه
لطفاً ..... این دندان را پر کنید این دندان را بکشید	لوتفن ..... ټین دندان را پور کونید ټین دندان را بیکشید	ټکایه ..... ټم ددانه پر ګنه وه ټم ددانه هټکیشن
دهانتان را باز کنید	دهانیتان را باز کونید	دهمتان بګنه وه
کدام دندانستان درد می کند؟	کودام دندانیټان درد می کونه	ګام ددانه ټان دیشیت
دهان خود را بشویید.	دهان خود را بشوویید	ددانی خوتان بشون
برای معاینه بعدی..... بیا بید.	بهرای مؤعاینینهیی بهعدی..... بیا بید	بو پشکنینی دواتر..... وهرنره بهیانی
فردا يك روز دیگر بعد از..... روز	فردا ینک روزی دیگر بهعد ټمز ..... روز	روژنکی دیکه دواى ..... روژ

## در داروخانه (دەر داروخانی) (له سه‌ده لانی)

### دەرمانخانه

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کردی
داروخانه کجاست؟	داروخانی کوجاست	دەرمان خانه له‌کونیه؟
آیا هتل داروخانه دارد؟	آیا هۆتیل داروخانی دارد	آیا هۆتیل دەرمانخانه‌ی تیاپیه؟
می‌خواهم این نسخه را بربایم بپیچید.	می‌خواهم ئین نۆسخه را بربایم بپیچید	ئهم رۆچی‌تەم بۆ سه‌یر بکه
ممکنه این داروها را بدون نسخه به من بدهید؟	مۆمکینی ئین داروها را بی دونه نۆسخه بی من بیده‌هید	ده‌کریت ئهم دەرمانانه به‌بی رۆچیت و مرگرم
ممکنه چیزی برای... بدهید سر درد دندان درد زکام سوخستگی	مۆمکینی چیزی بربای... بیده‌هید سەردەرد دەندان دەرد زۆکام سوخستیگی	ده‌کریت شتیگ بۆ... پی بدەن ژانە‌سەر ددان ئیشە هەلامەت سوتاوی
لطفاً چیزی برای... به من بدهید دروزی برای اسهال غرغره	لۆتفەن چیزی بربای... بی من بی‌دهید داروویی بربای ئیسهال غەرغەری	تکایه شتیگم بۆ... پیبده دەرمانێک بۆ ئیسهالی غەرغەرە
چند قرص خواب	چەند قورسی خاب	چەند دەنگ حەبی خەو
لطفاً چیزی برای... به من بدهید تا باین آوردن تب	لۆتفەن چیزی بربای... بی من بی‌دهید پایین ئاوردەنی تب	تکایه شتیگم بۆ... پیبده کەم کردنەوی تا

تسكين درد از بين بردن سرما خوردگى	تسكيني درد ئەز بېين بۆردەنى سرما خوردىگى	ئارام كۈندەۋى دەرد لەناۋ بردنى ھەلەمەت
اسم اين دارو چیست؟	ئىسمى ئين دارو چيست؟	ناۋى ئەم دەرمانە چيىھ؟
قيمت اين دارو چند است؟	قيمتى ئين دارو چەند ئەست	تەرخى ئەم دەرمانە چەندە؟
ممکنه به من..... بدهيد باند پنبه گيسه آب گرم چسب زخم مقدارى وازلين	مۆمكىنى بى مەن..... بى دەھيد باند پەنبە كيسه يى ئابى گەرم چەسپى زەخم مىقدارى وازلين	دەكرىت.....م پېدەن باند لۆكە كيسه يى ئاۋى گەرم لەزگە يىرېن پىچان كەمىك وازلين

## اوقات فراغت (ئەوقائى فەرراغت)

### كانەكانى بى ئېشى

فارسي	ئوقۇندەۋى فارسي	كەرى
سرگرمى ھا	سرگرمىھا	سەرقالىيەكان
گلايدىر، ھواپىماي بىدون موتور	گلايدەر، ھواپەيمايىن بىدونى مۆتۆر	گلايدەر، لىزۇكە بى مەكىنە
چادر/ خیمه	چادۆر، خەيمى	خېۋەت، چادر
شكار	شىكار	شكار، راۋ
توپ	توپ	تۇپ
شكار دستجمعى	شىكارى دەستى جەمى	راۋى بەكمۆمەل
قابىق	قايىق	بەلمە

پارک	پارک	پارک
شەترنج	شەترنج	شەترنج
میدانی تیر اندازی	مەیدانی تیر ئەندازی	گۆڕەپانی تیر هاوێشتن
رقص	رەقس	سەما
اسکیت	ئیسکەیت	سکیت
تینیس	تینیس	تینیس
اسکی	ئیسکی	خلیسکێنه
زمین تینیس	زەمینێ تینیس	زەوی تینس
راکت تینیس	راکێتی تینیس	رەکتە تینس
توپ تینیس	تۆپی تینیس	تۆپی تینس
والیبال	والیبال	باله
تور والیبال	تۆری والیبال	شەپەکە ی بالە، تۆپ
چوب اسکی	چوبی ئیسکی	داری خلیسکێنه
زمین والیبال	زەمینێ والیبال	ساحە ی باله
چتر لفتابی	چەتری ئاقتابی	چەتری هەتاو
شنا کردن	شینا کەردن	مەلە کردن
اسکی روی آب	ئیسکی روی ئاب	خلیسکێنه لەسەر ئاو
می خواهیم به یک شکار	می خواهیم بێ یەک شیکاری	هه‌مانه‌وێت پێکەوه
دستمعی برویم	دەستی جەمعی بێرەویم	(بەگۆمەل) بچین بۆ راو
چه کسی ماهل است به شکار	چی کەسی مایێل ئەست بێ شیکاری	کێ حەز ئەکات ئەم راوه‌دا
شود	ما مۆلەقی شەوێد	لەگەڵمان بێت
آیا فصل شکار..... شروع شده است؟	ئایا فەسلێ شیکاری..... شروع شۆدێه ئەست؟	ئایا وەرزی راولی..... هاتووه
روباد - گولز	روباە - گۆلزان	رەوی - بەرەز
بز گوهی	بۆزی گوهی	بەزە کێوی
گولزن	گەورەزن	کەلە کێوی
شکارچیان چه وقت جمع	شیکارچییان چی وەقت	هه‌وچیمەکان کە ی

می شونډ؟	جمع می شومند	کۆډهینمونه؟
می خواهم / می خواهم بازی کنم / بازی کنیم اسکیت اسکی تنیس	می خواهیم / می خواهیم بازی کنیم / بازی کنیم نیسکیت نیسکی تینیس	دەمەوێت / دەمەوێت بکەم / یاری بکەین سکەیت خلیسکینه تینیس
ممکنه در اینجا ما.... کرایه کنیم؟ لوزام اسکی اسکیت	مۆمکنێ ئێر ئینجا ما.... کیرایه کۆنیم لەوازی ئێسکی نيسکەیت	دەتوانین لێره ..... بەگرێ وهرگیرین شتومەکی خلیسکینه سکەیت
در این هتل کجا می توانم یک مربی اسکی پیدا کنم؟	دەر ئین ھۆتیل کۆجا می توانم یەک مۆرەیی نيسکی پەیدا کۆنم	لەم ئوتیلدا لەکۆی دەتوانم راھبەرێکی خلیسکینه بدۆزمەرە
در این شهر بهترین جا برای اسکیت کجاست؟	دەر ئین شەھر بێھتەرین جا بەرای نیسکەیت کۆجاست	باشترین شوێن بۆ سکەیت لەم شارەدا کونیه
آیا در این شهر استخر شنا هست؟	ئایا دەر ئین شەھر نيسته‌خړی شینا هەست؟	ئایا لەم شارەدا ھوزی مەلە لێه؟
من تمام سال را شنا می کنم.	مەن تەمامی سال را شینا می کۆنم	من ھەموو سال مەلە دەکەم
شما چطور می شنا می کنید؟	شوما چیتۆری شینا می کۆنید	ئێو ھەوون مەلە دەکەن؟
حرارت آب چقدر است؟	ھەرارتی ئاب چی قەدر ئەست	گەر می ئاوەکە چەندەپە؟
می خواهم..... کرایه کنم صندلی راحتی اسکی روی آب قایق پارویی	می خواهیم..... کیرایه کۆنم سەندەلیی راحتی نيسکی روی ئاب قایقی پاروویی	دەمەوێت..... بەگرێ بگرم کورسی راحتی خلیسکینهی سەر ئاو بەلمەیکی سەول



کړلې شى ساعتى چقدر است؟	کړلېه نهش ساعتى چي قدر نهست؟	کړنگه ي ساعتى چندهيه؟
زمن تنيس کچاست؟	زهميني تنيس کچاست	زهوى تنيس لهکونيه؟
آيا اينجا زمين واليبال است؟	آيا نيچا زهميني واليبال هست؟	آيا ليژه زهوى باله ي ليه؟
آيا ..... بازى مى کنيد؟	آيا ..... بازى مى کويد	آيا يارى ..... نهکړن شطرنج تنيس
لطفاً بريمان ..... بياوريد	لوتلن بريايمان .... بياوريد شطرنج	تکايه ..... مان بۇ بينن شطرنج
امشب برى استراحت کجا مى توانم بروم؟	نيمشعب برياين نيستيراخت کؤجا مى توانم بى رهم	بۇ حوانهوه نه مشى دهتوانم بچم بۇ کوى؟
سينما کچاست؟	سينما کؤجاست؟	سينما لهکونيه؟
راه رودخانه/ دريا کدام است؟	راهى رودخانه/ دهريا کؤدام نهست؟	رنگه ي رويرا، دهريا، لهکونويه؟

روز نامه. مجلات (روز نامه. مه جملات)

روژ نامه. گوډاره کان

فارمى	نوښنده وهى فارمى	کوردى
لږ کجا مى شود روزنامه خريد؟	لږ کؤجا مى شهود روزنامه خريد	لهکوى دهتوانم روژنامه بکړم
نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشى کچاست؟	نزدیکترین کیوسکى روزنامه فروشى کؤجاست؟	نزدیکترین کیوسکى روژنامه فروشى لهکونيه؟

قيمت..... چنډ است؟ لږن روزنامه لږن مجله روزنامه / مجله	قيمه تې..... چنډه ناست لږن روزنامه لږن مه جعليه روزنامه / مه جعليه	نرخي..... چندهمه لږن روزنامه لږن مه جعليه روزنامه، گوډاره
آيا لږن آخريڼ شماره مجله است؟	آيا لږن آخريڼ شماري مه جعليه ناست	آيا لږن مه دو ژماره گوډاره؟
لږن مجله چطور منتشر مي شود؟ هفتگي ماهان	لږن مه جعليه چيټود مؤنټه شير مي شهود هفتگي ماهان	لږن مه جعليه چيټود مؤنټه شير مي شهود هفتگي ماهان
چه روزنامه ها، مجلاتي به زبان فارسي داريد؟	چي روزنامه ها، مجلاتي بي زباني فارسي داريد	روزنامه، گوډاره بهرمانې فارسي چيټان هيه
لطفاً مجله مد را به من بهيډ؟	لوتفان مه جعليه مي مؤد را بي من بيهيډ	تکايه گوډاري مؤدم پي يډن

راديو. ټلويزيوني (راديو. ټيليويزيوني)

راديو. ټلهفزيوني

فارسي	ټويښنه وهي فارسي	کورډي
اټن (راديو)	ثانتي (راديو)	ټالير، وهگرډي راديو
تصوير (ټلويزيوني)	تصويري ټيليفزيوني	ويښه ټلهفزيوني
گوښنه (اخبار)	گوښندي له خبر	بيژمري هوالکان
دکمه، کليد (روشن، خاموش)	دکمي، کليد (روشن، خاموش)	کليد (هالکون، کوژانده وه)
باتري	باتري	باتري
آخريڼ اخبار	آخريڼ له خبر	دوايڼ هوال

تلويزيون سياه و سفيد	تيليويزيوني سياه و سفيد	تلهفزيوني پەش و سپى
مفسر اخبار	مؤلفهسيڭرى ئەخبار	ليكۆلەرى ھەوالەكان
پخش برنامە راديو	پەخشى بەرنامەيى راديو	پەخشى بەرنامەي راديو
فهرست برنامه	فېھرەستى بەرنامەيى	خشتەي بەرنامەي
تلويزيونى	تيليويزيوني	تلهفزيونيھەكان
كانال	كانال	كەنال، قەنات
تلويزيون رنگى	تيليويزيوني رنگى	تلهفزيوني رەنگاۋ رنگ (ملەھەن)
شبكه راديوىي	شەبەكەيى راديوىي	شەبەكەي راديوىي
صدا	سەدا	دەنگ
ولوم	ولوم	وھليۇم (دەنگ)
صفحه تلويزيون	سەھفەيى تيليويزيۇن	سەھفەي تلهفزيۇن
موج بلند	مەرجى بۆلەند	شەپۆلى بەرز
تنظيم كانال	تەنزيىمى كانال	تەنزيىمى كەنال
لطفاً راديو را روشن/ خاموش كنيد.	لۇتفەن راديو را روشەن/ خاموش كۆنيد	تەكايە راديوكە بكوژننەو، دايگرسينە.
موج کوتاه	مەرجى كوتاه	شەپۆلى كورت
لطفاً راديو را روى موج..... تنظيم كنيد	لۇتفەن راديو را رويى موجى..... تەنزيىم كۆنيد	تەكايە راديوكە لەسەر شەپۆلى..... تەنزيىم بەگەن
کوتاه	کوتاه	کورت
بلند	بۆلەند	بەرز
متوسط	مۇتەۋەسىت	ناۋمەند
لطفاً صدای راديو را کمتر/ بيشتر كنيد	لۇتفەن سەدايى راديو را كەمتر/ بيشتەر كۆنيد	تەكايە دەنگى راديوكە كز، زياد بەگە.

می خواهم تلویزیون تماشا کنم.	می خاهم تیلیویزیون تماشا کونم	دهمه ریت تهله فزیون بکم سهیری
چه وقت ..... پخش می شود؟	چی وقت ..... پخش می شهود	کهی ..... بلاو دهکریته وه؟
برنامه ورزشی	برنامه یی ورزشی	برنامه ی ورزشی
برنامه موسیقی	برنامه یی موسیقی	برنامه ی موسیقا
اخبار	اخبار	هواله کان
ممکنه کسی را برای تعمیر ..... بفرستید؟	مؤمکینن کسی را برای تعمیر ..... بئفریستید؟	دهکریت کسینک بؤ چاک کورنده وی ..... بنفرین؟
رادیو	رادیو	رادیو
تلویزیون	تیلیویزیون	تهله فزیون

هوا (هوا) کوش و ههوا

فارسی	نویژنده وهی فارسی	کوردی
ابر	ئهبر	ههبر
سرد	سهرد	سارد
لغتاب	ئاقتاب	ههتاو
مه غلیظ	میهی غلیظ	تهم و مژی چر
گرما	گرمما	گرمما
برف	برف	یهفر
هوا	ههوا	ههوا
مه	میه	تهم
باران	باران	باران
امروز هوا ..... است	ئیمروز ههوا ..... ئهست	ئهمرؤ ههوا ..... ه.
سرد	سهرد	سارد

گرم	گرم	گرم
خنک	خونک	خنک
مرطوب	مروتوب	مرطوب
خفه	خفه	خفه
توفانی	توفانی	توفانی
درجه حرارت هوا امروز	درجه‌جی حرارتمی هوا	پله‌ی گرمی هوا نه‌مرو؟
چقدر است؟	نیمروز چی‌قدر است؟	چمنده؟
پایزه درجه زیر صفر	پایزه درجه‌جی زیر سیر	پایزه پله لژیز سغری سدی
بیهست درجه بالای صفر	بیهست درجه‌جی بالای سیر	بیهست پله‌ی سغری سدی
باد شدید	بادی شه‌دید	بایی قایم

وقت ناربخ. روز... (دو هفت. ناربخ. روز

کات. به‌روار. رۆز

فارسی	لوتن‌لده‌وی فارسی	کوری
ثانیه	سانیه	چرکه
در بعد از ظهر	دور بعد ناز زهر	لده‌وا نیوه‌یودا
دقیقه	ده‌دقیقه	خولهک
عصر / سرشب	عصر، سغری شیب	نیزاری، سغره‌تای شغو
هر دقیقه	هر ده‌دقیقه	هر خولهک
امروز	نیمروز	نه‌مرو
دیروز	دیروز	دوین
صبح	سویج	به‌یانی
پریروز	پریروز	پیزی
در صبح	دور سویج	له‌به‌یانی‌دا
فردا	فردا	به‌یانی
پس فردا	پس فردا	دوو به‌یانی
ماه	ماه	مانگ

دوشنبه	دو شنبه	دو شهمه
سی ثانیه	سی سانییه	سی چرکه
شب	شعب	شمر
ساعت	ساعت	کاترمیز
در شب	دهر شعب	له‌شمودا
هر ساعت	هر ساعت	هر کاترمیزی
سه شنبه	سی شنبه	سی شهمه
چهارشنبه	چهار شنبه	چوار شهمه
پنجشنبه	پنج شنبه	پنج شهمه
جمعه	جومه	همینی
فصل	فصل	وهرز
زمستان	زمیستان	زستان
در زمستان	دهر زمیستان	له‌زستاندا
بهار	به‌هار	به‌هار
در بهار	دهر به‌هار	له‌به‌هاردا
تابستان	تاییستان	هاوین
در تابستان	دهر تاییستان	له‌هاویندا
پاییز	پاییز	پاییز
در پاییز	دهر پاییز	له پاییزدا
شنبه	شنبه	شهمه
سال	سال	سال
یکشنبه	یک شنبه	یک شهمه
قرن	قرن	سه‌ده
ساعت چند است؟	ساعت چند نه‌ست؟	کاترمیز چنده؟
نه صبح/ شب است	نۆهی سۆیج/ شعب نه‌ست	نۆی به‌یانی/ شعوه
شش بعد از ظهر است	شیش بعد نه‌ز زؤهر	شمشی دوی نیومرۆیه
ساعت نه و پنج دقیقه	نه‌ست	نۆ و پینچ خولمه‌که
است	ساعتی نۆ و پنج دقیقه	حوت و نیوه

ساعت هفت و نيم است ساعت يك ربع به دوازده است	ئاست ساعت حموت و نيم ئاست ساعت يىك ربع بى دوازده ئاست	چارمكى ماوه بۇ دوازده
ساعتىم.... خوابيده است عقب مى افتد تند كار مى كند الان زود است لگنون دير است	ساعتىم.... خوابيدى ئاست عقب مى ئوقتىد تۇند كار مى كۇند ئەلان زود ئاست ئەكئون دير ئاست	كاتۇمىزىمكىم.....خوتتووه دوا دىمكىويت پىش دىمكىويت ئىستا زووه ئىستا درىنگه
امروز چه روزى است؟ امروز.... است دوشنبه سه شنبه	ئىمروز چى روزى ئاست؟ ئىمروز.....ئاست دۇ شەنبە سە شەنبە	ئەمىزۇ چى رۇژىكە؟ ئەمىزۇ.....يە. دور شەمەيە سە شەمەيە
روز كاری (تعطیل نیست)	روژى كارى (تەعتىل ئىست)	رۇژى كارى (پشونىيە)
امروز چندم ماه است؟ امروز بيست و پنج ئاوريل ۲۰۰۴ است.	ئىمروز چەندۇم ماه ئاست ئىمروز بيست و پەنجى ئاوريل ۲۰۰۴ ئاست	ئەمىزۇ چەندى مانگە؟ ئەمىزۇ بيست و پىنجى ئەپرىلى ۲۰۰۴ .

107



# زبانهنگ همه‌میشه حاوی پته بؤ غیریوونی زمانن فارسی

- ۹۷ \_\_\_\_\_ سمانی ( سمانی ) سمانی
- ۹۸ \_\_\_\_\_ و خاتونیه، خاتونیه، تصحیات اینس، وقت کریکوره و مورخه‌ئون پلو پلوگ ( پله )
- ۹۹ \_\_\_\_\_ تصحیات کش ( چه کریکوره پلار ) پته کریش پلار
- ۱۰۰ \_\_\_\_\_ مکسی، وینه‌گری
- ۱۰۱ \_\_\_\_\_ در فیر، لاندو فیر
- ۱۰۲ \_\_\_\_\_ الیوس، پلسی گوریه ( معظه )
- ۱۰۳ \_\_\_\_\_ مورو، مینار ( شتوی ژور زوی )
- ۱۰۴ \_\_\_\_\_ دکار ایلار کلسه، دکتوری که ل و پده ونبیوسکان
- ۱۰۵ \_\_\_\_\_ موزه، موزه‌خانه
- ۱۰۶ \_\_\_\_\_ پستخانه، پسته، پست
- ۱۰۷ \_\_\_\_\_ کتا پسته، کتیه‌خانه
- ۱۰۸ \_\_\_\_\_ خریه، گرم، شت کریش، پلار کریش
- ۱۰۹ \_\_\_\_\_ دروگه زاجیه ای، دروگه زاجیه
- ۱۱۰ \_\_\_\_\_ دروگه مود فانیس، دروگه دروگه خرابه‌مندی
- ۱۱۱ \_\_\_\_\_ نه‌هنگه لاتسکی، نه‌هنگه کوریه
- ۱۱۲ \_\_\_\_\_ ستر ( ستر ) ستر
- ۱۱۳ \_\_\_\_\_ ستر با هوا پها، ستر کریل پتروگه
- ۱۱۴ \_\_\_\_\_ ستر با کله، ستر پشم‌مندی‌تور
- ۱۱۵ \_\_\_\_\_ پلو و پلور، پلو و پلور
- ۱۱۶ \_\_\_\_\_ روی سکو، لاسدر سکو
- ۱۱۷ \_\_\_\_\_ در واکن، لاندو شراقله‌کدا
- ۱۱۸ \_\_\_\_\_ پرسیدن راه، با الیوس به واکن، پرسیدن واکن، پترومینی واکن پل...
- ۱۱۹ \_\_\_\_\_ گراپه کریل الیوس، پلور کریش لوتکویل
- ۱۲۰ \_\_\_\_\_ ستر با الیوس، ستر کریل پترومینی
- ۱۲۱ \_\_\_\_\_ در چله، لاندو چله‌دا
- ۱۲۲ \_\_\_\_\_ در پپ پترو، لاندو پترومینی‌دا
- ۱۲۳ \_\_\_\_\_ کپیلگ ( ایدولگ ) کپیلگ، کپی
- ۱۲۴ \_\_\_\_\_ حیوان چله، پترومینی ( پترومینی واکن )
- ۱۲۵ \_\_\_\_\_ ستر با کله، ستر پشم‌مندی
- ۱۲۶ \_\_\_\_\_ تشریفات درک، پترومینی ستر ستر
- ۱۲۷ \_\_\_\_\_ واتکسی، فیلوری
- ۱۲۸ \_\_\_\_\_ وراپینگ / گرا، وراپه کریل، گرا
- ۱۲۹ \_\_\_\_\_ پپ پترو، ... پترومینی‌دا
- ۱۳۰ \_\_\_\_\_ لاندو، واکن
- ۱۳۱ \_\_\_\_\_ روشن ستر، روش ستر
- ۱۳۲ \_\_\_\_\_ لاسکله، پترومینی، پله، لاسکله پترومینی کریل، مودا، پها )
- ۱۳۳ \_\_\_\_\_ لاندو، واکن
- ۱۳۴ \_\_\_\_\_ کوریوش، کوریوش ( کوریوش لوتکویل ) ( لعل )

# زبانه رنگ هه میسه هاو پته بؤ غیریوونی زمانی فارسی

- ۱۶۱ \_\_\_\_\_ غریبه موتی، پنهره، سادله، حاشیه \_\_\_\_\_ خراپ ایزلی سکیله، پنلههره، رویتو، گوسات
- ۱۶۱ \_\_\_\_\_ تسمیگه \_\_\_\_\_ ویرانی سبور، چکتور، تسمه (فیتور)
- ۱۶۲ \_\_\_\_\_ لغات کی خورج \_\_\_\_\_ واده کهنیمکلی تاجهت بهترامپیل
- ۱۶۳ \_\_\_\_\_ لغات \_\_\_\_\_ وادهکلی
- ۱۶۴ \_\_\_\_\_ ایزر کاد \_\_\_\_\_ لطفی نیش کورن
- ۱۶۵ \_\_\_\_\_ ملازم و تشنه های راهلای و بالنگی \_\_\_\_\_ دینا و نیشلای ملاقچ
- ۱۶۶ \_\_\_\_\_ سروس خدمات کی خورج \_\_\_\_\_ ویرانی خرمکلی تسمیگه کورمپیل
- ۱۶۷ \_\_\_\_\_ کتیک کی پز لکی \_\_\_\_\_ هاو کوریه پز لکی مکی
- ۱۶۸ \_\_\_\_\_ کورمپیمه بین لکی واکسینه کورن در ایزر پیمیریا \_\_\_\_\_ مزلتی نیلک کوریه کورن لیمه سیر له غولیمکلی
- ۱۶۹ \_\_\_\_\_ اجزای بدن \_\_\_\_\_ له لکامکلی هسته
- ۱۷۰ \_\_\_\_\_ در درماتیک \_\_\_\_\_ لکیمکی کورمپیل
- ۱۷۱ \_\_\_\_\_ در مقله پز لکی \_\_\_\_\_ له لای مقله کورن
- ۱۷۲ \_\_\_\_\_ در درو غله \_\_\_\_\_ درما لکته
- ۱۷۳ \_\_\_\_\_ ایزلات فرات \_\_\_\_\_ کاک ککلی این نیکی
- ۱۷۴ \_\_\_\_\_ روزنامه، مجلات \_\_\_\_\_ روزنامه، کورمپیل
- ۱۷۵ \_\_\_\_\_ راهبر، کورمپیل \_\_\_\_\_ دایر، تسمیگه
- ۱۷۶ \_\_\_\_\_ هوا \_\_\_\_\_ ککش و هودا
- ۱۷۷ \_\_\_\_\_ وقت، تاریخ، روز... \_\_\_\_\_ ککله پمروا، روز

منتدى اقرأ الثقافي

-----

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)

منتدى اقرأ الثقافي

-----

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)

زېږونځ هه مېشه ماورېته بۇ غېزېوونى زمانى فارسي

AWOER  
Publisher



تيوه ندى

ئاو دىر

بوچاپ و بىلاوكردنه وه

Mobile: 07701598762 - 07501221013